ИСПАНСКІЙ НАРОДНЫЙ ЭПОСЪ

О СИДѢ.

СОЧИНЕНІЕ

Ѳ. И. Буслаева.

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ V-му ТОМУ ЗАПИСОКЪ ИМП. АКАДЕМІИ НАУКЪ.
№ 6.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1864.

ПРОДАЕТСЯ У КОММИССІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

А. Базунова, въ С. П. Б. **Эггерса и Комп.**, въ С. П. Б.
И. Глазунова, въ С. П. Б. **И. Базунова**, въ Москвѣ.
Энфянджанца и Комп., въ Тифлисѣ.

Цѣна 40 коп

ПРОВ 1954

ПРОВ. 1957
Пр.

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР
988
53

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. Санктпетербургъ, 29 мая 1864 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*

ВЪ ТИПОГРАФІИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ИСПАНСКІЙ НАРОДНЫЙ ЭПОСЪ О СИДѢ.

СОЧИНЕНІЕ

АКАДЕМИКА Ѳ. И. БУСЛАЕВА.

Имя Сида давно пользуется извѣстностью въ нашей литературѣ, благодаря Жуковскому, который еще въ 1832 году перевелъ нѣсколько романсовъ объ этомъ героѣ съ Гердерова нѣмецкаго перевода. Сверхъ легкости и нѣжности стиха Жуковскаго, наша публика постоянно питала интересъ къ этимъ романсамъ, сначала, въ эпоху господства романтическаго вкуса, потому что они рисуютъ средніе вѣка, а въ послѣдствіи, когда яснѣе опредѣлилось значеніе народной поэзіи, потому что они предлагаютъ оригинальный образецъ историческаго эпоса.

Сравненіе русскихъ былинъ объ Ильѣ Муромцѣ съ романсами о Сидѣ дало новую цѣну Испанскому Эпосу въ глазахъ изслѣдователей русской народной поэзіи. Этотъ вопросъ былъ поднятъ на публичныхъ лекціяхъ бывшимъ профессоромъ московскаго университета, академикомъ Шевыревымъ, и печатно изложенъ въ1846 г., въ первомъ томѣ его Исторіи Русской Словесности. Изобразивши по былинамъ характеръ Ильи Муромца, г. Шевыревъ присовокупляетъ: «я позволю себѣ сближеніе, которое, можетъ быть, покажется слишкомъ смѣлымъ, по господствующимъ у насъ предубѣжденіямъ. Я сравню нашего народнаго витязя съ образцомъ испанскаго рыцаря, съ Кампеадоромъ Цидомъ, который былъ прославленъ столь многими дивными пѣснями. Прекрасно въ немъ благородное чувство личной чести; но не можетъ ему сочувствовать мягкое, любящее сердце Русскаго народа, когда десятилѣтній Цидъ говоритъ: «Не ставьте мнѣ въ порокъ, если я повѣсилъ вора, потому что такое преступленіе лишаетъ человѣка всякой цѣны». Правда ему выше всего; но для Русскаго народа, называющаго преступленіе *несчастіемъ*, милость выше правды, хотя и за вину проливающей кровь ближняго. Отецъ Цида воспитываетъ его для мести за обиженную честь свою. Но не будетъ се-

мейное чувство Русскаго сочувствовать Циду, въ то время, какъ отецъ жметъ ему руку, и онъ не стерпѣвъ этого пожатія, мещетъ на него взгляды гирканскаго тигра, и исполненный ярости, посылаетъ отца къ чорту, и готовъ бы былъ пальцами, вмѣсто кинжала или ножа, выворотить его внутренность, если бы то не былъ отецъ его, и отецъ радуется ярости сына. Благородны чувства сознанія своего достоинства въ Цидѣ передъ королемъ Альфонсомъ; но и много замковъ получилъ онъ отъ короля за свои услуги, и много сокровищъ оставилъ наслѣдникамъ по смерти своей» Стр. 197—198.

По недостатку основательныхъ свѣдѣній ни объ Испанскомъ Народномъ Эпосѣ, ни о Русскихъ былинахъ, публика того времени не могла отнестись вполнѣ сознательно къ вопросу, поднятому г. Шевыревымъ, и, вмѣсто настоящей критической оцѣнки ученаго вопроса, могла противоставить ему только безотчетное недоумѣніе и сомнѣніе. Потому въ слѣдующей же за тѣмъ лекціи профессоръ долженъ былъ оговориться въ слѣдующихъ выраженіяхъ: «сравненіе Ильи Муромца съ Испанскимъ Цидомъ показалось для нѣкоторыхъ слушателей слишкомъ смѣлымъ. Меня даже обвиняли за то, что я своимъ сближеніемъ поставилъ обоихъ наравнѣ. Но если Испанскій народъ понимаетъ рыцаря своего по своему, то позвольте же, на правахъ свободомыслія, которымъ вы славите XIX вѣкъ, и Русскому народу понять своего витязя по своему разумѣнію. Мы сближаемъ не съ тѣмъ, чтобы предпочесть одного другому, а съ тѣмъ, чтобы уяснить предметъ: это необходимо въ въ исторической наукѣ, особливо же при господствѣ тѣхъ предубѣжденій, которыя у насъ направлены противъ всего народнаго. Позвольте же Ильѣ Муромцу понять семью, месть, правду и милость иначе, нежели понимаетъ ихъ Цидъ. Кто не уважитъ въ Цидѣ благороднаго чувства чести, сознанія личныхъ правъ своихъ? Цидъ сознаетъ честь и мщеніе даже по емерти: когда Жидъ, взошедшій въ храмъ, гдѣ въ гробу лежало Цидово тѣло, хотѣлъ обезчестить рыцаря и взять его за бороду, чего не позволялъ онъ дѣлать при жизни своей, Цидъ мертвый схватился за мечъ и выдернулъ его изъ ноженъ. Въ чертахъ Ильи Муромца чувство личной чести не выдается надъ всѣмъ; нѣтъ, скорѣе главная черта его: служеніе міру. Одинъ поэтъ прекрасно назвалъ его витяземъ служебной силы» и проч. стр. 233—234.

Съ тѣхъ поръ, какъ ученому профессору пришла мысль сравнить нашего Илью Муромца съ Сидомъ, многое значительно уяснилось въ историческомъ и сравнительномъ изученіи народной поэзіи,

но вопросъ, поднятый въ сороковыхъ годахъ въ нашей ученой литературѣ, и до сихъ поръ остается не рѣшенымъ, частію потому, что на него не обращали вниманія, а, можетъ быть, и потому, что онъ и не заслуживаетъ серьёзнаго вниманія. Можетъ быть, это сравненіе нашего богатыря съ испанскимъ героемъ не болѣе, какъ риторическая фраза, совершенно случайное сопоставленіе, все равно, какъ было бы случайно сравненіе его съ Александромъ Македонскимъ или съ Немвродомъ.

Но вопросъ былъ постановленъ и занесенъ въ такую книгу, которая при крайней у насъ бѣдности ученой разработки исторіи русской литературы, пользуется, впрочемъ вполнѣ заслуженною извѣстностью. Это сравненіе испанскихъ романсовъ съ русскими былинами можетъ повторяться и въ учебникахъ и въ урокахъ преподавателей, возбуждая тѣ же недоумѣнія и сомнѣнія, которыми оно было встрѣчено когда-то, и которыя и доселѣ не разъяснены ученою постановкою и строгимъ критическимъ рѣшеніемъ этого вопроса.

Ближайшимъ путемъ для достиженія этой цѣли прежде всего должно быть обстоятельное знакомство съ народнымъ испанскимъ эпосомъ въ его источникахъ, предметъ, которому посвящается эта монографія, тѣмъ болѣе не лишняя въ нашей литературѣ, что она восполнитъ скудныя свѣдѣнія о Сидѣ, распространенныя въ нашей публикѣ немногими романсами въ переводѣ Жуковскаго, и при томъ не совсѣмъ удачно выбранными.

Предварительно слѣдуетъ сказать нѣсколько словъ вообще о сравнительномъ методѣ въ изученіи народной поэзіи.

Если народный эпосъ котораго либо одного изъ индоевропейскихъ народовъ основывается на миѳологическахъ преданіяхъ; то, само собою разумѣется, сравнительная миѳологія индо-европейскихъ народностей, такъ удачно разрабатываемая въ настоящее время, предложитъ много данныхъ для сравнительнаго изученія такого эпоса. Это, безъ сомнѣнія, можно сказать объ эпосѣ нѣмецкомъ вообще и о сѣверномъ въ особенности. Если же народный эпосъ слагается преимущественно изъ элементовъ историческихъ, то есть, значительно позднѣйшихъ, каковы французскія такъ называемыя Chansons de Geste или испанскіе романсы о Сидѣ; то собственно сравнительный методъ, основанный на мысли о первобытномъ сродствѣ индо-европейскихъ народностей, такъ же мало можетъ быть примѣненъ къ этимъ произведеньямъ романскихъ племенъ, какъ къ новеллямъ Боккачіо или къ Письмовнику Курганова.

Эпосъ романскихъ племенъ, сосредоточенный на историческихъ личностяхъ и развитый въ обстановкѣ христіянскихъ понятій и обычаевъ, рѣзко отдѣляется искуственностью въ жизни и въ литературѣ отъ первобытныхъ начатковъ индо-европейской миѳологіи, бывшихъ нѣкогда общимъ достояніемъ всѣхъ одноплеменныхъ народовъ. Въ *Пѣснѣ о Роландѣ*, равно какъ и въ *Романсахъ о Сидѣ*, уже христіянская легенда заступаетъ мѣсто миѳологическаго чудеснаго. Сравнивать между собою такія произведенія можно только исторически, то есть, указывая на позднѣйшее литературное вліяніе одного произведенія на другое, или ставя ихъ на одинаковой степени относительно выражаемаго ими историческаго развитія ранней цивилизаціи во Франціи и Испаніи. Слѣдуя этому методу, нѣкоторые ученые объясняютъ себѣ испанскую поэму о о Сидѣ XII вѣка вліяніемъ французскихъ Chansons de Geste и особенно вліяніемъ Пѣсни о Роландѣ. По этому же методу можно изучать сравнительно народный бытъ французскій и испанскій, по скольку тотъ и другой отразились въ раннихъ эпическихъ произведеніяхъ этихъ обѣихъ націй.

Обращаясь къ русскимъ былинамъ, сначала надобно постановить на видъ, что наши ученые еще не успѣли согласиться въ пути, по которому слѣдуетъ разработывать русскій народный эпосъ. Одни надѣются открыть въ немъ первобытныя основы, общія всѣмъ индо-европейскимъ народамъ, и усвоиваютъ себѣ собственно сравнительный методъ. Другіе, опасаясь, чтобъ сравнительная миѳологія не завела изслѣдователей слишкомъ далеко, ограничиваются методомъ историческимъ, и въ русскихъ былинахъ только то считаютъ существенно важнымъ, въ чемъ выражается позднѣйшій историческій бытъ русскаго народа.

Кто допускаетъ методъ собственно сравнительный, тотъ можетъ, напримѣръ, сблизить Илью Муромца съ Торомъ или съ другимъ какимъ нибудь лицомъ миѳологическаго эпоса родственныхъ индо-европейскяхъ народовъ. Если же кто нибудь вздумалъ сравнить того же русскаго богатыря съ Роландомъ или Сидомъ, съ личностями историческими, оторванными отъ раннихъ основъ миѳологическаго эпоса и развитыми въ эпосѣ собственно историческомъ; то это сравненіе было бы только случайнымъ сопоставленьемъ двухъ совершенно разнородныхъ личностей — одной изъ русскаго быта, другой — изъ французскаго или испанскаго, не имѣющихъ между собою ничего общаго, не соприкасавшихся другъ съ другомъ въ эпоху созданія этихъ эпическихъ идеаловъ.

Въ этомъ послѣднемъ случаѣ сравненіе возможно только въ одномъ отношеніи, именно, по степени развитія народнаго быта, выраженнаго въ русскихъ былинахъ съ одной стороны, и въ пѣснѣ о Роландѣ или въ романсахъ о Сидѣ съ другой. И русскій бытъ, и французскій или испанскій, тотъ и другой исторически слагались независимо другъ отъ друга, но могли между собою сходствовать, какъ по врожденному всѣмъ народамъ единообразію въ общихъ началахъ историческаго развитія, такъ и по христіянскимъ основамъ, общимъ въ цивилизаціи всѣхъ европейскихъ народовъ, и католическихъ и православныхъ.

Если г. Шевыревъ только на основаніи этого отдаленнаго сходства между русскою и испанскою народностями сравнивалъ нашего Илью Муромца съ испанскимъ Сидомъ; то спрашивается, какой эпическій типъ Сида имѣлъ онъ въ виду? Потому что, одно и тоже историческое лицо, Донъ-Руи Діазъ Сидъ Кампеадоръ, иначе является въ поэмѣ XII в., иначе въ стихотворной хроникѣ того же столѣтія, иначе въ позднѣйшей прозаической хроникѣ, наконецъ не одинаковымъ является даже въ романсахъ, смотря по ихъ древности и по бо̀льшему или меньшему вліянію искуственной литературы на тотъ или другой варіантъ въ испанскихъ романсахъ. Общественная и народная жизнь на западѣ подвергалась въ своемъ историческомъ ходѣ бо̀льшимъ видоизмѣненіямъ, нежели у насъ на Руси. Можетъ быть, Сидъ древнѣйшій или болѣе народный ближе подходитъ къ нашему богатырю, или можетъ быть, уже и ранніе источники испанскаго эпоса XII вѣка предложатъ намъ такія черты, которыя были бы слишкомъ искуственны и слишкомъ подновлены, сравнительно съ монументальною первобытностью русской былины, и доселѣ процвѣтающей въ устахъ народа.

Своимъ сравненіемъ г. Шевыревъ особенно чувствительно затрогиваетъ національную гордость русскаго человѣка. Для болѣе яснаго сознанія своего собственнаго національнаго достоинства, такъ высоко поставленнаго профессоромъ въ идеалѣ Ильи Муромца, желалось бы основательнѣе освѣдомиться, не было ли и въ основахъ эпическаго Сида чего нибудь болѣе общаго съ простонароднымъ характеромъ нашего Ильи Муромца, и не чувствовалось ли въ историческомъ развитіи испанскаго героя послѣдовательное искаженіе болѣе чистаго народнаго типа, по мѣрѣ осложненія его разными наносными элементами, вводимыми цивилизаціею и искуственностью? Однимъ словомъ, сравнивать или противополагать въ этомъ случаѣ возможно будетъ только тогда, когда

вполнѣ опредѣлится историческій уровень сопоставляемыхъ предметовъ. Только этимъ путемъ основательно можно уяснять себѣ отношеніе русской былины къ эпизодамъ романскаго эпоса и опредѣлить степень историческаго быта, въ ней изображеннаго.

Въ романскомъ эпосѣ, дѣйствительно, можно найти много подробностей, сходныхъ съ встрѣчающимися въ нашихъ былинахъ. Сходство это, безъ сомнѣнія, не имѣетъ ничего общаго съ единствомъ первобытныхъ основъ всѣхъ индо-европейскихъ народовъ. Оно скорѣе объясняется вообще простотою и грубостью ранней цивилизаціи средневѣковыхъ народовъ, нѣкоторыми обычаями, которые искуственными путями распространялись между народами, у однихъ раньше, у другихъ позднѣе, наконецъ вліяніемъ христіанства, церковныхъ книгъ и другихъ литературныхъ источниковъ, общихъ и на Востокѣ, и на Западѣ.

Французскіе герои въ Chansons de Geste, такъ же какъ наши богатыри въ былинахъ, отличаются непомѣрною силою, и въ этомъ случаѣ сохраняютъ въ себѣ нѣкоторыя черты сверхъестественныхъ личностей древнѣйшаго миѳологическаго эпоса, хотя уже значительно искаженныя сказочною фантастичностью и болѣе или менѣе сближенныя съ средневѣковыми легендами. Такъ *Графъ Вильгельмъ Курносый* или *Оранжскій* [1]), подъ конецъ своей тревожной воинской жизни, спасая свою душу въ монашескихъ трудахъ, однажды, будучи посланъ изъ монастыря за покупкою рыбы, встрѣчаетъ въ лѣсу разбойниковъ и отдѣлывается отъ нихъ съ такимъ же молодечествомъ и непомѣрною силою, какими въ былинахъ характеризуются русскіе богатыри. Однимъ ударомъ кулака Вильгельмъ поразилъ самого атамана, потомъ другаго разбойника, потомъ схватилъ еще двоихъ и такъ стукнулъ другъ о друга, что разможжилъ ихъ черепы; схватилъ еще одного, и, махнувши имъ три раза въ воздухѣ, разшибъ въ дребезги объ дубъ. Тогда остальные разбойники стали метать въ него копьями. Плохо пришлось графу, и только тогда онъ догадался, что аббатъ его предалъ, намѣренно пославши мимо разбойничьяго стана и не велѣлъ ему вооружаться ни латами, ни щитомъ. Сверхъ того аббатъ не велѣлъ ему ничѣмъ другимъ не драться, какъ *плотью* и *костью;* потому Вильгельмъ выломилъ у одного изъ лошаковъ ногу съ окорокомъ, и сталъ ею такъ ловко помахивать, что перебилъ остальныхъ разбойниковъ. Потомъ, помолившись Богу объ исцѣленіи ло-

[1]) Jonckbloet, Guillaume d'Orange. 1854 г., II, стр. 134 и слѣд.

шака, онъ приставилъ къ нему выломленную ногу, и нога, по повелѣнію Божію, тотчасъ приросла.

Этотъ послѣдній мотивъ отзывается глубокою древностью. Также чудеснымъ образомъ воскрешаетъ своего козла Скандинавскій Торъ — миѳъ, который, по мнѣнію нѣмецкихъ ученыхъ, впослѣдствіи былъ перенесенъ на Сильвестра папу въ сказаніи о томъ, какъ онъ воскресилъ быка.

Подобное же приключеніе хроника монастыря Новалезе приписываетъ Вальтеру Аквитанскому во время его монашества.

Вмѣстѣ съ страшною силою, герои, какъ наши богатыри, непомѣрно много пьютъ и ѣдятъ. Такъ *Ожье Датскій* ѣлъ въ пятеро больше обыкновеннаго воина.

Французскіе герои ранніхъ эпическихъ сказаній, еще не успѣвшихъ принять на себя искуственный лоскъ рыцарской сентиментальности отличаются суровыми нравами и варварскою жестокостью, не уступая въ этихъ качествахъ нѣкоторымъ изъ нашихъ богатырей.

Для примѣра вотъ нѣсколько выдержекъ изъ *пѣсни о Логереняхъ* или *Лорренихъ* (Logerains, Lorrains) [1]. Вся эта пѣсня наполнена повѣствованіями о междуусобныхъ стычкахъ между феодальными фамиліями. Въ описаніи воинскаго быта чувствуется еще ранняя, суровая эпоха. Въ повѣствованіи о враждѣ сыновей Гервиса Метцкаго, Гарена Лорренскаго и Бега или Бегона де Белэнъ съ фамиліею Фромона Бордосскаго, между прочимъ разсказывается, какъ Бегонъ, убивши на поединкѣ своего врага Изоре, бросился на его трупъ, распоролъ ему грудь (какъ обыкновенно дѣлаютъ и наши богатыри), и, вынувши оттуда сердце, бросилъ его въ лицо родственнику убитаго, воскликнувши: «вотъ тебѣ сердце твоего двоюроднаго брата! хоть посоли его, хоть изжарь!»

Гаренъ былъ убитъ. Сынъ его, Жирберъ, отправляясь въ Парижъ къ королю Пепину, на пути встрѣтился съ однимъ изъ убійцъ своего отца, и жестоко отмстилъ ему. Отрубилъ ему голову, распоролъ грудь и животъ, внутренности кинулъ рѣку, и, изрубивши трупъ на мелкія части, разбросалъ ихъ по полю. Къ такимъ же точно жестокостямъ не разъ прибѣгаютъ и наши богатыри, даже самъ Илья Муромецъ, впрочемъ, при всей его гуманности, сравнительно съ другими его товарищами. Вотъ напримѣръ, какъ онъ поступаетъ съ своимъ роднымъ сыномъ, Сокольникомъ:

---

[1]) Histoire littéraire de la France, XXII, стр. 587 и слѣд.

Ударилъ Сокольника въ бѣлы груди
И вышибъ выше лѣсу стоячаго,
Ниже облака ходячаго;
Упадалъ Сокольникъ на сыру землю,
Выбивалъ головой, какъ пивной котелъ;
Выскочетъ Илья изъ бѣла шатра,
Хватилъ за ногу на другу наступилъ,
На полы Сокольничка разорвалъ,
Половину бросилъ въ Сахатарь рѣку,
А другую оставилъ на своей сторонѣ:
«Вотъ тебѣ половинка, мнѣ другая:
«Раздѣлилъ я Сокольничка, охотничка».

Еще безчеловѣчнѣе казнитъ онъ свою дочь:

Ступилъ онъ паленицы на лѣву ногу.
И подергнулъ паленицу за праву ногу:
Онъ ю на двое порбзорвалъ.
Первую частиночку рубилъ онъ на мелки куски
И рылъ онъ по раздольицу чисту полю,
Кормилъ эту частиночку сѣрымъ волкамъ;
А другую частиночку рубилъ онъ на мелки куски,
Рылъ онъ по раздольицу чисту полю,
Кормилъ эту частиночку чернымъ воронамъ [1]).

При суровости нравовъ вообще, положеніе женщины во французскихъ Chansons de Geste очень не завидное и во многомъ сходное съ описываемымъ въ нашихъ былинахъ. Жестокое обращеніе съ женщинами тѣмъ непріятнѣе поражаетъ во французскихъ пѣсняхъ, что произведенья эти, рядомъ съ варварскими выходками, грубымъ отсадкомъ старины, предлагаютъ образцики и рыцарской вѣжливости.

Въ примѣръ жестокости можно привести изъ *пѣсни о Доонѣ Маинцкомъ* [2]) подробности о томъ, какъ его мать овлеветалъ Сенешаль Гершамьо въ убійствѣ ея мужа, графа Маинцкаго Гюи, то есть, отца героя пѣсни Доона. Сенешаль схватилъ графиню за косы и притащилъ на судилище, гдѣ собравшіеся бароны такъ же безчеловѣчно съ нею обращаются, рвутъ ей косы и связываютъ руки такъ крѣпко, что кровь изъ подъ ногтей показалась.

Французскіе герои уже, какъ рыцари, говорятъ комплименты своимъ дамамъ, но часто поступаютъ съ ними такъ же наивно и

---

[1]) Смотр. Кирѣевск. Пѣсни 1, 15; Рубник. Пѣсни I, 80. 74—75. Слич. также въ монографіи; *Русскій богатырскій эпосъ* въ Русск. Вѣстн. за 1862 г.

[2]) Les anciens poetes de la France. Doon de Maience, par Pey. 1859.

грубо, какъ наши нецивилизованные богатыри. Въ то время, какъ *Роландъ* совершаетъ подвиги на полѣ битвы, его невѣста *Альда*, стоя на городской стѣнѣ во враждебномъ войскѣ, любуется на своего рыцаря, и, будто сама напрашиваясь, бросаетъ ему вызывающій намекъ: «я думаю, что ужъ вѣрно не пощадили бы вы и меня, если бы вамъ удалось похитить меня отсюда въ свою палатку». Роландъ не вытерпѣлъ, бросился на валъ, схватываетъ Альду и увлекаетъ въ свою палатку [1]).

У насъ въ старину выдавали дѣвицу за мужъ, не только не справляясь съ ея сердцемъ, но даже до самаго вѣнца не сказывая ей, за кого ее выдаютъ, будто это дѣло вовсе и не ея касается. Тотъ же обычай не разъ проглядываетъ во французскихъ Chansons de Geste. Такъ въ *пѣснѣ о четверыхъ сыновьяхъ Аймона*, Гасконскій король Іонъ такимъ же порядкомъ выдаетъ свою сестру Кларину за знаменитаго Ринальда, одного изъ этихъ четверыхъ героевъ. Гасконскій король приходитъ къ Кларинѣ, и увѣдомляетъ ее, что онъ, безъ ея вѣдома, уже отдалъ ея руку жениху. Сестра въ смущеніи и страхѣ спрашиваетъ: «ради Бога, скажите, кому вы меня отдали»? — «Будь спокойна, прекрасная сестра! Лучшему изъ рыцарей, какой когда либо опоясывалъ свой мечъ: я тебя отдалъ статному Ринальду, сыну Аймона». Услышавши то — продолжаетъ пѣсня — дѣвица успокоилась [2]).

Униженіе правъ женщины развиваетъ и поддерживаетъ въ ней обманъ, хитрость и дурныя наклонности. Наши былины любятъ изображать княгиню Апраксѣевну въ роли Пентефріевой жены. Точно также, супруга короля Карла, *Галіенна*, полюбила Гарена Монглянскаго, и разъ сдѣлала ему сцену въ родѣ той, какая была между Іосифомъ Прекраснымъ и супругою Фараонова царедворца. Когда Гаренъ отвергъ ласки королевы, на ея вопли пришолъ самъ Карлъ, и королева должна была признаться, что страстно любитъ Гарена. Карлъ поклялся убить соперника. Съ этою цѣлью онъ садится съ нимъ играть въ шахматы. Если выиграетъ Гаренъ, можетъ взять, что̀ хочетъ, даже корону Франціи и самое королеву, а если проиграетъ, заплатитъ своею головою. Садясь играть, поклялись они на крестѣ и Евангеліи. Гаренъ выигралъ, но не потребовалъ отъ Карла условленнаго заклада [3]).

---

[1]) «Lai en feist toute sa volonté» Histoire lit. de la France. XXII, стр. 455.
[2]) Ibid. стр. 682.
[3]) Ibid. стр. 441.

Я привелъ эти послѣднія подробности для того, чтобъ показать, какъ онѣ сходны съ описанными не разъ въ нашихъ былинахъ. Игра въ шахматы и у нашихъ богатырей и ихъ супругъ, и у французскихъ героевъ и героинь — самая употребительная забава. И у насъ, и во Франціи, эпическіе игроки, садясь играть въ шахматы, бьются «о великъ закладъ».

Мы еще разъ воротимся къ мелкимъ бытовымъ подробностямъ, общимъ въ нашихъ пѣсняхъ и въ французскихъ Chansons de Geste; а теперь, въ разсужденіи положенія женщины, почитаю необходимымъ заключить слѣдующимъ сравненіемъ.

Запава Путятишна, отличающаяся отъ другихъ своихъ современницъ эманципированнымъ характеромъ, сама приходитъ къ Соловью Будимировичу свататься. Это жениху не понравилось:

Всѣмъ ты мнѣ, дѣвица, въ любовь пришла,
А тѣмъ мнѣ ты, дѣвица, не слюбилася,
Что сама себя, дѣвица, просватала [1]).

Тотъ же мотивъ встрѣчаемъ и въ романскомъ эпосѣ, не смотря на значительное развитіе понятій о достоинствахъ женщины, внесенное въ Chansons de Geste рыцарскими нравами. По смерти герцога Бургонскаго, король Карлъ предлагаетъ *Жирару Віанскому* Бургонью, а въ супруги ему прекрасную вдову того герцога. Потомъ Карлъ раздумалъ, потому что самъ плѣнился красотою вдовы и хотѣлъ на ней жениться. Но герцогинѣ больше нравится Жираръ. Она сама къ нему приходитъ и объявляетъ ему, что его любитъ, и сама предлагаетъ ему свою руку. Тогда Жираръ съ негодованьемъ ее спрашиваетъ: «не ужели обычай измѣнился, и теперь принято, чтобъ сами невѣсты приходили свататься?» [2]).

Изъ множества мелкихъ подробностей, общихъ нашимъ былинамъ и романскому эпосу, для примѣра приведу нѣсколько. Иныя подробности объясняются вліяніемъ разныхъ сказокъ и сказаній, въ ранніе средніе вѣка распространенныхъ и на востокѣ, и на западѣ; иныя — объясняются одинаковыми или сходными условіями и обстоятельствами историческаго быта.

Узнавать человѣка, долго отсутствовавшаго, по кольцу, которое когда-то было дано ему — мотивъ самый общій и въ сказкахъ, и

---

[1]) Слич. Рыбник. Пѣсни 1, 331, и монографію: *Русскій богатырскій эпосъ.*
[2]) Histoire lit. de la France. XXII, стр. 450.

въ эпизодахъ народнаго эпоса. Такъ въ *пѣснѣ о Жирарѣ Русильѣнскомъ*, королева узнаетъ этого героя между нищими въ церкви, по кольцу, которое она сама нѣкогда дала ему.

Какъ мать Добрыни Никитича, послѣ многолѣтней его отлучки, наплу узнаѣтъ его, страшно измѣнившагося отъ непогоды и всякихъ превратностей, претерпѣнныхъ на пути; такъ и супруга *Аймона* узнаѣтъ своего сына Ринальда по ранѣ, полученной имъ въ дѣтствѣ, не смотря на то, что отъ лишеній во время семилѣтняго скитальчества онъ страшно измѣнился: кожа на немъ одеревенѣла, а лицо почернѣло.

Карлъ воспитывалъ при себѣ *Гарнье Нантёйлскаго*, внука Доона Маинцкаго, и очень любилъ его [1]); бралъ съ собою на охоту и всегда держалъ при себѣ, а когда ложился спать, то Гарнье приходилъ въ спальню и забавлялъ Карла пѣснями. Этотъ придворный обычай соотвѣтствуетъ въ нашихъ былинахъ должности княженецкаго *постельничаго*. При князѣ Владимірѣ [2]) въ этой должности особенно знаменитъ былъ Чурило Пленковичъ:

И живетъ то Чурило въ постельникахъ,
Стелетъ перину пуховую,
Кладываетъ зголовьице высокое,
И сидитъ у зголовьица высокаго,
Играетъ въ гуселышки яровчаты,
Спотѣшаетъ князя Владиміра
А княгиню Опраксію больше того [3]).

Въ былинѣ о Ермакѣ [4]), казаки, чтобъ увеличить свое войско въ глазахъ непріятеля, прибѣгнули къ хитрости:

Подѣлали людей соломенныхъ
И нашили на нихъ платье цвѣтное:
Было у Ермака дружины триста человѣкъ,
А стало уже со тѣми больше тысячи.

Въ *Пѣснѣ объ Ожье Датскомъ*, Карлъ осаждаетъ этого героя въ замкѣ Кастельфоръ. Послѣ продолжительной осады, Ожье те-

---

[1]) Въ пѣснѣ Gui de Nanteuil, изд. Мейеромъ, 1861 г.

[2]) Рыбник. Пѣсни 1, 265.

[3]) Слич. во французской пѣснѣ:

Quant le roi vent dormir, Garniers est au couchier,
Et dit chansons et sons por le noi solacier.

[4]) Кирш. Данил. стр. 116.

ряетъ, одного за другимъ, всѣхъ своихъ воиновъ, и въ крайности прибѣгаетъ къ подобной же хитрости. Какъ искусный скульпторъ, надѣлалъ онъ изъ дерева воиновъ, съ ногъ до головы одѣлъ въ вооруженіе, и, для большаго страха врагамъ, изъ хвоста своего коня подѣлалъ этимъ чучеламъ длинныя бороды и распустилъ ихъ. Хитрость произвела полный успѣхъ. Карлъ вообразилъ, что самъ адъ помогаетъ Ожье, замѣняя убитыхъ воиновъ живыми.

Борода, имѣющая не малое значеніе во внѣшнемъ типѣ нашихъ богатырей, равно какъ и въ иконописныхъ подлинникахъ древней Руси, играетъ не послѣднюю роль и въ бытѣ, и въ эпическихъ выраженіяхъ у Романскихъ народовъ, напр. въ знаменитой *Пѣснь о Роландѣ*, въ древнѣйшихъ источникахъ испанскаго эпоса о Сидѣ [1]).

Изъ приведенныхъ примѣровъ очевидно, что сближеніе нашихъ былинъ съ эпизодами Романскаго эпоса можетъ быть только случайное, основанное не на общихъ источникахъ, а на одинаковомъ уровнѣ историческаго развитія быта и соотвѣтствующихъ быту поэтическихъ представленій. И на оборотъ, различныя степени бытоваго и политическаго развитія отражаются и въ поэзіи различіемъ въ типахъ нашихъ богатырей и романскихъ героевъ. Такимъ образомъ Сидъ Кампеадоръ, по однимъ источникамъ испанскаго эпоса звѣстной эпохи, можетъ сходствовать съ нашимъ Ильею Муромцемъ, по другимъ — существенно отъ него отличаться.

Даже во французскихъ Chansons de Geste, не смотря на господствующіе въ нихъ рыцарскіе нравы и на искуственность въ жизни и въ поэтическомъ ея воспроизведеньи, встрѣчается много сходнаго съ тѣми обстоятельствами, которыми наша былина окружаетъ Князя Владиміра; и какъ нашъ Илья Муромецъ, въ сознаніи своей независимости, отказывается служить при дворѣ княженецкомъ, также поступаютъ и нѣкоторые изъ французскихъ героевъ въ отношеніи къ своему Карлу.

Такъ напримѣръ, *Пѣснь о Вильгельмѣ Курносомъ* или *Оранжскомъ*, Ренье Генуэзскій и Жираръ Віанскій отправляются ко двору Карла Великаго; но они принуждены были въ Реймсѣ долго ждать, пока ихъ допустятъ къ королю. Потерявъ терпѣніе, они — какъ Илья Муромецъ въ нашихъ былинахъ — силою врываются во дворецъ и садятся за столъ, и потомъ дѣлаютъ разныя безчинства, будучи недовольны пріемомъ, сдѣланнымъ имъ при дворѣ. Впро-

[1]) Смотр. въ монографіи *О Русскомъ богатырскомъ эпосѣ*.

чемъ въ послѣдствіи Карлъ взялъ ихъ къ себѣ на службу, Жирара сдѣлалъ стольникомъ, а Ренье чашникомъ. Однако эта служба кажется обоимъ братьямъ постыдною, точно такъ же, какъ нашъ Муромскій крестьянинъ не вмѣняетъ себѣ въ почесть придворные чины при особѣ князя Владиміра.

I.

Донъ Руи или *Родриго Діасъ*, великій герой испанскаго народнаго эпоса, жилъ и прославился своими подвигами въ XI столѣтіи, при короляхъ Фердинандѣ Великомъ и Альфонсѣ VI. Обыкновенно слыветъ онъ подъ именемъ *Сида*. Это прозвище будто бы получилъ онъ отъ пятерыхъ Мавританскихъ королей, которые, бывъ взяты имъ въ плѣнъ и потомъ имъ же освобождены, будто бы назвали его своимъ *сеидомъ* или *господиномъ* и *побѣдителемъ*. Иначе прозывается онъ *Кампеадоръ* (Campeador), то есть, знаменитый наѣздникъ, при существительномъ *campeda* — наѣздъ, схватка, а это слово отъ глаг. *campear* — держаться въ полѣ, наѣздничать, отличаться на полѣ битвы; такъ что campeador вполнѣ соотвѣтствуетъ нашему слову *поленица*, которымъ въ русскихъ былинахъ именуются богатыри; *поляница полякуетъ*, то есть, подвизается на полѣ битвы; потому вмѣсто поляницы употребляется и *Полякъ*, то же въ смыслѣ воителя [1]). Въ латинскихъ источникахъ Campeador измѣняется въ формы: Campeator, Campiator, Campidator, Campiductor, и даже въ Campidoctor, какъ въ латинской поэмѣ XII в. о Сидѣ [2]). Самъ Сидъ въ оффиціальныхъ актахъ иногда подписывался: Campiator.

Разсказы о происхожденіи Сида и о его молодости исполнены разными выдумками и баснями; но исторически достовѣрно [3]), какъ кажется, въ семействѣ простыхъ гражданъ, впрочемъ пользовавшихся муниципальными почестями въ Бургосѣ [4]), о чемъ подробнѣе

---

[1]) Али ты *полякъ* есть, поленской сынъ, Али ты *поленица* удалая? Рыбник. Пѣсни, II, стр. 257.

[2]) Edélestand du Méril, Poésies populaires latines du moyen age. 1847 г. стр. 309.

[3]) Объ историческихъ подробностяхъ народнаго испанскаго эпоса см. Damas Hinard, Poeme du Cid. Paris 1858.

[4]) По самому названію своему *Burgos* происхожденія нѣмецкаго, отъ *burg;* основанъ безъ сомнѣнія, Вестъ-Готеами.

будетъ рѣчь при разборѣ стихотворной хроники о Сидѣ XII—XIII в. Отъ 1055 до 1060 г. этотъ герой уже такъ прославился своими подвигами, что сопровождалъ Фердинанда I въ завоеваніи Португаліи, занималъ видное мѣсто между вассалами, и, вѣроятно, тогда получилъ прозваніе по своему замку *de Vivar* или *Bivar*, отстоящему на двѣ мили отъ Бургоса, и данному отъ короля этому герою за его воинскія заслуги. По менѣе достовѣрнымъ преданьямъ, будто бы Сидъ и родился въ Биварѣ.

Фердинандъ передъ своею смертію, послѣдовавшею въ 1065 г., раздѣлилъ свое королевство между дѣтьми: старшему сыну Санчо далъ онъ Кастилью, Альфонсу — Леонъ, Гарсіи — Галисію и часть только-что завоеванной Португаліи, а дочерямъ — Эльвирѣ Торо и Урракѣ Зимору. Сидъ сталъ служить королю Донъ-Санчо и прославился новыми подвигами въ походахъ, предпринятыхъ этимъ королемъ противъ обоихъ его братьевъ. Сначала былъ побѣжденъ Донъ-Гарсія и низверженъ съ престола, потомъ, въ кровопролитной битвѣ, гдѣ особенно отличился Сидъ, было разбито и войско Леонское, и самъ Альфонсъ былъ схваченъ въ церкви Богородицы въ Карріонѣ и отвезенъ въ Бургосъ.

Ставъ господиномъ владѣній своихъ братьевъ, Донъ-Санчо задумалъ отнять и у сестеръ ихъ наслѣдственные участки. Эльвира сама отдала ему Торо; но Уррака рѣшительно воспротивилась, и Донъ-Санчо осадилъ Замору, и едва было не взялъ, еслибы одинъ изъ воиновъ осажденнаго города, Заморянинъ Беллидо Дольфосъ, не рѣшился на отчаянный подвигъ. Онъ вышелъ изъ осажденной Заморы, напалъ на самого короля въ расплохъ и пронзилъ его копьемъ (въ 1072 г.).

Сидъ находился тогда въ королевскомъ станѣ, гдѣ отличался необыкновенною храбростью, и былъ свидѣтелемъ предательскаго убійства, совершеннаго Замораниномъ Беллидо, бросился за нимъ въ слѣдъ, но не догналъ.

Между тѣмъ Донъ-Альфонсъ былъ освобожденъ изъ плѣна, съ условіемъ кончить свою жизнь въ монахахъ, но потомъ бѣжалъ изъ монастыря въ Толедо, къ Аль-Мамуну, и жилъ у него до тѣхъ поръ, пока не узналъ о смерти Донъ-Санчо. Послѣ того явился въ христіянской Испаніи, и Кастильцы должны были поднести ему корону; однако, признавая его своимъ королемъ, они взяли съ него клятву въ томъ, что онъ не принималъ никакого участія въ убійствѣ своего брата Донъ-Санчо. Альфонсъ далъ клятву въ присутствіи двѣнадцати вассаловъ, между которыми главную роль игралъ

Сидъ, чѣмъ обыкновенно и объясняютъ постоянное нерасположеніе Альфонса къ этому герою, не смотря на всѣ его заслуги. Впрочемъ сначала король скрывалъ отъ него свое неудовольствіе, или по крайней мѣрѣ сначала были они въ ладахъ, такъ что въ 1074 г. Донъ-Альфонсъ даже женилъ Сида на своей кузинѣ Хименѣ, на дочери Донъ Діего, графа Астурійскаго. Однако вскорѣ Сидъ разошолся съ королемъ и оставилъ его, скрывшись въ Сарагоссѣ у короля Аль-Мутамана, въ войскѣ котораго потомъ сражался, что̀ въ тѣ времена въ Испаніи вовсе не казалось предосудительнымъ для христіянскаго воина.

Впрочемъ, хогда Альфонсъ пошелъ въ походъ противъ Толедо, Сидъ опять является при немъ, и, безъ сомнѣнія, этотъ герой не мало способствовалъ въ самомъ завоеваніи этого города, потому что получилъ званіе князя Толеданской милиціи или губернатора Толедо.

Въ 1090 году дружескія отношенія между Сидомъ и королемъ опять прервались. Сидъ не успѣлъ сдержать своего обѣщанія и явиться къ королю на помощь противъ Альморавидовъ, этой новой Африканской династіи, которая владѣла Сарацинскою Испаніей съ конца XI до половины XII в. Тогда графы Кастильскіе обвинили Сида въ измѣнѣ, и Донъ Альфонсъ за то отнялъ у него всѣ замки и земли, которыя ему пожаловалъ, и наложилъ запрещеніе даже на собственныя его владѣнія. Сколько ни оправдывался Сидъ, король остался непреклоненъ. И вотъ еще разъ великій герой оставляетъ христіянскую Испанію, но теперь во всей силѣ и съ почестью, во главѣ многочисленной дружины, отправляется въ славный походъ для завоеванія земель у Мавровъ. Онъ направилъ свои походы въ восточную Испанію, и, покоривъ множество испанскихъ князьковъ, обложилъ ихъ значительною данью, въ совокупности доходившею до огромной суммы.

Въ 1092 г. Аль-Кадиръ, король Валенсіи, бывшій подъ покровительствомъ Сида, былъ зарѣзанъ убійцами изъ партіи Альморавидовъ. Тогда Сидъ объявилъ непримиримую войну врагамъ по всей области Валенсіи: грабилъ и убивалъ всѣхъ безъ разбору, взялъ Валенсію разъ, а потомъ, когда этотъ городъ при помощи Альморавидовъ отложился отъ его подданства, снова подступилъ къ нему, и цѣлые десять мѣсяцевъ держалъ его въ осадѣ, до тѣхъ поръ, пока жители, вынужденные голодомъ, не сдались на капитуляцію (въ 1095 г.). Испанскіе историки говорятъ, что это была самая знаменитая въ Испаніи побѣда, одержанная не коронован-

ною особою, а простымъ подданнымъ. Завладѣвъ Валенсіею, Сидъ управлялъ ею въ качествѣ независимаго государя, до самой своей кончины, послѣдовавшей въ 1099 г.

Такова была историческая дѣятельность великаго героя, прославленнаго Испанцами въ хроникахъ, поэмахъ, въ народныхъ пѣсняхъ и искуственныхъ романсахъ. Само собою разумѣется, что поэзія придавала идеальный характеръ своему любимому герою и не поскупилась на вымыслы, которыми добавила и исказила дѣйствительность; но все же въ основѣ всего эпическаго преданія, дошедшаго до насъ въ стихахъ и прозѣ, лежитъ историческая правда, которая даетъ испанскому эпосу опредѣлительный характеръ эпоса *историческаго*, рѣшительно отторгнутаго отъ миѳическихъ источниковъ, которые уже сами собою изсякли въ эпоху сліянія Романскаго и Вестъ-Готскаго населенія Испаніи въ борьбѣ христіянства съ мусульманствомъ.

Чѣмъ древнѣе эпическія преданія о Сидѣ, тѣмъ ближе къ исторической дѣйствительности характеризуютъ они суровый воинскій бытъ, и хотя они — по обычной деликатности народнаго эпоса — щадятъ своего героя, устраняя изъ его нрава и поступковъ все, что̀ можетъ бросить на него тѣнь; однако въ описаніи окружающихъ лицъ и обстоятельствъ, даютъ они ясно разумѣть о самой ранней эпохѣ той воинской грубой жизни, изъ которой потомъ при другихъ позднѣйшихъ условіяхъ развилось рыцарство. Не смотря на очень понятные протесты испанскихъ историковъ противъ всего оскорбительнаго для памяти великаго героя, историки арабскіе повѣствуютъ о нѣкоторыхъ его дѣйствіяхъ, отличающихся жестокостью, фанатизмомъ и корыстолюбіемъ, качествами, обычными въ воинахъ XI в., и предосудительными только во времена болѣе развитыя. Такъ, взявши Валенсію, Сидъ — по сказаньямъ Арабовъ — будто бы сначала обезпечилъ жизнь и имущество низвергнутаго имъ Мавританскаго короля, но потомъ засадилъ его въ тюрьму, и пыталъ, куда онъ спряталъ свои сокровища, и, не получивъ удовлетворительнаго отвѣта, будто бы живаго велѣлъ его сжечь. Но вмѣстѣ съ тѣмъ тѣ же арабскіе источники, согласно съ эпическими преданьями Испанцевъ, свидѣтельствуютъ о Сидѣ, что «этотъ человѣкъ, хотя и бичъ своего времени, однако по любви къ славѣ, по благоразумной твердости характера и по своему героическому мужеству, былъ *однимъ изъ чудесъ* самого Господа Бога»[1]).

[1]) Для арабскихъ свидѣтельствъ о Сидѣ смотр. Dozy, Recherches sur l'Histoire politique et littéraire de l'Espagne. Leyde. 1849.

Для враговъ христіянской Испаніи это слишкомъ достаточное свидѣтельство въ пользу испанскаго національнаго эпоса; потому что вообще всякій народный эпосъ въ своемъ героѣ прославляетъ именно великое *чудо* національныхъ доблестей; вводя въ свое содержаніе *чудесное*, какъ необходимый элементъ, эпосъ уже по самому существу своему въ своемъ героѣ изображаетъ необычайный, сверхъ-естественный типъ, высшій идеалъ, господствующій своими качествами надъ прочими смертными.

Происшедшій въ неизвѣстности отъ простыхъ гражданъ города Бургоса, Донъ Родриго Сидъ только своими личными доблестями и заслугами пріобрѣлъ высшія почести феодальныхъ барономъ и даже достигъ королевской власти. Авторъ испанской поэмы о Сидѣ XII в. говоритъ, что «теперь (т. е. въ XII в.) короли Испанскіе его родственники» (hoy los reyes de España son parientes son. Стих. 3735). Дѣйствительно, въ генеалогіи Испанскихъ королей встрѣчаются имена дочерей Сида. Это обстоятельство заслуживаетъ особеннаго вниманія потому, что на немъ основанъ — какъ увидимъ въ своемъ мѣстѣ — одинъ изъ знаменитыхъ эпизодовъ Испанской поэмы XII в. Итакъ, одна изъ дочерей Сида, Донья Марія Соль, была за мужемъ за Рамономъ Беренгеромъ или Бераньге III, за графомъ Барселонскимъ; но она умерла, оставивъ по себѣ только дочь, съ которою прекратилась эта линія Сидова потомства. Впрочемъ Рамонъ былъ женатъ вторично, и отъ этого брака былъ родоначальникомъ Альфонса II, короля Арагонскаго. Что касается до другой дочери Сида, по имени Доньи Христины Эльвиры, то она была за мужемъ за инфантомъ Наваррскимъ, Донъ Рамиро. Отъ этого брака родился Донъ Гарсія Рамирецъ, бывшій королемъ Наваррскимъ 1134—1150 г.; онъ былъ женатъ на побочной дочери Альфонса VII, короля Кастильскаго, и имѣлъ дочь, Донью Бланку, которая такимъ образомъ приходилась правнукою Сиду. Она вышла за мужъ за сына Альфонса VII Кастильскаго, за Санчо III, который и наслѣдовалъ отъ своего отца Кастильское королевство [1]).

Такимъ образомъ короли Кастильскіе вели свою генеалогію отъ Сида. Потому король Альфонсъ Мудрый почтилъ этого героя эпитафіею своего сочиненія. Фердинандъ и Изабелла не одно-

[1]) Ferd. Wolf, Studien zur Geschichte der Spanischen und Portugiesischen Nationalliteratur. 1859 г.

кратно относятся о Сидѣ съ уваженіемъ въ разныхъ документахъ, а Филиппъ II думалъ даже о причисленіи Сида къ лику святыхъ.

Указавъ на главнѣйшія черты исторической личности Сида, теперь обратимся къ общему обозрѣнію главнѣйшихъ источниковъ эпическихъ о немъ сказаній.

1) Отрывокъ латинской поэмы о Сидѣ XII в., изданнымъ Эдельстаномъ дю-Мериломъ въ книгѣ: Poésies populaires latines du moyen age, въ 1847 г. стр. 308 и слѣд. Эта поэма описываетъ событія вкратцѣ, начиная съ раннихъ, юношескихъ подвиговъ Сида, бѣгло касается его отношеній къ королю Донъ-Санчо, и потомъ подробнѣе говоритъ о враждѣ его съ королемъ Альфонсомъ и о воинскихъ его подвигахъ, относящихся къ этой эпохѣ. Поэтъ знаетъ Гомера, Париса, Энея, и желаетъ прославить своего героя во вкусѣ искуственной, классической эпопеи. По краткости и искусственности, это произведенье уступаетъ другимъ латинскимъ передѣлкамъ народныхъ сказаній, такихъ, напримѣръ, какова латинская поэма о Вальтерѣ Аквитанскомъ, дошедшая до насъ отъ X вѣка [1]).

2) Испанская поэма о Сидѣ XII в., изданная въ Мадритѣ въ въ 1779 г. ученымъ Санчецъ, съ историческими и литературными объясненіями и съ глоссаріемъ, въ его Coleccion de poésias Castellanas, въ I-мъ томѣ; въ новѣйшее время ее издалъ Damas Hinard, подъ заглавіемъ: Poeme du Cid, 1858 г., тоже съ комментаріями и глоссаріемъ.

3) Стихотворная хроника о Сидѣ — La cronica rimada del Cid, изданная въ той же книгѣ Дама Гинара. Нѣкоторые ученые относятъ ее къ одному времени съ знаменитою упомянутою поэмою; другіе полагаютъ ее позднѣе, но все же не позднѣе XIII вѣка.

4) Прозаическая хроника о Сидѣ — Chronica del famoso cavallero Cid Ruy Diez Campeador, изданная сначала въ Испаніи въ 1512 г., а въ позднѣйшее время перепечатана въ Германіи Губе-

---

[1]) Для образца привожу нѣсколько стихо изъ поэмы о Сидѣ:

Eia! laetando, populi Catervae,
Campi-Doctoris hoc carmen audite!
Magis qui ejus freti estis ope,
Cuncti venite!
Nobiliori de genere ortus,
Quod in Castella non est illo majus;
Hispalis novit et Iberum litus
Quis Rodericus.

ромъ въ 1844 г. съ обширнымъ предисловіемъ о литературномъ значеніи этого памятника и объ отношеніи его къ эпическимъ сказаньямъ Испаніи. Эта хроника — произведеніе позднѣйшее, составленное подъ вліяніемъ мѣстныхъ интересовъ монастыря Св. Петра Карденскаго, какъ показано будетъ въ своемъ мѣстѣ. Она особенно интересна въ исторіи литературы по своему отношенію къ позднѣйшимъ романсамъ о Сидѣ, заимствовавшимъ изъ нея содержаніе, и иногда слѣдующимъ за нею слово въ слово.

5) Повсюду прославленные романсы о Сидѣ. Хотя они вообще происхожденія позднѣйшаго, XV и даже XVI в., но по достоинству пользуются своею знаменитостью; потому что въ теченіе столѣтій и доселѣ поддерживаютъ они въ сознаніи народа славныя преданія родной старины, и, не смотря на временный упадокъ Испанской національности въ настоящее время, даютъ разумѣть и ученому и политику, что Испанія до тѣхъ поръ поддержитъ свои національныя силы, пока не забудетъ своего великаго героя. Обстоятельное и отчетливое обозрѣніе литературы Испанскихъ романсовъ см. въ упомянутой книгѣ Вольфа Studien и проч.; также въ приложеніяхъ къ нѣмецкому переводу Испанской литературы Тикнора, сдѣланному Юліусомъ.

Изъ этихъ источниковъ слѣдуетъ подробно разсмотрѣть Испанскую поэму XII в., Стихотворную хронику и романсы.

II.

Поэма о Сидѣ повѣствуетъ о самыхъ блистательныхъ подвигахъ нашего героя, относящихся къ послѣднимъ годамъ его жизни, когда онъ, будучи изгнанъ королемъ Альфонсомъ, направилъ свои набѣги на восточную часть Испаніи и въ теченіе трехъ лѣтъ поражалъ мелкихъ Мавританскихъ владѣтелей и накладывалъ на нихъ дань, потомъ въ 1094 году взялъ Валенсію; то есть, поэма о Сидѣ начинается событіями 1090 года.

Сидъ, изгнанный изъ Кастиліи, отправляется съ своею дружиною искать счастія въ земляхъ, завоеванныхъ Маврами, покаряетъ одинъ за другимъ замки и города и наконецъ беретъ Васенсію. Чтобъ умилостивить къ себѣ короля Альфонса, послѣ каждой значительной побѣды, Сидъ посылаетъ ему изъ своей добычи богатые дары. Наконецъ, смягчившись къ великому герою, Альфонсъ съ нимъ примиряется и, чтобы сильнѣе скрѣпить съ нимъ дружбу,

выдаетъ обѣихъ дочерей его за мужъ за инфантовъ Карріона (los infantes de Carrion), за Д. Діего и Д. Ферранда, за сыновей графа Д Гонзало, желая такимъ образомъ почтить знаменитаго своего вассала лестнымъ для него родствомъ съ могущественною фамиліею графовъ Каріонскихъ. Затѣмъ повѣствуется о новыхъ подвигахъ Сида, уже владѣтеля Валенсіи. Между тѣмъ инфанты Каріонскіе ведутъ себя недостойно съ своими женами, дочерьми Сида, и доходятъ до того, что гнуснымъ образомъ ихъ обижаютъ. Оскорбленный Сидъ самымъ чувствительнымъ образомъ отмстилъ имъ, расторгъ съ ними бракъ своихъ дочерей и снова выдалъ ихъ за мужъ за наслѣдственныхъ принцевъ королевствъ Арагоніи и Наварры, то есть, сдѣлалъ для нихъ самую блистательную партію.

Таково въ общихъ чертахъ содержаніе всей поэмы, состоящей изъ 3744 стиховъ и раздѣляющейся на двѣ части стихами 2286—7. «Здѣсь оканчиваются стихи этой пѣсни [1]): создатель да будетъ вамъ въ мощь со всѣми своими своими святыми». Эти два стиха помѣщены послѣ бракосочетанія дочерей Сида съ инфантами Каріонскими: то есть, обѣ пѣсни, какъ въ позднѣйшихъ испанскихъ комедіяхъ, оканчиваются женидьбою, сначала неудачною и менѣе лестною для Сида, а потомъ — къ концу второй пѣсни — вполнѣ счастливою и блистательною. Въ концѣ самой поэмы означенъ годъ написанія рукописи — 1345 — по испанскому обычаю отъ эры Кесарей, а отъ Р. Х. — 1307 г.

Неизвѣстный авторъ этого произведенія безъ сомнѣнія не только пользовался народными пѣснями, но и самъ могъ быть жонглёромъ, и, давая литературную форму безыскуственнымъ пѣснямъ, конечно, сообщилъ имъ нѣкоторую искусственность. Жонглёры (juglares) процвѣтали въ Испаніи уже въ XI вѣкѣ, и, по свидѣтельству прозаической хроники о Сидѣ, они присутствовали на свадебныхъ увеселеніяхъ, которыя продолжались цѣлую недѣлю по случаю бракосочетанія инфантовъ Каріонскихъ съ дочерьми Сида, и за свои пѣсни были одарены подарками [2]).

Есть свидѣтельство отъ XII вѣка, что уже въ эту ближайшую эпоху къ исторической дѣятельности Сида, подвиги его были предметомъ пѣсенъ, что были народныя пѣсни, или пѣсни жонглёровъ о Сидѣ; это именно въ хроникѣ объ Альфонсѣ VII, писанной по-

---

[1]) Las coplas deste cantar — les couplets de cette chanson.

[2]) Гл. 228.

латыни въ прозѣ, но съ присовокупленіемъ латинскихъ стиховъ, въ которыхъ между прочимъ говорится:

Ipse Rodericus, *Mio Cid* semper vocatus,
De quo *cantatur* quod ab hostibus haud superatur,
Qui domuit Mauros, comites domuit quoque nostros, *etc.*

Согласно съ этимъ свидѣтельствомъ, Д. Родриго дѣйствительно называется въ поэмѣ почти постоянно не просто *Сидъ*, но *Мой Сидъ* (mio Cid): такъ называетъ его и самъ пѣвецъ, и вводимыя имъ дѣйствующія лица. Эта обычная эпическая фраза придаетъ разсказу какую-то задушевную наивность и нѣжность, любящее отношеніе пѣвца и слушателя къ своему національному герою; притомъ «*Мой* Сидъ», а не «*Нашъ* Сидъ» — прямо указываетъ на личныя отношенія къ говорящему, къ одному лицу, будь то самъ пѣвецъ, или каждый изъ его слушателей, или же кто либо изъ дѣйствующихъ лицъ поэмы.

Сверхъ того, въ поэмѣ постоянно приводятся отношенія разскащика къ слушателямъ. Пѣвецъ постоянно обращается къ тѣмъ, для которыхъ поетъ свою пѣсню. Напримѣръ, приводя чьи нибудь слова, пѣвецъ говоритъ: «вотъ послушайте, что онъ сказалъ» [1]), или очень часто вставляетъ въ рѣчь вводное предложеніе: *знайте, вѣдайте*, обращенное къ слушателямъ [2]).

Время составленія поэмы опредѣляется стихомъ 3014, въ которомъ сказано, что Раймондъ Бургонскій (el conde del Remond) былъ отцомъ добраго императора [3]), то есть, Альфонса VII, прозваннаго императоромъ, который скончался въ 1157 году; что же касается до мѣста, гдѣ поэма составлена, то, судя по подробнымъ географическимъ даннымъ, приведеннымъ въ поэмѣ о томъ, какъ и куда направлялъ Сидъ свои набѣги, судя по лестнымъ эпитетамъ, которыми надѣляетъ поэтъ Валенсію — *прекрасной* и Барселону — *великой*, между тѣмъ какъ безъ всякой похвалы относится къ такимъ значительнымъ городамъ, какъ Толедо, который мусульманинъ называетъ: «жемчужиною, помѣщенной въ серединѣ ожерелья»: судя по всему этому, можно заключить, что поэма обязана своимъ происхожденіемъ крайнимъ восточнымъ предѣламъ Старой Кастиліи, ближайшимъ къ Барселонѣ и Валенсіи.

---

[1]) Odredes lo que ha dicho ст. 70.
Odredes lo que fablaba ст. 188.

[2]) Sabet ст. 610. 618.

[3]) Aqueste fue padre del buen Emperador.

Приступимъ къ разбору самой поэмы.

Она начинается отъѣздомъ Сида изъ своего замка Биваръ, въ которомъ, въ слѣдствіе королевской грозы, все приняло видъ опустошенія. Со слезами взглянулъ Сидъ на распахнутыя настежь ворота, на двери безъ замковъ, на свои охотничьи нашести безъ соколовъ и кречетовъ — *линялыхъ* [1]). И вздохнулъ Мой Сидъ, потому что были у него великія кручины; хорошо, сказалъ Мой Сидъ, и сказалъ въ мѣру: «Благодарю Тебя, Отче нашъ, иже еси на небесѣхъ [2])! Вотъ что мнѣ сдѣлали мои злые враги»! И выѣхалъ онъ съ своею свитою изъ Бивара; при выѣздѣ изъ Бивара — *вороны были имъ направо*, а при въѣздѣ въ Бургосъ — *налѣво*, то есть, счастливъ былъ выѣздъ, но не къ счастью пріѣхалъ онъ въ Бургосъ. Когда онъ проѣзжалъ по городу, горожане и горожанки, смотря изъ оконъ, плакали отъ жалости, и всѣ въ одинъ голосъ говорили: «о Боже, еслибы у такого добраго вассала былъ добрый господинъ» [3]). Рады бы они пригласить его къ себѣ, почтить гостепріимствомъ, но не смѣли: такъ великъ былъ гнѣвъ короля Альфонса. Еще наканунѣ прислалъ король въ Бургосъ грамоту, въ которой писано: «чтобъ Моему Сиду Руи Діазу никто не давалъ пристанища, а кто дастъ ему, зналъ бы истинное слово: тотъ потеряетъ свое имущество и свои глаза изъ лица, а въ придачу и тѣло свое и душу». Проѣхалъ Сидъ до своего дома, но и туда его не пускаютъ. Двери заперты, и сколько Сидъ ни кричалъ, сколько ни стучалъ въ двери, никто не показывался. Только подошла къ нему маленькая дѣвочка девяти лѣтъ и объяснила ему грозное запрещеніе короля: «Кампеадоръ, говорила она, въ добрый часъ опоясали вы мечь! король запретилъ, и, къ нашему несчастію, вы здѣсь ничего не добудете, но да будетъ вамъ помощникомъ Создатель со всѣми своими святыми добродѣтелями» [4]). Сидъ не могъ въ Бургосѣ даже что нибудь купить себѣ изъ съѣстнаго. Помолился и выѣхалъ изъ города; но одинъ изъ жителей Бургоса (Burgales complido), по имени Мартинъ Антолинезъ, снабдилъ Сида и его свиту виномъ и хлѣбомъ и всякою провизіею. Мой Сидъ былъ доволенъ и всѣ бывшіе съ нимъ. И говорилъ Мартинъ Антолинезъ; послушайте, что говорилъ онъ: «Кампеадоръ, *въ добрый часъ*

---

[1]) Sin falcones é sin *mudados* (mués) ст. 5.

[2]) Señor parde, que estás en alto. ст. 8.

[3]) Dios que buen vasalo, si oviese buen senor. ст. 20.

[4]) Con todas sur Virtudes sanctas, то есть, со всѣми небесными Силами.

родились [1]). Проведемъ здѣсь ночь и отправимся утромъ вмѣстѣ потому что я буду осужденъ за то, что услужилъ вамъ, и подпаду подъ опалу короля Альфонса. Но если съ вами спасусь живъ и здоровъ, тогда — рано ли, поздно ли — король будетъ меня любить и жаловать, а впрочемъ — все, что я у себя дома оставляю, въ грошъ не цѣню» [2]). И говорилъ ему Мой Сидъ, онъ въ добрый часъ опоясалъ свой мечъ: «Мартинъ Антолинезъ, вы смѣлый воинъ [3])! если я буду живъ, дамъ вамъ двойное жалованье. Но теперь нѣтъ у меня ни золота, ни серебра, а мнѣ нужны деньги для моей дружины [4]). Надобно какъ нибудь изловчиться добыть денегъ волею никто мнѣ не дастъ. Съ вашей помощью я думаю изготовить два сундука, наполнимъ ихъ пескомъ, чтобъ были потяжелѣе; покроемъ ихъ красною кожею и обобьемъ позолоченными гвоздями. Ступайте скорѣе къ Рахелю и Видасу (къ жидамъ) и скажите, что я де въ опалѣ у короля, и не могъ взять съ собою своихъ сокровищъ: слишкомъ тяжелы они. Пусть принесутъ сундуки ночью, чтобъ не видалъ ни одинъ христіянинъ: пусть видитъ только Создатель со всѣми своими святыми. Иначе я не могу, я вынужденъ на это противъ моей воли».

Дѣло въ томъ, что Сидъ предлагаетъ обмануть Жидовъ ловкою хитростью, взять у нихъ подъ закладъ этихъ сундуковъ съ пескомъ столько денегъ, сколько ему нужно для экспедиціи. Извѣстно, что въ XI и XII вѣкахъ храбрые потомки Вестъ-Готовъ, озабоченые борьбою съ Аравитянами мало занимались промыслами и торговлей, предоставляя это жидамъ.

Мартинъ Антолинезъ не терялъ времени, тотчасъ же отправился въ Бургосъ, къ жидамъ.

Рахель и Видасъ были вмѣстѣ, они считали деньги, которыя только что выручили. Мартинъ Антолинезъ предлагаетъ имъ выгодную сдѣлку, которая обогатитъ ихъ, только бы они не открывали тайны ни Маврамъ, ни христіянамъ (потому что для жидовъ и тѣ и другіе одинаково ненавистны); Сидъ отдаетъ въ ихъ руки подъ залогъ два сундука съ золотомъ; и чтобъ за то жиды ссудили ему 600 марокъ. Жиды соглашаются, впрочемъ, принимая всевозможныя предосторожности, потому, что, какъ говорятъ они:

---

[1]) En buen ora fuestes nacido. Ст. 71.

[2]) Non lo precio un figo, то есть не цѣлое въ Фигу. Ст. 77.

[3]) Собственно смѣлое копье: sodes ardida lanza. Ст. 79.

[4]) Para toda mi compaña. Ст. 83.

«во всемъ мы должны имѣть барышъ, и не засыпаетъ безъ подозрѣнія тотъ, у кого есть деньги»; и они рѣшаются дать требуемую сумму, но не прежде, какъ получатъ закладъ, потому что «торгъ не иначе производится, какъ сначала берутъ, а потомъ уже даютъ» (ст. 140). Мартинъ Антолинезъ передалъ имъ сундуки, а они отправились къ Сиду въ палатку съ деньгами. Сидъ встрѣтилъ ихъ улыбаясь, и, получивъ деньги, взялъ съ жидовъ клятву, что они въ теченіе цѣлаго года не вскроютъ сундуковъ, въ противномъ случаѣ не получатъ отъ Сида *ни худой денежки* [1]).

Покончивъ выгодное для жидовъ дѣло, Д. Мартинъ сказалъ имъ: «вотъ Рахель и Видасъ, сундуки теперь въ вашихъ рукахъ. Вѣдь это дѣльце я вамъ устроилъ, и мнѣ бы слѣдовало что нибудь на магарычи» [2]). Рахель и Видасъ отошли въ сторону и между собою говорили: «Дадимъ ему хорошій подарокъ, вѣдь это онъ намъ смастерилъ». «Мартинъ Антолинезъ, знаменитый Бургалезъ! Вы точно заслужили; мы хотимъ вамъ дать хорошій подарокъ, на который вы можете себѣ купить и панталоны, и богатый мѣхъ, и хорошую мантію: мы вамъ даемъ тридцать марокъ».

Потомъ Д. Мартинъ отправился въ палатку къ «тому, кто въ добрый часъ родился», и Сидъ принялъ его съ отверстыми объятіями. «Я пришелъ, Кампеадоръ, съ добрыми вѣстями», сказалъ Д. Мартинъ Сиду: «вы получили 600 марокъ, а я тридцать». Затѣмъ свернули палатку и поѣхали дальше. Тогда Сидъ, повернувъ голову коня къ церкви Св. Маріи, поднялъ правую руку, перекрестился и сказалъ: «Благодарю Тебя, Боже, Ты управляешь небомъ и землею! Да будутъ мнѣ покровомъ Твои добродѣтели. Преславная Св. Марія! Теперь я оставляю Кастилью, потому что я у короля въ опалѣ. Не знаю, ворочусь ли я когда назадъ (то есть, на родину), да будетъ мнѣ въ помощь Твоя благость (Твоя добродѣтель) [3]), о Преславная (Gloriosa) — во время моего изгнанія и днемъ и ночью! Если такъ совершишь Ты, и если удастся мнѣ счастіе, я пошлю на Твой алтарь богатые дары, и обѣщаюсь отслужить Тебѣ тысячу обѣдень»!

---

[1]) Un dinero malo. Ст. 165.

[2]) Собственно я хорошо заслужилъ себѣ панталоны: bien merecia calzas. Ст. 190.

[3]) Valan me tus virtudes ст. 218, то есть, твои чудеса, твои небесныя силы. Virtudes — одинъ изъ ликовъ Ангельскихъ, потому и *во имя* Богородицы — Santa Maria de las Virtudes, гдѣ происходило бракосочетаніе дочерей Сида съ инфантами Карріона. Прозаическая хроника о Сидѣ, глава 228.

Прежде чѣмъ пуститься въ походъ, Сидъ пожелалъ проститься съ женой и дѣтьми и сдѣлать въ своемъ семействѣ необходимыя распоряженія. Для того онъ заѣхалъ въ монастырь Св. Петра въ San Pero de Cordeña. Скоро запѣли пѣтухи, и заря начала заниматься. Аббатъ Св. Петра, христіянинъ Создателя [1]), тогда служилъ заутреню, а Донья Химена съ пятью дамами молилась о своемъ Сидѣ. Нашъ герой прежде всего позаботился, чтобъ обезпечить свою семью: далъ аббату 50 марокъ и обѣщался эту сумму удвоить, если будетъ живъ, потомъ ему вручилъ 100 марокъ для Доньи Химены, чтобъ онъ въ теченіе года о нихъ пекся: «я оставляю двухъ дочерей, онѣ еще очень молоды — говорилъ Сидъ аббату: возьмите ихъ подъ свое покровительство: я поручаю вамъ ихъ, имѣйте попеченіе о нихъ и о моей женѣ. А если этой суммы не достанетъ, затратьте свою: за каждую потраченную вами марку я дамъ вамъ въ монастырь четыре». Аббатъ согласился на то съ удовольствіемъ.

Вотъ приходитъ Донья Химена съ своими дочерьми, каждую изъ нихъ ведетъ дуенья; и приводитъ ихъ къ Сиду. Донья Химена бросилась передъ Сидомъ на колѣни, плакала *изъ обоихъ очей* и хотѣла цѣловать его руки: «Благодарю, Кампеадоръ, въ добрый часъ родились вы; злые языки причиною вашего изгнанія. Благодарю, Сидъ — *борода такая совершенная* [2]). Вижу, вы отъѣзжаете, и мы разлучимся съ вами, оставаясь въ живыхъ. Утѣшьте насъ ради любви св. Маріи».

Тогда Сидъ положилъ свои руки на свою прекрасную бороду, потомъ взялъ на руки дочерей, прижималъ ихъ къ своему сердцу, потому что очень любилъ ихъ; плакалъ изъ обоихъ глазъ и сильно вздыхалъ. «Вотъ, Донья Химена, моя супруга во всемъ совершенная (tan complida), я люблю васъ, какъ свою душу. Вы видите, что и живя еще на свѣтѣ намъ приходится разлучиться. Я ѣду, а вы остаетесь. Да будетъ воля Божія и Св. Маріи, чтобъ вотъ этими руками я успѣлъ выдать за мужъ моихъ дочерей, и чтобы Богъ далъ мнѣ счастливые дни, и чтобы я послужилъ вамъ, достойная почестей супруга» (mugier ondrada. Ст. 285).

Между тѣмъ, какъ въ монастырѣ шло угощеніе на разставаньи съ Сидомъ, Донъ Мартинъ Антолинезъ добылъ Сиду изъ Кастильи вѣрныхъ товарищей: кто оставлялъ свой домъ, кто свои ленныя

---

[1]) Christiano del Criador. Ст. 237.

[2]) Barba tan complida. Ст. 268.

владѣнія [1]). Сидъ выѣхалъ къ нимъ на встрѣчу и улыбался: всѣ приблизились къ нему и цѣловали его руки. И говоритъ Мой Сидъ отъ всей своей души: «Молю Бога и Отца Духовнаго [2]) за то, что вы оставили для меня свои дома и наслѣдства, чтобъ я могъ, прежде чѣмъ умру, сдѣлать для васъ добро, и чтобъ вдвойнѣ вознаградилъ я васъ въ томъ, что вы потеряли».

Пробывъ нѣсколько дней въ С. Педро, они должны были отправиться рано утромъ, отстояли обѣдню, которую имъ служилъ батъ. Во время службы, Донья Химена, ставъ на колѣни предъ алтаремъ, молилась, какъ умѣла лучше, чтобъ Господь Богъ сохранилъ Моего Сида Кампеадора.

Пѣвецъ заставляетъ слушателей, такъ сказать, присутствовать при совершеніи службы, только чрезъ молитву Доньи Химены. Эта молитва, очень длинная, начинается, будто народные духовные стихи: «Господь преславный, Отче иже на небеси, такъ молилась Химена: Ты сотворилъ небо и землю, а третье море Ты сотворилъ, звѣзды, луну и солнце для теплоты, Ты воплотился отъ Св. Матери» и т. д. Тутъ перечисляетъ Д. Химена и ветхозавѣтныя и новозавѣтныя чудеса и особенно останавливается на апокрифическомъ разсказѣ о Лонгинѣ, который будто бы былъ отъ рожденія слѣпъ, и пронзилъ копьемъ распятаго Христа въ бокъ; кровь попала на руки Лонгину, онъ поднялъ ихъ къ лицу и тотчасъ же прозрѣлъ и увѣровалъ въ Іисуса Христа [3]).

И такъ Донья Химена молилась, чтобъ Господь сохранилъ ея Сида. «Она кончила свои молитвы, кончилась и обѣдня», говоритъ пѣвецъ.

Послѣ обѣдни Сидъ сталъ прощаться съ женою. Она цѣловала его руки и плакала, потому что сама не знала, что дѣлать. А онъ опять сталъ смотрѣть на своихъ дочерей: «поручаю васъ Господу Богу, мои дѣти, и мою жену. Вотъ мы разстаемся, и, Богъ знаетъ, когда свидимся».

«И оба они, Сидъ и Химена плакали» — говоритъ пѣвецъ своей публикѣ: «такъ плакали, что вамъ никогда не случалось ви-

---

[1]) Onores. Ст. 290. Слич. въ Chanson de Roland: A lui (Ганелонъ, отправляясь къ Марсилю, оставилъ сыну) lais jo mes honors et mes fieus. I, ст. 315.

[2]) Padre Spiritual, то есть, Отца Небеснаго, Бога. Ст. 301.

[3]) Слич. Скандинавскій миѳъ о томъ, какъ свѣтлый, Божественный Бальдуръ былъ убитъ своимъ *слѣпымъ* братомъ.

видѣть, потомъ разлучились другъ съ другомъ такъ больно, *будто ноготь отъ мяса*». (Ст. 377).

Уже изъ самаго начала поэмы о Сидѣ ясно видно, на сколько она отличается отъ пѣсни о Роландѣ и отъ другихъ Chansons de Geste и по объему своего содержанія и по степени отношенія къ дѣйствительности, даже по своему господствующему тону. Эта поэма — не однообразный перечень рыцарскихъ похожденій и непрерывныхъ стычекъ, не одностороннее повѣствованіе о придворныхъ интригахъ при дворѣ Карла Великаго и о безконечной враждѣ между аристократическими фамиліями, что̀ составляетъ главное содержаніе почти всѣхъ Chansons de Geste. Испанская поэма глубже входитъ въ жизнь и правдивѣе затрогиваетъ наивные интересы личности. Сидъ — не просто великій, непобѣдимый воинъ, хотя онъ и называется постоянно Кампеадоромъ, или примѣрнымъ воителемъ; нѣтъ, поэма тотчасъ же вводитъ насъ въ его семейную жизнь, въ его нѣжныя, вообще человѣческія, а не героическія отношенія къ дѣтямъ и женѣ. Онъ даже не совсѣмъ чистъ нравственно, потому что обманываетъ жидовъ самымъ безсовѣстнымъ образомъ и выражаетъ свою радость въ успѣхѣ обмана добродушною наивною усмѣшкою. И окружаютъ его люди обыкновенные, хоть и храбрые воины и преданные друзья. Донъ Мартинъ Антолинезъ, устроивъ безчестный торгъ съ Жидами, не забылъ и себя, выпросилъ себѣ значительный подарокъ за то, что обманулъ ихъ, и Сидъ не только на это не въ претензіи, но даже очень доволенъ. Другіе его товарищи, бросая свои дома и наслѣдства, по дорогѣ отовсюду пристаютъ къ нему; конечно ихъ одушевляла отвага, но, Сидъ, безъ сомнѣнія, лучше всѣхъ зналъ ихъ намѣренія, и тотчасъ же, какъ они къ нему прибыли, почелъ своею обязанностью дать имъ обѣщаніе, что вознаградитъ ихъ добычею вдвое противъ того, что они теряютъ, оставляя свои родные дома. Это не болѣе, какъ торгъ кондотьера съ своею шайкою. Общіе интересы въ добычѣ соединяютъ отважныхъ искателей счастія съ ихъ надежнымъ предводителемъ. Потому-то, собираясь въ походъ, Сидъ прежде всего позаботился о деньгахъ для содержанія войска, хотя бы на первыхъ порахъ, пока не добудетъ продовольствія съ бою. Какъ человѣкъ практическій, Сидъ пріѣхалъ проститься съ своимъ семействомъ, сначала занялся его матеріальнымъ обезпеченіемъ, вручилъ порядочную сумму аббату Св. Петра и далъ ему выгодное обѣщаніе вознаградить монастырь, если будетъ на его семейство истрачено лишнее. Сидъ относится къ аб-

бату съ финансовыми подробностями, какъ бы отнесся ко всякому, забывая его духовный санъ, зная по себѣ, что всякому, хотя бы и монаху, нужно знать счетъ въ деньгахъ, и въ сдѣлкѣ не худо разсчитывать на барыши. Но особенную прелесть началу поэмы даетъ трогательное положеніе Сида. Хотя онъ и Сидъ, то есть *Господинъ* и *Побѣдитель*, но онъ въ несчастіи: опала королевская гонитъ его съ родины; его никто не смѣетъ пустить къ себѣ въ домъ, даже въ родномъ его Бургосѣ. Онъ крѣпится духомъ, но изъ жителей никто не можетъ удержаться отъ горькихъ слезъ при видѣ бѣдствій своего любимаго герой, и постоянное выраженіе поэмы *Мой Сидъ* — какъ-то особенно задушевно должно было звучать въ устахъ пѣвца передъ сочувствующею ему публикою. Итакъ особенная красота этой поэмы состоитъ въ томъ, что въ великомъ національномъ героѣ и поэтъ и его публика постоянно видѣли человѣка, и тѣмъ больше его любили и ему сочувствовали, чѣмъ болѣе видѣли въ немъ тѣже чувства и стремленія, которыя питаетъ всякій обыкновенный смертный.

Вся экспедиція Сида совершается съ тѣмъ же практическимъ тактомъ, съ тою же воздержанностью, которою отличаются воинскіе подвиги нашего героя.

Простившись съ своими, Сидъ, безъ сомнѣнія, былъ взволнованъ и на мгновеніе палъ духомъ. Пѣвецъ хоть объ этомъ отъ себя ничего не говоритъ, но, когда, при самомъ отъѣздѣ, поджидая своихъ товарищей, Сидъ отвернулся (вѣроятно, для того, чтобы скрыть отъ нихъ минутную слабость), одинъ изъ воиновъ, по имени Минайя Альваръ Фаньезъ, очень кстати сказалъ: «Сидъ, куда дѣлась ваша бодрость? Въ добрый часъ родились вы отъ матери. Скорѣе же въ путь, а все прочее оставимъ до другаго времени. Даже вся эта печаль обратится въ радость. Богъ, давшій намъ душу, подастъ намъ помощь». Дѣйствительно, дружина должна была торопиться, потому что оставалось два дня сроку до выѣзда ихъ изъ владѣній короля Альфонса; если они не скроются до этого срока, то ихъ арестуютъ, какъ бунтовщиковъ.

Итакъ Сидъ съ своею дружиною на пути; въ первую же ночь стеклось къ нему множество народа изъ разныхъ мѣстъ, и гдѣ онъ ни проѣзжалъ, отовсюду сбирались къ нему товарищи. Послѣ разныхъ тревогъ, наконецъ Сидъ успокоился къ ночи и тихо заснулъ. Ангелъ Гавріилъ, также какъ Карлу Великому въ пѣсни о Роландѣ, явился Сиду во снѣ: «Поѣзжайте, Сидъ, добрый Кампеадоръ — говорилъ онъ Сиду — потому что никогда ни одинъ

баронъ не ѣхалъ въ болѣе удобное время. Пока будете живы *вы*, всѣ *твои* дѣла устроятся хорошо» [1]).

Выбравшись изъ владѣній короля Альфонса, Сидъ тотчасъ же пустился опустошать и грабить. Первою жертвою его набѣговъ былъ Кастейонъ. Планъ атаки былъ сдѣланъ ночью. «Занялась заря и разсвѣтало утро. Вышло солнышко; Боже! какъ хорошо оно свѣтило. Въ Кастейонѣ всѣ вставали, отворяли ворота, выходили наружу посмотрѣть свои работы и свои животы» [2]). Всѣ вышли, оставивъ двери отворенными. Въ КастейонѢ мало было жителей, и тѣ теперь разбрелись кругомъ. Сидъ вступаетъ въ городскія ворота съ обнаженнымъ мечемъ въ рукѣ, и убиваетъ одиннадцать Мавровъ, кого только могъ застигнуть, и беретъ Кастейонъ, золото и серебро.. Его воины приходятъ съ добычею, но онъ оставляетъ добычу своимъ товарищамъ, ни во что ставя все это (какъ Илья Муромецъ въ русскихъ былинахъ).

Итакъ, кромѣ золота, серебра и плѣнниковъ, добыча состояла въ стадахъ овецъ и рогатаго скота, въ одеждѣ и въ другихъ богатствахъ. Завоевавши городъ или замокъ, Сидъ оставлялъ его подъ своею властію и шолъ дальше, сначала раздѣливъ добычу въ своей дружинѣ.

Подробности раздѣла добычи очень важны для исторіи феодальнаго быта и для быта кондотьери, которые въ лицѣ Сида могутъ вести свое происхожденіе отъ самой ранней поры завоевательныхъ дружинъ, нѣкогда наводнившихъ всю западную Европу.

Каждому воину его часть выдавалась по грамотѣ или по картѣ (por carta ст. 519). По взятіи Кастейона каждому всаднику или рыцарю (cavallero) досталось по 100 марокъ серебра, а пѣхотинцамъ (peones) — каждому на половину того; потому что дружина Сида состояла изъ кавалеріи и пѣхоты. Что же касается до самого Сида, то ему во всякой добычѣ оставалась каждая пятая часть (toda la quinta a Mio Cid fincaba. Ст. 523). Такъ слѣдовало по испанскимъ законамъ, обычай узаконенный и въ постановленіяхъ, собранныхъ Альфонсомъ Мудрымъ подъ именемъ *Семи отдѣловъ* или *частей* [3]), по которымъ пятая часть добычи шла королю; и, такъ какъ Сидъ, будучи изгнанъ, распоряжался въ

---

[1]) И въ древней французской литературѣ той эпохи замѣчается такое же смѣшеніе *вы* съ *ты*, какъ было у насъ въ половинѣ прошлаго вѣка и позже.

[2]) Sus heredades — свои наслѣдства. Ст. 465.

[3]) Los siete partidas. Part. II, tit. 26, l. 7.

своей дружинѣ въ качествѣ самостоятельнаго государя, то ему было присвоено и право короля на добычу. Это королевское право на пятую часть добычи, по мнѣнію испанскихъ историковъ, Испанскіе короли переняли у Арабовъ.

Въ Кастейонѣ Сидъ не хотѣлъ долго оставаться, потому что боялся близости Альфонса, а «съ Альфонсомъ, моимъ господиномъ, я не хотѣлъ бы сражаться» — говоритъ онъ; далъ свободу сту Мавровъ и сту Мавритянокъ, чтобъ они не поминали его лихомъ, и отправился дальше.

Не буду слѣдить за всѣми паѣздами Сида, а только приведу нѣкоторыя подробности, характеризующія бытъ и нравы. Во время битвы у Мавровъ былъ въ обычаѣ воинскій крикъ: *Магометъ*, у войска Сида *Санъ-Яго*, вѣроятно, въ связи съ извѣстною Компостельскою легендою (ст. 739). Отношеніе къ побѣжденнымъ Маврамъ однажды, послѣ взятія одного замка, Сидъ выражаетъ слѣдующими словами: «Вотъ Мавры лежатъ: я вижу, мало живыхъ. Мавровъ и Мавритянокъ продавать мы не можемъ, а если посрубить съ нихъ головы, то намъ нѣтъ выгоды. Соберемъ ихъ внутрь, потому что мы господа крѣпости, размѣстимся въ ихъ домахъ, а они пусть намъ услуживаютъ» (ст. 626—630).

Особенно блистательна и выгодна была побѣда, одержанная Сидомъ надъ двумя Мавританскими королями: «такой добрый день былъ для христіянства» (ст. 778). «Великая радость была между христіянами.... У нихъ было столько золота, что они потеряли въ немъ счетъ. Всѣ христіяне обогатились добычею, а Мавровъ всѣхъ отпустили они въ замки, и Мой Сидъ даже велѣлъ кое-чего дать имъ на дорогу. Мой Сидъ очень радовался со всѣми своими вассалами (con todos sus vasalos. Ст. 811), онъ велѣлъ имъ раздѣлить между собою добычу и все великое богатство; Сиду на пятую часть пришлось сто коней. Боже, какъ онъ удовольствовалъ всѣхъ своихъ вассаловъ, и пѣхоту и конницу. Хорошо распоряжался рожденный въ добрый часъ; всѣ, которыхъ онъ велъ, были имъ довольны. «Послушайте, Минайя, вы моя правая рука, — говорилъ Сидъ: изъ этихъ сокровищъ, которыя намъ Создатель далъ, берите своею рукою, сколько хотите. Я хочу васъ послать въ Кастилью съ извѣстіемъ объ одержанной нами побѣдѣ къ королю Альфонсу, который держитъ на меня гнѣвъ. Я хочу послать ему въ подарокъ тридцать копей, всѣ осѣдланы и взнузданы въ богатой збруѣ, у каждаго на сѣдельной лукѣ по мечу. Вотъ вамъ золото и серебро — полный кошелекъ (потому что Сидъ ни въ чемъ

не нуждался теперь, прибавляетъ отъ себя пѣвецъ). Въ Sancta Maria de Burgos заплатите за тысячу обѣденъ, а что̀ останется, отдайте моей женѣ и дочерямъ; пусть онѣ молятся за меня денно и нощно. Если я останусь для нихъ въ живыхъ, будутъ онѣ богатыя дамы» (dueñas ricas. Ст. 833).

Довольный самъ и обогативъ всѣхъ своихъ воиновъ, потому что «кто служитъ доброму господину, живетъ всегда въ прохладѣ» [1]), благословляемый даже Маврами, которыхъ онъ отпустилъ на волю, Сидъ отправился на дальнѣйшіе подвиги; а Альваръ Фаньезъ Минайя поѣхалъ въ Кастилью и представилъ королю Альфонсу тридцать коней въ подарокъ. Взглянулъ король и пріятно улыбнулся. «Спаси васъ Богъ [2])! Кто это даетъ мнѣ коней»? — «Мой Сидъ Руи Діасъ, онъ въ добрый часъ опоясалъ свой мечъ. Онъ побѣдилъ двоихъ Маврскихъ королей въ одномъ сраженіи. Велика, государь, его добыча. Вотъ, уважаемый король, посылаетъ онъ подарокъ и цѣлуетъ ваши ноги и обѣ руки. Да будетъ надъ нимъ ваша милость, и да спасетъ васъ за то самъ Создатель»! Король благосклонно принялъ даръ и въ знакъ своей милости снялъ опалу съ Донъ Минайя, возвративъ ему его земли.

Такимъ образомъ Минайя привезъ въ станъ къ Сиду добрыя вѣсти. «Боже, какъ возвеселилось все войско, что прибылъ Минайя Альваръ Фаньезъ и привезъ всѣмъ поклоны отъ ихъ братьевъ и сестеръ и отъ друзей, которыхъ они оставили. Боже, какъ былъ радъ *прекрасная борода!* (la Barba velida, ст. 938). Потому что Альваръ Фаньезъ заплатилъ за тысячу обѣденъ и привезъ ему поклоны отъ жены и дочерей. Боже, какъ Сидъ былъ доволенъ и какъ сильно радовался: «ну, Альваръ Фаньезъ, живите многія лѣта»!

Но Сидъ ѣдетъ все дальше, потому что, какъ онъ сказалъ дружинѣ пословицею: «Кто остается на одномъ мѣстѣ, всегда можетъ терять» (ст. 956).

Потомъ Сидъ побѣдилъ графа Барселонскаго (который въ поэмѣ называется Ремономъ, то есть, Раймондомъ), въ войскѣ котораго были и христіяне и Мавры. Этой побѣдою Сидъ *возвеличилъ честь своей бороды* (ondrò su barba, ст. 1019); онъ даже взялъ въ плѣнъ самого графа, но возвратилъ ему свободу; что же касается до богатой добычи, взятой у графа съ бою, то Сидъ ему говорилъ: «Но

---

[1]) En delicio. Пословица. Ст. 858.

[2]) Si vos vola Dios — спасибо. Ст. 882.

изъ всего, что вы потеряли, и что я взялъ на полѣ битвы, знайте, я вамъ не возвращу ни малой денежки, потому что все это нужно мнѣ и моимъ вассаламъ, потому что они пошли за мной бѣдняками. Взявши выкупъ съ васъ и съ другихъ (которые вмѣстѣ съ вами въ плѣну), мы останемся довольны. Будемъ мы такъ жить до тѣхъ поръ, пока угодно будетъ Богу, какъ всякій, кто въ опалѣ у короля и изгнанъ изъ своей земли.

Угостивши графа обѣдомъ, Сидъ съ почестью отпустилъ его. Графъ, отъѣзжая, оглянулся назадъ; онъ боялся, чтобъ Сидъ не раздумалъ и не воротилъ его. Но никогда этого не сдѣлаетъ превосходный (Caboso, ст. 1088), ни за что въ мірѣ, никогда онъ не совершитъ неправды».

Послѣ обычнаго дѣлежа добычи, начинается будто новая пѣсня, словами: «Здѣсь начинается исторія о Моемъ Сидѣ де Биваръ» (la *Geste* de Mio Cid. 1093) [1]). Очень можетъ быть, что это позднѣйшая глосса, которою отдѣленъ эпизодъ о взятіи Валенсіи, какъ о событіи самомъ громкомъ въ дѣяніяхъ Сида. Можетъ быть, этотъ эпизодъ пѣлся, какъ отдѣльная пѣсня, и потому къ нему придѣлано было это вступленіе.

Сидъ, продолжая свои набѣги, взялъ Мурвіедро и въ немъ укрѣпился. Слухъ о его завоеваніяхъ встревожилъ жителей Валенсіи, и они рѣшились предупредить неминуемую бѣду, осадивъ Сида въ Мурвіедро. Сидъ выступилъ противъ враговъ, и, обратившись къ своимъ воинамъ съ слѣдующею короткою оригинальною рѣчью: «во имя Создателя и Апостола Санъ-Яго колите ихъ, воины, отъ всего своего сердца и отъ всей души, потому что я — Руи Діазъ Мой Сидъ де Биваръ» — и бросившись на непріятеля вмѣстѣ съ своими, блистательно одержалъ надъ нимъ побѣду, убивши въ свалкѣ еще двоихъ Маврскихъ королей. Затѣмъ цѣлые три года опустошалъ мавританскіе города, днемъ спалъ, а ночью отправлялся въ набѣги. Особенно тяжело было жителямъ въ предѣлахъ Валенсіи. Жители не смѣли выходить изъ-за городскихъ стѣнъ; Сидъ опустошалъ все на поляхъ и отнималъ у жителей хлѣбъ въ теченіи трехъ лѣтъ. Въ Валенсіи сильно жаловались и не знали, что дѣлать, потому что не откуда было взять хлѣба. «Ни отецъ не могъ подать помощь сыну, ни сынъ отцу, ни другъ своему другу; никто не могъ утѣшиться. Это ужасное дѣло, гос-

[1]) Выраженіе *la gesta* слич. съ франц. «Chanson de *Geste;* отъ лат. *gesta,* вѣроятно изъ Франціи перешло въ Испанію въ значеніи эпической пѣсни.

пода, не имѣть хлѣба и видѣть, какъ умираютъ съ голоду и дѣти и жены. Всѣ видѣли бѣду передъ собою и не могли ее отвратить».

Между тѣмъ Сидъ послалъ вѣстниковъ по всей Арагоніи и Наваррѣ и по Кастильѣ: «кто хочетъ избыть заботы и добыть богатство, пусть идетъ къ Моему Сиду. Онъ хочетъ осадить Валенсію, чтобъ отдать ее христіанамъ. Кто хочетъ осаждать со мною Валенсію — и чтобъ всякъ шолъ своею доброю волею, а не по принужденію — я буду ждать тѣхъ три дня въ Canal del Celfa». «Желая добычи, Сидъ не хочетъ терять времени». Собравши огромное войско, онъ осадилъ Валенсію и держалъ ее въ осадѣ девять мѣсяцевъ. Когда наступилъ десятый мѣсяцъ, осажденные сдались, и Сидъ вошелъ въ городъ. «Кто прежде былъ въ пѣхотѣ сталъ коннымъ (ст. 122). Золото и серебро — кто можетъ его сосчитать? Всѣ стали богатыми. Сидъ Донъ Родриго взялъ пятую часть, чистыми деньгами; ему пришлось 30,000 марокъ. А другія богатства — кто можетъ ихъ сосчитать? Кампеадоръ былъ доволенъ, а также и всѣ бывшіе съ нимъ. Когда его главное знамя было водружено на вершинѣ Альказара [1]), великая радость распространилась между всѣми христіанами, бывшими съ Моимъ Сидомъ Руи Діазъ, который родился въ добрый часъ. Уже борода его растетъ и все становится длиннѣе. Тогда сказалъ Мой Сидъ изъ своихъ собственныхъ устъ: ради любви къ самому королю Альфонсу, который выгналъ меня изъ родной земли, чтобъ ножницы не касались этой бороды, чтобъ не срѣзали ни одного волоска, и пусть объ этомъ идетъ слава между Маврами и Христіанами.

Очевидно, легкая иронія соединяется здѣсь съ эпическимъ чувствованіемъ бороды, какъ символа могущества и славы; и въ этомъ отношеніи трудно найти болѣе наивное и характеристическое мѣсто для сравненія съ эпическими выраженіями о бородѣ Карла Великаго въ Пѣснѣ о Роландѣ и съ тѣмъ, что говорится о бородѣ Ильи Муромца въ нашихъ былонахъ.

Сидъ успокоился въ Валенсіи: «я буду жить въ Валенсіи, которая такъ дорого мнѣ стоитъ — говорилъ онъ: была бы великая глупость, если бы я оставилъ ее: буду жить въ Валенсіи, потому что это моя вотчина» [2]). Съ Сидомъ и Минайя Альваръ Фаньезъ, который не отлучался отъ его руки [3]). Всѣхъ своихъ онъ щедро

[1]) Главной башни въ Валенсіи. Сличи стихъ 1579.

[2]) La tiŋo por heredad. Стихъ 1480.

[3]) No s parte de so braso. Стихъ 1253. Выраженіе, соотвѣтствующее нашему древнему русскому: *быть подъ рукою кого*, т. е., подъ властію.

наградилъ, а если кому нужно, отпускалъ отъ себя; однако по совѣту Минайя положилъ: если кто изъ его дружины удалится безъ позволенія *и не поцѣловавъ его руки,* и если такого догонятъ и схватятъ, то отнять у него все имущество, а самаго повѣсить. «Вотъ какъ умно было положено». Потомъ, чтобъ знать счетъ своему войску и что̀ каждый получилъ въ добычѣ, Сидъ велѣлъ Минайѣ все это привести въ извѣстность счетомъ и на письмѣ. Оказалось у Сида 3,600 человѣкъ, людей подначальныхъ, или такихъ, которые — по выраженію поэмы — *пдятъ его хлѣбъ* [1]). Затѣмъ Сидъ послалъ своего любимца съ новыми дарами къ королю Альфонсу и съ просьбою, чтобъ онъ позволилъ Доньѣ Хименѣ съ дочерьми пріѣхать къ мужу; сверхъ того Сидъ далъ Минайѣ 1000 марокъ для передачи аббату Св. Петра.

Тѣмъ временемъ въ Валенсію пришелъ съ Востока [2]) одинъ *увѣнчанный* [3]). Это былъ епископъ Іеронимъ. Онъ былъ человѣкъ въ грамотѣ поученый и мудрый, а также очень привычный и пѣшкомъ ходить и верхомъ ѣздить. Онъ пришелъ искать себѣ счастія въ борьбѣ съ Маврами, какъ настоящій воинъ. Но Сидъ, въ качествѣ независимаго короля, сдѣлалъ его епископомъ Валенсіи, «гдѣ онъ можетъ сильно разбогатѣть».

Между тѣмъ Минайя отправился къ королю, котораго нашелъ въ Карріонѣ, въ то время, какъ онъ шелъ отъ обѣдни; палъ ему въ ноги и цѣловалъ ему руки, и, передавши все, съ чѣмъ былъ посланъ отъ Сида, присовокупилъ, что Сидъ признаетъ себя его вассаломъ, а его своимъ господиномъ. На этотъ разъ Альфонсъ былъ такъ доволенъ, что далъ свое полное прощеніе всѣмъ, которые пошли съ Сидомъ въ походъ, возвратилъ имъ ихъ земли и изъялъ *ихъ тѣла* [4]) отъ всякаго лиха и казни; сверхъ того разрѣшилъ всѣмъ и каждому изъ своихъ подданныхъ ѣхать къ Сиду на службу; что же касается до Доньи Химени съ ея дочерьми и дамами, то Альфонсъ не только разрѣшаетъ имъ ѣхать въ Валенсію, но даетъ имѣ всѣ возможныя удобства во время пути по его землямъ, чтобъ все было для нихъ готово и все будетъ имъ итти

---

[1]) Que comien so pan. Стихъ 1690.

[2]) Т. е. какъ бы изъ Іерусалима; но собственно изъ Периге, изъ Франціи, откуда очень много было въ ту эпоху духовныхъ въ Испаніи.

[3]) Uno coronado. Ст. 1296, т. е., остриженный подъ вѣнокъ, съ остриженнымъ гуменцомъ, т. е., монахъ, un tonsuré.

[4]) Т. е., ихъ личность, ихъ особу. Стихъ 1373.

даромъ, въ счетъ короля. И дѣйствительно, какъ говоритъ поэтъ, «король за все заплатилъ».

Отъ короля Минайя отправился въ монастырь Св. Петра де Карденья къ дамамъ съ радостными вѣстями: «Сидъ здоровъ и очень разбогатѣлъ» — сказалъ онъ имъ и передалъ порученіе Сида — везти ихъ въ Валенсію. Что же касается до 1000 марокъ, данныхъ Минайѣ, то, «пятьсотъ марокъ вручилъ онъ аббату — говоритъ пѣвецъ — а съ остальными пятью стами я вамъ скажу, что̀ онъ сдѣлалъ; онъ позаботился о Доньѣ Хименѣ, ея дочеряхъ и о прочихъ дамахъ, чтобъ онѣ прилично явились; накупилъ имъ всякихъ нарядовъ, что̀ могъ найти въ Бургосѣ, а также дамскихъ коней и муловъ». Снарядивъ дамъ, Минайя собирался уже въ путь какъ вдругъ явились къ нему Рахель и Видасъ и пали ему въ ноги: «Помилуйте, Минайя, знаменитый рыцарь! Сидъ насъ совсѣмъ разорилъ. Мы готовы отказаться отъ барышей, только-бы онъ воротилъ намъ капиталъ». — «Мы увидимъ это съ Сидомъ, если Господь донесетъ меня туда — говорилъ имъ Минайя: Сидъ вознаградитъ васъ за все, что̀ вы для него сдѣлали». «— Да будетъ воля Божія — отвѣчали Жиды: а не то мы оставимъ Бургосъ и пойдемъ искать его самого».

Вотъ еще въ какой грубой формѣ поэма понимаетъ нравственныя отношенія, вѣроятно извиняя христіанскихъ героевъ тѣмъ, что они имѣютъ дѣло съ Жидами. Прозаическая хроника о Сидѣ, составленная двумя столѣтіями позднѣе поэмы, снимаетъ съ Сида всякую тѣнь неблагодарности. Сидъ возвращаетъ Жидамъ съ посланнымъ деньги и извиняется, что въ стѣсненныхъ обстоятельствахъ вынужденъ былъ прибѣгнуть къ обману. Молва объ этомъ разнеслась по всему Бургосу и всѣ восхваляли честность и благородство Сида (гл. 216).

На встрѣчу къ своему семейству въ Медину Сидъ посылаетъ нѣсколько изъ своихъ капитановъ и епископа Іеронима съ свитою въ сто человѣкъ, для того чтобъ съ подобающею почестію проводить дамъ. Іеронимъ во время пути взялъ дамъ подъ свое попеченіе; а когда они вышли изъ области короля Альфонса, то всѣ издержки взялъ на себя одинъ изъ друзей Сида, мавританскій король одного изъ покоренныхъ Сидомъ городовъ, по имени Абенгальвонъ; и поэтъ, любя давать отчетъ во всякой копѣйкѣ, съ удареніемъ говоритъ, что этотъ «Мавръ на все тратилъ свои деньги, отъ нихъ (т. е., отъ жены Сида и его дочерей) не требуя ничего» (ст. 1565), заботился, чтобъ дамы и свита ни въ чемъ не

нуждались, даже за послѣднюю подкову онъ расплачивался своими деньгами. Ст. 1561).

Когда дамы приблизились къ Васенсіи, Сидъ велѣлъ выступить къ нимъ на встрѣчу двумъ стамъ всадникамъ и самъ поѣхалъ вмѣстѣ на конѣ *Бабіекѣ*.

Объ этомъ знаменитомъ конѣ Сидовомъ въ поэмѣ упоминается здѣсь въ первый разъ, и именно, какъ о конѣ только недавно пріобрѣтенномъ. Вотъ слова поэмы: Сидъ велѣлъ, «чтобъ ему привели Бабіеку: онъ недавно добылъ этого коня, и онъ еще не зналъ, Мой Сидъ, въ добрый часъ препоясавшійся мечомъ, каковъ онъ на бѣгу и каковъ на осадкѣ» (стих. 1581—3). И будто бы только тогда оцѣнили этого коня, когда Сидъ гарцовалъ на немъ, выѣхавъ на встрѣчу къ своему семейству: «съ этого-то дня оцѣнили Бабіеку во всей Испаніи» (ст. 1599). Напротивъ того, прозаическая хроника о Сидѣ (гл. 2) повѣствуетъ, что Донъ Родриго еще въ ранней молодости получилъ въ подарокъ отъ своего крестнаго отца плохую лошаденку, которую тогда же и назвали *Babieca* — что значитъ *глупый* (Прованс. *babau*) [1]).

Сличая поэму о Сидѣ не только съ позднѣйшими Chansons de Geste, но даже съ Пѣснею о Роландѣ, и въ этомъ отношеніи нельзя не отдать предпочтенія въ первобытности и свѣжести испанскаго эпоса передъ французскимъ. Конь есть существенная принадлежность рыцаря; и чѣмъ больше развивалось рыцарство, тѣмъ рѣще опредѣлялись рыцарскія принадлежности. Оказалась потребность опредѣлять индивидуальный характеръ знаменитыхъ коней, давая имъ имена. Такъ уже въ пѣснѣ о Роландѣ встрѣчаемъ около десяти собственныхъ именъ коней, напр. конь Роланда — Veillantif, Карломана — Tencendur, Ганелона — Tachebrun и проч. Само собою разумѣется, чѣмъ произведеніе древнѣе, тѣмъ менѣе въ немъ развита потребность къ излишней роскоши, къ случайностямъ, безъ которыхъ легко обойтись. Зачѣмъ, напр. собственныя имена конямъ всѣхъ героевъ, если только эти имена не условливаются эпическими формами самаго языка, какъ напр. нашъ *Сивко-Бурко* и т. п.?

Потому-то, безъ сомнѣнія, надо полагать, что древнѣйшій складъ эпическаго стиля выражается о Сидѣ между прочимъ и въ

---

[1]) Конь Ильи Муромца, будто бы, былъ сначала шелудивымъ жеребенкомъ, котораго отецъ этого богатыря купилъ у Карачаровскаго дьячка, или у осѣда.

томъ, что только конь одного Сида чествуетъ собственнымъ именемъ; и то это имя — самое неказистое, дюжинное, данное грубымъ простонародьемъ, а не изысканною вѣжливостью рыцарства.

Но воротимся къ прерванному нами содержанію. Дамы встрѣчены были изъ Валенсіи съ великою церемоніею. Когда Сидъ подошелъ къ нимъ, Донья Химена бросилась къ нему въ ноги и говорила: «благодарю, Кампеадоръ! въ добрый часъ препоясались вы мечомъ! Вы меня вывели изъ не малаго сраму. Вотъ теперь я передъ вами, я и ваши двѣ дочери: съ Божіею помощью и вашею, онѣ добрыя дѣвушки и воспитанныя». А онъ обнялъ и жену и дѣтей, и всѣ они отъ радости плакали изъ своихъ очей. Послушайте, что говорилъ рожденный въ добрый часъ: «вы любимая и честная жена, и мои обѣ дочери, мое сердце и моя душа, войдите со мною въ Валенсію, въ эту вотчину, которую я для васъ добылъ» (ст. 1615). «Мать и дочери пѣловали у него руки. Съ великою честью вошли онѣ въ Валенсію. Мой Сидъ отправился съ ними на башню Альказаръ и поднялся на самую вершину, откуда глаза видятъ во всѣ стороны. И смотрѣли они, какъ внизу лежитъ городъ Валенсія, а съ другой стороны видѣли море. Видѣли они и сады, густые и великіе, и подняли они руки съ молитвою къ Богу».

Прошла благополучно зима. Наступилъ мартъ. Пришли вѣсти съ того берега отъ моря: идетъ на Сида войною Марокскій король; вотъ уже около Валенсіи разставилъ онъ палатки съ своимъ громаднымъ войскомъ. Сидъ радуется новымъ предстоящимъ подвигомъ, выражая свою радость въ слѣдующихъ задушевныхъ словахъ: «Благодареніе Создателю и Св. Маріи Богоматери! Мои дочери и моя жена со мною. Я долженъ сражаться, не могу избѣжать. Дочери и жена увидятъ, какъ я сражаюсь. Онѣ увидятъ, какъ живутъ въ этой чужой сторонѣ, онѣ увидятъ своими глазами, какъ добываютъ себѣ хлѣбъ». И велѣлъ онъ своей женѣ и дочерямъ подняться на Альказаръ, и онѣ увидѣли — все пространство кругомъ усѣяно палатками. «Что это такое, Сидъ? да спасетъ васъ Создатель»! — «Ну, честная жена, не заботься. Это намъ растетъ богатство, удивительное и огромное. Вы только-что пріѣхали, а вотъ ужъ вамъ и подарокъ. Ваши дочери на выданьѣ, а вотъ вамъ несутъ и приданое» — «Благодарю васъ, Сидъ, благодарю и Отца Духовнаго» [1]). — (Оставайтесь въ этомъ дворцѣ,

[1]) Т. е. Господа Бога.

или, если хотите, въ Альказарѣ. Не бойтесь, когда увидите меня въ сраженіи. Съ Божіею помощью и Св. Маріи Богоматери, мое мужество растетъ, потому что вы со мною. Съ Божіею помощію я выиграю это сраженіе». На зарѣ ударили въ барабаны (во вражескомъ станѣ). Мой Сидъ радостно воскликнулъ: «что за отличный нынѣче день»! А жена его была въ страхѣ, такъ сердце ея и разрывалось; тоже и его дочери и прочія дамы. Какъ родились, не испытывали онѣ такого ужаса. А Сидъ взялся за свою бороду и говорилъ: «Не бойтесь — все это къ вашей же пользѣ. Черезъ пятнадцать дней, если угодно Создателю, къ вамъ принесутъ эти барабаны, и вы увидите, какіе они. Потомъ они будутъ принадлежать епископу Іерониму: ихъ помѣстятъ въ церкви Св. Маріи, Матери Создателя». Такой обѣтъ далъ Сидъ Кампеадоръ. Дамы ободрились и потеряли страхъ.

Началась война. Первый день для Сида былъ хорошъ: «а завтра будетъ еще лучше», говорилъ онъ своимъ воинамъ: пойдемъ поражать враговъ во имя Создателя и Апостола С.-Яго». Передъ битвою епископъ Іеронимъ отслужилъ имъ обѣдню и далъ отпущеніе въ грѣхахъ. «Кто умретъ здѣсь, сражаясь лицомъ ко врагу, тому разрѣшаю я грѣхи, и Господь возьметъ его душу. Для васъ, Сидъ Донъ Родриго, въ добрый часъ препоясались вы мечомъ, я отслужу сегодня утромъ обѣдню. За это въ даръ прошу я у васъ, чтобъ вы разрѣшили мнѣ первые удары»[1]).

Сидъ съ своимъ войскомъ вышелъ черезъ *башни Валенсіи* [2]). Богу было угодно, чтобъ они побѣдили. Сидъ побивалъ столько враговъ, что кровь такъ и лилась *съ его локтя на землю.* Едва спасся отъ него Марокскій король — только на разстояніе меча (ст. 1734), и долго гнался за нимъ Сидъ на своемъ конѣ Бабіекѣ, котораго тогда оцѣнилъ онъ съ готовы до ногъ. Послѣ побѣды осталась въ его рукахъ добыча. Пятьдесятъ тысячъ насчитали счетомъ (т. е. воиновъ). Спаслось не больше ста четырехъ. А дружина Моего Сида ограбила непріятельскій станъ: золотомъ и серебромъ добыли они 3,000 марокъ, а прочей добычи нельзя и сосчитать.

Въѣхавши на Бабіекѣ въ городъ, Сидъ подъѣхалъ къ дамамъ и, сидя на конѣ, сказалъ: «Преклоняюсь передъ вами, дамы! Я вамъ выигралъ большую награду. Вы охраняли Валенсію, а я по-

---

[1]) Т. е., въ битвѣ — обычай, упоминаемый и въ Пѣсни о Роландѣ IV, 805

[2]) Т. е., черезъ ворота въ башнахъ. Это были *башни пропзжія.*

бѣдилъ на полѣ битвы. Угодно было Богу и всѣмъ Его Святымъ, потому что для васъ дали они намъ такую добычу. Видите — мечъ въ крови, а конь въ поту. На такомъ конѣ какъ не побѣдить Мавровъ въ полѣ! Чтобъ этотъ конь пожилъ еще нѣсколько лѣтъ — молите Создателя: и вы сами будете въ чести, и будутъ цѣловать ваши ручки». Когда Сидъ сошелъ съ коня, жена, дочери и прочія дамы пали передъ героемъ на колѣни и благословляли его за милость. Потомъ онъ отправился съ ними во дворецъ и тамъ, сидя съ ними на скамьѣ, сдѣлалъ слѣдующее распоряженіе: «Ну, жена Донья Химена, не просили ли вы меня? Эти дамы, которыхъ вы привезли съ собой — усердно вамъ служатъ: я хочу ихъ выдать за мужъ за моихъ вассаловъ. За каждою дамъ по двѣсти марокъ серебромъ, чтобъ знали въ Кастильѣ, кому онѣ служили. Что же касается до дочерей, то это придетъ въ свое время». Тогда дамы встали и цѣловали у него руки, и была великая радость по всему дворцу.

Между тѣмъ Минайя шолъ на поле битвы и все тамъ приводилъ въ счетъ и записывалъ, была ли то полатка или драгоцѣнная одежда. «Но я вамъ скажу, что всего важнѣе: не могли свести счета всѣмъ конямъ: много разбѣжалось ихъ, такъ что не могли поймать: и потомъ уже окрестные Мавры много наловили ихъ себѣ; и все же на долю Сида досталось тысяча пятьсотъ копей: такъ какъ Моему Сиду пришлось такое большое число, то другіе могутъ оставаться довольны и тѣмъ, что получили». Множество драгоцѣнныхъ палатокъ досталось Сиду и его дружинѣ; а что касается до превосходной палатки самого Марокскаго короля, то Сидъ рѣшилъ послать ее въ подарокъ королю Альфонсу, для того чтобы онъ повѣрилъ извѣстіямъ о Моемъ Сидѣ; сверхъ того онъ послалъ ему 200 копей, чтобъ Альфонсъ не поминалъ лихомъ того, кто управляетъ Валенсіею.

Епископъ Іеронимъ измучился въ битвѣ, сражаясь обѣими руками. Онъ забылъ и счетъ Маврамъ, которыхъ убилъ. Ему досталась значительная добыча: Мой Сидъ Донъ Родриго, рожденный въ добрый часъ, отъ всей своей пятой доли далъ ему десятину (ст. 1807). Минайя Альваръ Фаньезъ и Перо Бермуезъ, посланные отъ Сида къ королю съ подарками, были имъ необыкновенно ласково приняты; а Сида такъ превознесъ король своею милостію, что возбудилъ въ придворныхъ къ нему ревность.

Тогда-то инфанты Карріона, желая обогатиться, рѣшились просить Альфонса, чтобъ при его вліяніи, Сидъ выдалъ за нихъ

своихъ дочерей: «къ ихъ чести — говорили они — и къ нашей выгодѣ».

Долгій часъ разсуждалъ объ этомъ Альфонсъ, потомъ сказалъ: «добраго Кампеадора я выгналъ изъ земли: я сдѣлалъ ему много зла, а онъ мнѣ сдѣлалъ великое добро. Не знаю, будетъ ли ему пріятенъ этотъ бракъ; но такъ какъ вы хотите, попытаемся».

Альфонсъ призвалъ къ себѣ обоихъ посланныхъ отъ Сида бароновъ и поручилъ имъ отъ себя къ нему просьбу о сватовствѣ инфантовъ Карріона; а въ изъявленіе своей полной милости — приглашаетъ Сида къ себѣ ко двору, гдѣ ему будетъ много дѣла. Посланные воротились къ Сиду съ радостными вѣстями; однако замужество дочерей его озаботило. Онъ задумался на долгій часъ: «инфанты Карріона очень горды и имѣютъ большую при дворѣ силу — думалъ онъ: я не желалъ-бы такой партіи: но такъ какъ это совѣтуетъ тотъ, кто лучше меня, то надо это принять къ свѣдѣнію». Что же касается до свиданія съ королемъ Альфонсомъ, то оно назначено было на рѣкѣ Тахо. Это свиданіе должно было совершиться съ великолѣпными церемоніями. Альфонсъ явился съ графами, городскими властями (podestades, стихъ 1989) и съ многочисленною дружиною. Были въ свитѣ и инфанты Карріона. Они были веселы и нарядны; иное купили на наличныя деньги, иное взяли въ долгъ: они уже заранѣе разсчитывали на богатое приданое (ст. 1984 и слѣд.).

Альфонсъ прибылъ на мѣсто свиданія днемъ раньше Сида. Когда явился Сидъ съ своею многочисленною свитою, тотчасъ палъ передъ королемъ въ землю: такъ онъ выразилъ свою покорность передъ Альфонсомъ, своимъ государемъ. Сокрушеніе Сида, выраженное въ такой унизительной формѣ (хоть и согласно съ нравами того вѣка), больно было видѣть самому Альфонсу: «Встаньте, Сидъ Кампеадоръ, говорилъ онъ ему: цѣлуйте только мою руку, но, пожалуйста, не ноги, нѣтъ»! Но Сидъ, все стоя на колѣняхъ, умолялъ короля: «прошу у васъ прощенія, мой природный господинъ (mio natural senor, ст. 2041): я буду стоять такъ, и пожалуйте вашею любовію такъ, чтобъ видѣли и слышали всѣ здѣсь предстоящіе». Король простилъ Сида отъ всей души и отъ всего своего сердца, и такимъ образомъ заключенъ былъ между ними тѣсный союзъ любви и дружбы.

За тѣмъ начались взаимныя угощенія, и король и Сидъ, оба хотятъ превзойти другъ друга въ гостепріимствѣ. Во время пиршества король Альфонсъ лично предложилъ Сиду просьбу инфан-

товъ Карріона о сватовствѣ. Сидъ, хоть находилъ, что дочери его еще молоды, но отказать не могъ, и, разставаясь съ королемъ, взялъ съ собою своихъ будущихъ зятьевъ въ Валенсію. Пріѣхавъ въ этотъ городъ, Сидъ сообщилъ вѣсть о сватьбѣ своей женѣ, и, не спросясь у дочерей, какъ на Руси въ старину, ихъ выдаетъ за мужъ за инфантовъ Карріона, за Дона Діего и Дона Ферандо, сыновей графа Гонзало. Празднества бракосочетанія сопровождались пиршествомъ и конскою скачкою, и продолжались пятнадцать дней. Приданаго было столько, что потеряли счетъ деньгамъ. Всѣ въ свитѣ были щедро одарены подарками.

Инфанты Карріона цѣлые два года жили въ любви и дружбѣ съ своими женами. «Сидъ былъ доволенъ, какъ и всѣ его вассалы».

«Здѣсь оканчиваются стихи этой пѣсни — да будетъ вамъ въ помощь Создатель и всѣ его Святые». Это-то мѣсто, отдѣляющее двѣ пѣсни поэмы о Сидѣ, о которомъ было уже упомянуто.

Семейная жизнь дочерей Сида, Доньи Эльвиры и Доньи Соль, съ инфантами Карріона, предлагаетъ намъ замѣчательные образчики нравовъ и супружескихъ отношеній для исторіи средневѣковой женщины XI и XII вѣковъ.

Чтобъ понять нравы этой суровой эпохи, сначала надобно войти въ нѣкоторыя юридическія подробности. Надо знать, что въ эпоху, изображаемую въ поэмѣ о Сидѣ, жена, по различію своихъ общественныхъ отношеній къ мужу, имѣла двоякое названіе: *mugier* (новоиспанское muger, т. е. mulier) и *barragana* (женская форма отъ арабскаго *barragan* — молодой человѣкъ, холостякъ на возрастѣ) и собственно соотвѣтствуетъ латинскому *concubina* — наложница. Но какъ *mugier*, такъ и *barragana* — равно считались законными женами; съ той и съ другой бракъ заключался законнымъ порядкомъ и съ тѣми же церковными обрядами; разница состояла только въ томъ, что если жена была равныхъ правъ съ мужемъ, изъ одного сословія съ нимъ, то была настоящая *muger;* если же она была ниже своего мужа по общественному положенію, то была *barragana.* Хотя это слово пришло къ Испанцамъ отъ Арабовъ, но такимъ образомъ получило свое собственное значеніе, согласное съ развитіемъ быта.

Инфанты Карріона называли своихъ женъ *barraganas:* «мы бы не взяли ихъ себѣ въ *барраганы*, — говорили они о дочеряхъ Сида — если бы насъ не просили; потому что они *не были намъ равны*, чтобъ быть въ нашихъ рукахъ» (или объятіяхъ; стих. 2769—2771).

Бракъ съ barragana заключался съ меньшею торжественностію и безъ предварительныхъ юридическихъ актовъ *залога* или *задатка* [1]). Этотъ актъ (por arras) заключался письменно. Въ немъ женихъ отдавалъ своей будущей женѣ извѣстныя земли и имѣнія, и ихъ лишался, въ случаѣ, если самъ не исполнитъ принимаемыхъ имъ на себя обязанностей. Согласно этому юридическому обычаю, инфанты Карріона, уѣзжая отъ Сида, обѣщали его дочерямъ дать города въ *задатокъ* и *въ ленное владѣніе* [2]). Но все же изъ этого мѣста можно заключить, что самый актъ не былъ заключенъ передъ свадьбою.

Какъ бы то ни было, только вскорѣ оказалось, что въ инфантахъ Карріона Сидъ нашелъ недостойныхъ себя родственниковъ; и тѣмъ больнѣе это ему было, что онъ по теплому родственному чувству зоветъ ихъ своими сыновьями, потому что они мужья его родныхъ дочерей.

Разъ Сидъ спалъ, лежа на скамьѣ. Въ то время левъ вырвался изъ клѣтки и напугалъ всѣхъ. Воины бросились къ спящему Сиду и окружили его, думая защитить отъ дикаго звѣря, если онъ бросится. Но инфанты Карріона оба потеряли голову, они были трусы. Ферранъ Гонзалезъ [3]) спрятался подъ скамью, на которой спалъ Сидъ; а Діего Гонзалезъ убѣжалъ на точила, гдѣ выжимаютъ виноградъ, и, тамъ спрятавшись, испачкалъ свою мантію и кафтанъ. Позднѣйшіе романсы безпощадно преслѣдуютъ трусость инфантовъ Карріона, повѣствуя, что Донъ Діего, старшій изъ братьевъ, спрятался въ такое грязное мѣсто, которое неприлично и называть.

Проснувшись, Сидъ узнаётъ отъ окружавшей его дружины о тревогѣ, произведенной львомъ. Сидъ всталъ, накинулъ на себя мантію и пошелъ на встрѣчу къ льву. Левъ, увидѣвъ это, оробѣлъ: «передъ Моимъ Сидомъ склонилъ голову и опустилъ внизъ морду. Мой Сидъ Донъ Родриго взялъ его за шею, и, будто ручнаго, повелъ его и заперъ въ клѣтку: и всѣ видѣвшіе очень удивились». Потомъ, когда всѣ воротились во дворецъ, Сидъ спрашивалъ, гдѣ его зятья — не могли ихъ сыскать. Долго ихъ звали; отвѣту не было. Наконецъ нашли ихъ; на нихъ лица не было отъ страху: «вы никогда не видали такой потѣхи, какая пошла по

---

[1]) Испан. arras, Франц. arrhes, глаг. arrher.

[2]) Por arras è por honores. Стихъ 2574.

[3]) То-есть сынъ Гонзало.

всему дворцу, такъ что Сидъ даже принужденъ былъ запретить насмѣшки».

Эта сцена напоминаетъ подобную же о юномъ Пепинѣ, который, по разсказу во французскомъ романѣ о Бертѣ, поразилъ льва, тоже вырвавшагося изъ клѣтки. По сродству Испанскихъ эпическихъ преданій съ французскими, вѣроятно, оба эти разсказа одного происхожденія, и, можетъ быть, во французскомъ романѣ, конечно позднѣйшемъ, эта сцена заимствована изъ общихъ народныхъ преданій, которыя въ Испаніи были примѣнены къ Сиду, а во Франціи къ королю Пепину.

Посрамленіе, претерпѣнное инфантами Карріона при дворѣ Сида, рѣшило ихъ на месть. Обстоятельства ускорили ихъ рѣшимость, еще разъ подвергнувъ испытанію ихъ храбрость.

Еще разъ Марокскій король напалъ на Валенсію. Всѣ радовались случаю отличиться подвигами и добыть себѣ добычу. Только инфанты Карріона были не въ духѣ и видимо хотѣли избѣжать опасностей войны, хотѣли бы поскорѣе спастись къ себѣ въ Карріонъ. «Пусть они останутся покойны, говорили о нихъ, и пусть не будетъ имъ части въ добычѣ». — «Да спасетъ васъ Богъ, мои зятья, инфанты Карріона, улыбаясь говорилъ имъ Сидъ: обнимайтесь съ моими дочерьми, бѣлыми какъ солнце; я желаю сражаться, а вы — скорѣе быть въ Карріонѣ. Забавляйтесь въ Валенсіи, какъ хотите, потому что я хорошо знаю, что, съ Божіей помощью, прогоню отсюда Мавровъ».

Въ противоположность трусливымъ бездѣльникамъ, въ лицѣ которыхъ поэма преслѣдуетъ знать своего времени, въ особѣ епископа Іеронима изображается доблестный монахъ, такъ что сами монахи были храбрѣе и достойнѣе носить мечь, нежели такіе чванливые аристократы, какъ инфанты Карріона. Передъ битвой такъ говорилъ епископъ Іеронимъ: «Сегодня отслужилъ я вамъ обѣдню Святой Троицы [1]). Затѣмъ я оставилъ свою землю и пришелъ къ вамъ, чтобъ побивать Мавровъ. Я хотѣлъ бы почтить тѣмъ мой орденъ и мои руки (ст. 2383), и въ этомъ сраженіи я хочу идти впередъ».

Не смотря на свою трусость, инфанты Карріона не могли оставаться въ городѣ, а волею, не волею, были въ войскѣ; и, послѣ блистательной побѣды надъ Марокскимъ королемъ, Сидъ радовался, что и зятья его отличались на полѣ битвѣ, но дружина про

[1]) La misa de Sancta Trinidade, ст. 2380.

себя смѣялась, потому что всѣ знали, кто во время битвы хорошо дрался.

Чтобы избѣжать новыхъ опасностей и не подвергаться насмѣшкамъ послѣ сцены со львомъ, инфанты Карріона рѣшились отправиться къ себѣ домой, взявъ съ собою своихъ женъ, однако въ томъ намѣреніи, чтобъ на пути, отомстивъ на нихъ все свое униженіе, ихъ оставить. «Мы можемъ жениться на дочеряхъ короля или императора, потому что по своему роду мы графы Карріонскіе» — говорили они между собой (ст. 2563).

Отпрашиваясь у Сида съ женами домой, инфанты однако обѣщали, что они своимъ женамъ по праву задатка или вѣна (por arras) дадутъ земли и города. Сидъ за то на разставаньѣ далъ за своими дочерьми въ приданое 3,000 марокъ серебра, множество всякаго драгоцѣннаго одѣянія и сверхъ того каждому зятю по мечу; это были знаменитые Сидовы мечи — *Колада* и *Тизонъ:* «вы знаете, — говорилъ онъ инфантамъ, — что я добылъ ихъ, какъ баронъ. Вы оба мои сыновья, потому что я отдалъ вамъ моихъ дочерей, уносите съ собою *покровы отъ моего сердца* [1]). Пусть знаютъ въ Галисіи, въ Кастильѣ и въ Леонѣ, съ какими богатствами я отпускаю отъ себя своихъ зятьевъ. *Служите* [2]) моимъ дочерямъ, потому что онѣ ваши жены, и чѣмъ лучше будете *служить* имъ, тѣмъ больше отъ меня за то будете вознаграждены».

Въ провожатые смоимъ дочерямъ Сидъ далъ своего племянника Фелезо Муньоза (Felez Munoz), поручивъ на пути кланяться своему другу Маврскому королю Абенгальвону (Moro Abengalvon), съ просьбою, чтобъ онъ позаботился о его дочеряхъ.

Павши на колѣни, дочери прощались съ Сидомъ, и всѣ плакали; плакали даже воины Сида; наконецъ дочери разстались съ отцемъ, съ матерью, какъ *ноготь отъ мяса*, — такъ повторяется опять эпическое выраженіе пѣвца.

Инфанты съ своими женами отправились. Прибывъ во владѣнія Мавра Абенгальвона и видя его преданность къ Сиду, они задумали было его убить и обогатиться его сокровищами, но одинъ изъ подданныхъ этого короля, Мавръ, знающій по-романски [3]), подслушалъ ихъ преступный планъ и предупредилъ своего госпо-

---

[1]) То есть, какъ бы мясо отъ моего сердца, плоть моей плоти — las telas del corazon. Ст. 3527.

[2]) Выраженіе уже рыцарское; «a mis fijas sirvades». Ст. 2590.

[3]) Un Moro latinado. Ст. 2671.

дина. Такіе гнусные предатели были инфанты, что даже мусульманинъ является честнѣе и благороднѣе ихъ и срамитъ ихъ слѣдующими словами: «Скажите мнѣ, что я вамъ сдѣлалъ, инфанты Карріона? Я услуживалъ вамъ безъ всякой хитрости, а вы мыслите на мою жизнь! Если бы я не воздержался ради Моего Сида, то сдѣлалъ бы надъ вами то, о чемъ молва пошла бы по всему свѣту и воротилъ бы я Кампеадору его дочерей, а вы бы никогда не доѣхали до своего Карріона. Теперь же я оставляю васъ, злые предатели»!

Инфанты съ женами продолжали путь; проѣзжаютъ *свѣтлыя горы* [1]). Наконецъ въѣхали они въ дуброву или дубовый лѣсъ Корпесъ (al rodredo de Corpes). Деревья тамъ громадныя, вѣтви къ къ областямъ поднимаются; кругомъ рыщутъ лютые звѣри. Инфанты остановились на одной прогалинѣ при прозрачномъ ручьѣ и велѣли раскинуть палатку. Тутъ они провели ночь: «держа въ объятіяхъ своихъ женъ, они оказывали имъ любовь; но злобно довершили ее, когда взошло солнце».

Инфанты велѣли собраться всей своей свитѣ и отправляться въ путь, а сами съ женами остались одни и такъ говорили имъ: «Будьте увѣрены, Донья Эльвира и Донья Соль, здѣсь будете вы обезславлены въ этихъ дикихъ горахъ. Мы сейчасъ отправляемся, а вы будете оставлены. Не будетъ вамъ чести въ земляхъ Карріона. Такая молва дойдетъ до Сида Кампеадора. Такъ отомстимъ мы на васъ, что было намъ за льва».

Они сорвали съ обѣихъ дамъ всѣ ихъ верхнія одѣянія, оставили ихъ въ однихъ сорочкахъ и шелковыхъ туникахъ (en ciclatones, ст. 2731), и взяли въ руки крѣпкія подпруги. Видя то, Донья Химена говорила: «Просимъ васъ во имя Божіе, Донъ Діего и Донъ Фернандо: есть у васъ два могучіе вострые меча: одинъ называется Колода, другой — Тизонъ, срубите намъ головы, мы будемъ мученицы. *Мавры и Христіяне* будутъ согласны въ томъ, что съ нами обходились не подостоинству. Если вы насъ будете бить, вы только сами себя обезславите. Потребуютъ у васъ въ томъ отчета и въ судѣ и на всякомъ мѣстѣ» [2]). Но мольба ни къ чему не послужила. Инфанты Карріонскіе стали ихъ бить гибкими подпру-

[1]) Por los montes claros. Ст. 2703. Это были горы лѣсистыя, такъ что по-испански также, какъ кое-гдѣ и у Славянъ *гора*, *monte*, значитъ вмѣстѣ и гора и лѣсъ, что̀ уже самою формою въ языкѣ характеризуетъ природу мѣстности.

[2]) En vistas ò en cortes. Ст. 2743.

гами, а вострыми шпорами рвать на нихъ рубашки и самое тѣло. Кровь струилась по туникамъ. «Обѣимъ больно было до самаго сердца. О если бы къ ихъ счастію угодно было Создателю, чтобъ въ эту минуту явился Сидъ Кампеадоръ»!

Инфанты утомились, нанося удары, они пробовали: кто изъ нихъ сильнѣе ударитъ. Донья Эльвира и Донья Соль не могли ужъ вымолвить ни слова, и негодяи оставили ихъ замертво въ добычу горнымъ птицамъ и хищнымъ звѣрямъ; и несчастныя женщины не могли помочь другъ другу. А инфанты поѣхали въ горы и поздравляли себя, что отомстили за свою жнитьбу, потому что считали для себя этотъ бракъ неравнымъ съ дочерьми Сида, которыхъ они называли barraganas или наложницами (ст. 2769—71).

Между тѣмъ племянникъ Сида Фелезъ Муньозъ (который провожалъ своихъ двоюродныхъ сестеръ), узнавъ о случившемся, воротился и нашелъ обѣихъ несчастныхъ безъ чувствъ, звалъ ихъ по имени и долго не могъ дозваться. Наконецъ онѣ открыли глаза и увидѣли своего двоюроднаго брата.

Эта сцена описана въ поэмѣ въ самыхъ живыхъ чертахъ съ драматическими подробностями, необыкновенно вѣрными природѣ и во всей наивности безъискуственной поэзіи.

Первымъ словомъ Доньи Соль было попросить воды; она просила во имя своего отца Кампеадора и молила Богомъ; ей ничего другаго не было нужно! такъ была она истерзана.

Тогда Фелезъ Муньозъ взялъ свою шляпу (а она была совсѣмъ новенькая, потому что онъ только что надѣлъ ее, выѣзжая изъ Валенсіи), и зачерпнулъ шляпой воды и далъ испить обѣимъ своимъ сестрамъ. Потомъ подкрѣпилъ ихъ силы, и, сколько могъ, успокоилъ, и, посадивши ихъ вмѣстѣ на одного коня и прикрывъ ихъ своею мантіею, повелъ коня подъ уздцы. Въ мѣстечкѣ Сантестебанъ несчастныя были радушно приняты съ полнымъ участіемъ, и тамъ поправились въ своемъ здоровьѣ, пока дано было знать Сиду, чтобъ онъ прислалъ за ними.

Когда узналъ объ этомъ Сидъ, долгій часъ думалъ онъ думу, потомъ поднялъ руки и взялся за бороду: «Слава Христу, Господу всего міра! Вотъ какую честь воздали мнѣ инфанты Карріона! Клянусь этой бородой, которую никто никогда не рвалъ (ст. 2842); не дастся она имъ на потѣху, инфантамъ Карріона, потому что выдамъ же я своихъ дочерей замужъ, какъ слѣдуетъ». И онъ отправилъ за ними посланныхъ, между которыми былъ уже извѣстный намъ Минайя и Перо Бермуезъ. Донья Эльвира и Донья Соль

радостно ихъ увидали и благословили небо, присовокупивъ: «надосугѣ мы поразскажемъ когда нибудь о нашемъ несчастіи». И плакали дамы и посланные отъ Сида, а одинъ изъ нихъ въ утѣшеніе говорилъ дамамъ: «Не печальтесь! вы теперь живы и здоровы, и нѣтъ въ васъ никакого худа. Вы потеряли хорошее замужество, найдете лучше того. Придетъ время и мы отомстимъ за васъ».

Когда дамы подъѣзжали къ Валенсіи, Сидъ выѣхалъ имъ на встрѣчу, и, обнимая ихъ, съ улыбкою такъ говорилъ имъ: «Идите ко мнѣ, мои дочери, Богъ да спасетъ васъ отъ зла. Я согласился на ваше замужество, но я не могъ противорѣчить. Да будетъ милость Творца, иже на небесѣхъ, чтобъ я нашелъ вамъ лучшую партію! А инфантамъ Карріона, Богъ дастъ, отомщу».

Потомъ Сидъ послалъ къ королю Альфонсу пословъ, увѣдомляя его объ обидѣ, нанесенной инфантами: «безчестіе, причиненное мнѣ ими, — говорилъ Сидъ, — оскорбитъ добраго короля отъ всей души и отъ всего сердца, потому что это онъ выдалъ за мужъ моихъ дочерей, а не я». Для возстановленія чести своихъ дочерей Сидъ просилъ у короля суда надъ обоими инфантами. Король горячо принялъ къ сердцу дѣло Сида и тотчасъ же повелѣлъ нарядить судъ въ Толедо, созвавъ на него графовъ и бароновъ, черезъ семь недѣль сроку, и изъ Леона, и Сантъ-Яго, и изъ Португаліи, и Галиціи; чтобъ были на немъ и инфанты Карріонскіе.

Прежде нежели мы приступимъ къ разбору этого замѣчательнаго эпизода о Сидѣ надъ инфантами Карріонскими, столь же интереснаго эпизода и въ литературномъ, и въ бытовомъ — юридическомъ отношеніи, надобно обратиться назадъ, чтобъ привести къ общимъ соображеніямъ тѣ результаты, которые выводятся изъ поэмы о Сидѣ для исторіи женщины и вообще семейныхъ и общественныхъ нравовъ XII вѣка.

Во-первыхъ, обращеніе инфантовъ съ дочерьми Сида, очевидно, относится къ эпохѣ, предшествующей утонченнымъ обычаямъ, которые почти въ то же время въ Провансѣ предписывались въ обращеніи съ дамами. Въ то время, какъ поэма о Сидѣ и французскія Chansons de Geste свидѣтельствуютъ, какъ въ дѣйствительности жалко было положеніе женщины; въ то время, какъ инфанты Карріона, безъ всякой нужды, тиранятъ своихъ женъ и бьютъ, какъ собакъ; въ то время, какъ Труверы изображаютъ грубое обращеніе Роланда съ своею невѣстою Альдою, которую онъ, какъ дикарь, хватаетъ на глазахъ всего войска — и тащитъ въ свою палатку,

или какъ несчастную мать Доона Маинцкаго тащатъ за косы на судъ, въ которомъ ее неправо обвинили: — въ то же время кругомъ Тулузы, въ замкахъ, начинается новое общественное движеніе, чтобъ предъявить права дамы, какъ покровительницы наукъ и поэзіи, какъ прекраснаго центра утонченной общественности. Грубость дѣйствительности еще скрывается подъ лоскомъ рыцарской вѣжливости, и грубое сладострастіе даетъ себя чувствовать въ кажущейся невинной сентиментальности; но возвращеніе къ такимъ звѣрскимъ натурамъ, какъ инфанты Каріонскіе, становится уже невозможнымъ; приличіе и утонченность нравовъ уже не соотвѣтствуетъ тѣмъ дикимъ выраженіямъ наивной страсти, какія Труверъ находилъ умѣстнымъ въ поступкахъ даже самого Роланда. Съ другой стороны, если сличить дочерей Сида съ героинями предшествующей эпохи, то нельзя не замѣтить, что такія личности, какъ Брингильда, Гудруна, Розамунда, Теоделинда, которыя рисуетъ намъ эпосъ Франкскій, Бургундскій, Лонгобардскій — ставятъ женщину на высшую степень ея нравственнаго вліянія и положенія въ семействѣ и обществѣ, нежели тѣ скромныя страдалицы, какихъ изображаетъ поэма въ дочеряхъ Сида. Вмѣстѣ съ первобытною жестокостью будто бы женщина утратила и свою энергію, будто изъ божественной Валькиріи, одинаково способной и на зло и на добро, и такой же воительницы, какъ и всѣ герои, — женщина, сосредоточившись въ мирномъ семейномъ кругу и воспитывая въ себѣ кроткія семейныя добродѣтели — нѣкоторое время оставалась непризнанною въ своихъ высокихъ нравственныхъ правахъ: и, переставъ сама отличаться воинскими подвигами и злодѣйствовать, она на-время должна была пасть невинною жертвою грубости и жестокости той эпохи, которая не умѣла еще оцѣнить мирные нравы. Къ этой-то переходной порѣ отъ эпохи сверхъестественныхъ героинь и суровыхъ воинственныхъ и мстительныхъ женщинъ, какія часто изображаются въ сѣверныхъ сагахъ — до изнѣженныхъ и утонченныхъ красавицъ — какихъ воспѣваютъ провансальскіе трубадуры — между этими двумя крайностями являются эти кроткіе и безотвѣтные женскіе типы, обращики которыхъ рисуетъ намъ Поэма о Сидѣ въ характерѣ его дочерей, простота и непритязательность которыхъ напоминаютъ намъ нравы и обычаи русской женщины въ нашихъ лирическихъ пѣсняхъ и былинахъ. Эти кроткія личности далеко уступаютъ въ героическомъ величіи какой-нибудь Гудрунѣ или Кримгильдѣ, но онѣ жизненнѣе и правдивѣе тѣхъ вѣтренныхъ

прелестницъ, которыя въ XII и XIII вѣкахъ дурачили сентиментальныхъ Трубадуровъ, посвящавшихъ имъ на служеніе свою вѣжливую музу.

Второе замѣчаніе касается параллели между женскими типами Испанскаго эпоса и русскаго въ нашихъ былинахъ. Много было говорено о жалкомъ положеніи женщины въ древней Руси и о не со всѣмъ выгодныхъ для нея, невзрачныхъ ея обращикахъ въ русскомъ эпосѣ, — но сравнительное изученіе литературы убѣждаетъ, что Русь въ своемъ эпосѣ прошла тѣ же моменты въ историческомъ развитіи, какіе во всей ясности замѣчаются и во Франціи и въ Испаніи; и теперь, послѣ возмутительной сцены въ дубовомъ лѣсу Корпесъ, можно утверждать, что ни одна женщина въ русскихъ былинахъ, ни еретница Марина, ни Авдотья Лебедь Бѣлая, не была такъ постыдно поругана своими мужьями, какъ дочери Сида инфантами Карріонскими.

Но высшее развитіе испанскихъ нравовъ XII вѣка сравнительно съ русскими нравами, изображаемыми въ современныхъ намъ былинахъ, существенно состоитъ въ томъ, что Русскіе мужья тиранили своихъ женъ безнаказанно, между тѣмъ какъ надъ инфантами Карріона наряженъ былъ *судъ* передъ лицомъ благородныхъ представителей всей Испаніи.

Возвращаясь къ поэмѣ о Сидѣ, слѣдуетъ начать однимъ замѣчаніемъ юридическаго содержанія; потому что поэзія, въ своихъ лучшихъ образцахъ, составляетъ существенное дополненіе юридическаго быта, а его внѣшнее устройство подчинено юридической формаціи.

Мы остановились на судѣ, который король Альфонсъ избралъ въ Толедо, для рѣшенія тяжбы между Сидомъ и инфантами Карріона. Въ поэмѣ этотъ судъ называется *cort* или *cortes*, безъ различія, то въ единственномъ, то во множественномъ числѣ, по свойству испанскаго языка, который употребляетъ иногда множественное число вмѣсто единственнаго. Собственно *cort corte*, французское *cour*, значитъ дворъ, и сверхъ того, дворъ владѣтельнаго лица, короля, вассала. Обыкновенно производятъ это слово отъ *cohortes*, какъ иногда, въ средневѣковыхъ документахъ дѣйствительно называется собраніе властей; но, слѣдуя Дицу, надобно полагать, что это не что иное, какъ латинское *chors* (или *cors*) *chortis* — первоначально въ быту деревенскомъ, пастушескомъ, скотный дворъ, огороженное мѣсто около жилья; потомъ, съ развитіемъ историческимъ, деревенское слово получило общее зна-

ченіе всякаго двора вообще, а потомъ и двора владѣтельныхъ особъ.

Хотя въ Пѣснѣ о Роландѣ судъ надъ Ганелономъ называется уже совѣтомъ (conseil), но и въ французскихъ Chansons de Geste, *cort* употребляется въ томъ же значеніи, какъ въ испанской поэмѣ; напримѣръ въ Пѣснѣ о Гаренѣ: «*la cort* assemble à la cit de Paris». Итакъ *cort* или *cortes* было совѣщательное и судебное собраніе, назначаемое королемъ при своемъ *дворѣ;* «ir a *la cort*» (ст. 3089) — значитъ идти ко двору и идти на королевское собраніе, на судилище; «osta cort yo fago» (ст. 2982). Этотъ дворъ я дѣлаю, то есть, собираю этотъ совѣтъ или наряжаю судъ. Отсюда потомъ позднѣйшіе испанскіе *cortes* — собраніе кортесовъ или выборныхъ судей.

Между знатнѣйшими грандами, собранными въ судилище, поэтъ называетъ графа Генриха и графа Ремонда, то есть, Раймонда: «это былъ отецъ добраго императора» (ст. 3014), то есть, Раймондъ Бургонскій, отецъ Альфонса VII (о чемъ было уже упомянуто при опредѣленіи времени, когда была составлена поэма).

Инфанты Карріонскіе явились съ своею партіею. Наконецъ со свитою во сто человѣкъ, для охраненія отъ вражеской партіи, съ племянниками и съ епископомъ Іеронимомъ приходитъ ко двору и самъ Сидъ, чтобы просить себѣ правды и сказать истину (ст. 3090). Сначала, въ день суда, онъ отстоялъ обѣдню, потомъ явился предъ многочисленнымъ собраніемъ, посреди сотни своихъ тѣлохранителей. «Борода была у него длинная, и онъ привязалъ ее шнуркомъ, чтобы обезопасить себя отъ оскорбленія» (ст. 3103—4). Король и присутствующіе встали и съ честью принимали Сида, и всѣ на него съ удивленіемъ смотрѣли: во всемъ казался онъ настоящимъ барономъ; только инфанты Карріона со стыда не могли смотрѣть.

Судебное засѣданіе открылъ самъ король слѣдующими словами: «Послушайте, дружина (mesnadas, франц. mesnies, ст. 3139), да поможетъ вамъ Создатель! Съ тѣхъ поръ, какъ я королемъ, я собиралъ только два двора [1]), первый въ Бургосѣ, другой въ Карріонѣ. Этотъ третій я нарядилъ въ Толедо, ради любви къ Моему Сиду, который въ добрый часъ родился; чтобъ онъ получилъ правду отъ инфантовъ Карріона. Они причинили ему великую обиду, всѣ мы это знаемъ. Пусть будутъ въ этомъ дѣлѣ судьями (alcaldes) —

[1]) Non fiz'mas de dos cortes. Ст. 3140.

графъ Донъ Анрихъ и графъ Донъ Ремондъ, и вы, прочіе графы, не причастные дѣлу. Подумайте обо всемъ, потому что вы мудры, и рѣшите правду, потому что я не хочу никакой кривды. Да будетъ сегодня мирно и въ той и другой партіи. Клянусь Святымъ Исидоромъ, кто нарушитъ мой дворъ (то есть, судебное засѣданіе), оставитъ мое королевство и лишится моей милости. Я буду на той сторонѣ, на чьей правда. Сначала пусть Мой Сидъ говоритъ, чего онъ ищетъ, потомъ услышимъ, что̀ будутъ отвѣчать инфанты Карріонскіе».

Тогда сталъ Сидъ, и, поцѣловавъ у короля руку, сталъ говорить: «Много благодарю васъ, какъ короля и моего господина, что вы нарядили этотъ дворъ, ради любви ко мнѣ. Вотъ чего я ищу на инфантахъ Карріона. Что они оставили моихъ дочерей, нѣтъ мнѣ въ томъ безчестья, потому что это вы, король, выдали ихъ за мужъ, и знаете сами, что̀ теперь дѣлать. Но когда они уводили моихъ дочерей изъ великой Валенсіи, я, любя ихъ обоихъ отъ души и сердца, далъ каждому по мечу, Коладу и Тизонъ (я ихъ добылъ, какъ настоящій баронъ), для того чтобъ они ими прославились и вамъ служили. Но они оставили моихъ дочерей въ дубровѣ Корпесъ, и ничего общаго со мною имѣть не хотятъ и потеряли мою любовь. Пусть возвратятъ они мнѣ мои мечи, потому что они больше мнѣ не зятья».

Судьи рѣшили: «это правда». А графъ Донъ Гарсія, изъ партіи инфантовъ Карріонскихъ и заклятой врагъ Сида, приглашаетъ своихъ подумать между собою, и они рѣшили возвратить мечи, въ радости полагая, что этимъ отдѣлаются въ тяжбѣ. Получивъ оба меча, Сидъ держалъ ихъ въ рукахъ, внимательно разсматривая. «Не могли ихъ подмѣнить, потому что Сидъ хорошо зналъ свои мечи». *Все тѣло его веселилось*, и онъ улыбнулся отъ сердца; поднялъ руку и, взявшись за бороду, сказалъ: Клянусь этой бородою, которую никто не рвалъ, такъ будутъ отомщены Донья Эльвира и Донья Соль». Потомъ тотчасъ же одинъ мечъ, Тизонъ, подарилъ своему племяннику Фелезу Муньозу, а Коладу, Мартину Антолинезу.

Послѣ этого Сидъ всталъ и опять говорилъ свою правду: «Благодареніе Создателю и вамъ, государь король! Я удовлетворенъ своими мечами Коладою и Тизономъ. Но у меня еще другой искъ на инфантахъ Карріонскихъ. Когда они уводили изъ Валенсіи моихъ дочерей, я далъ имъ деньгами 3,000 марокъ серебромъ. Когда

я поступалъ такъ, они мыслили противъ меня. Пусть отдадутъ они мое имѣніе, потому что они мнѣ ужъ не зятья».

Это привело инфантовъ и всю ихъ партію въ великое смущеніе, потому что они ужъ не ожидали дальнѣйшаго иска, а деньги они истратили. Однако рѣшено было удовлетворить и эту статью иска. Инфанты уплатили часть вещами, часть деньгами, прибѣгнувъ къ займу.

Не успѣли инфанты оправиться отъ этого удара, какъ Сидъ опять повелъ свой искъ: «Смилуйтесь, государь король! Не могу я забыть самой великой обиды. Послушайте меня весь дворъ, и сжальтесь надъ моимъ горемъ. Великое нанесли мнѣ безчестіе инфанты Карріонскіе, и безъ *вызова* (riebda) не могу я ихъ оставить. Скажите, инфанты, чѣмъ я васъ обидѣлъ въ шутку или въ правду, какъ бы ни было? Я повинуюсь во всемъ, по суду двора. Зачѣмъ растерзали вы *покровы моего сердца?* На отъѣздѣ вашемъ изъ Валенсіи, я вручилъ вамъ моихъ дочерей съ великою честію и съ большимъ имуществомъ. Если они ужъ были вамъ не любы зачѣмъ вы, собаки-предатели, увезли ихъ изъ ихъ владѣній, изъ Валенсіи? Зачѣмъ терзали вы ихъ подпругами и шпорами и оставили въ дубровѣ Корпесъ — дикимъ звѣрямъ и лѣснымъ птицамъ? Все что вы сдѣлали, во всемъ ваша неправда. Если вы сами не дадите мнѣ удовлетворенія, пусть требуетъ этотъ дворъ» (то есть, судъ).

Тогда всталъ Донъ Гарсія (партіи инфантовъ) и говорилъ: «Да будетъ надо мною ваша милость, король, лучшій во всей Испаніи. Вотъ передъ вами Мой Сидъ въ собранныхъ Кортесахъ [1]). Вотъ какую длинную бороду отростилъ онъ: однихъ ею пугаетъ, другихъ удивляетъ. А инфанты Карріона такой породы, что не могли удостоить его дочерей чести быть ихъ женами (por barraganas). И кто почтетъ его дочерей имъ равною партіей? Потому инфанты были въ правѣ ихъ оставить. А что говоритъ Сидъ, мы ни во что ставимъ».

Тогда Сидъ Кампеадоръ взялся за свою бороду и говорилъ: «Благодареніе Богу, который управляетъ небомъ и землею. Борода у меня длинная, потому что во льготѣ росла. Что же вы корите меня, графъ, моею бородою? Съ тѣхъ поръ, какъ она показалась, въ привольѣ росла; потому что не дотрогивался до нея никто, рожденный отъ жены, не рвалъ ее ни одинъ изъ сыновей Мавра или

[1]) Allas cortes pregonadas. Ст. 3284.

Христіянина, какъ я рвалъ вашу, графъ, въ замкѣ Кабрѣ. Когда я взялъ Кабру, а васъ взялъ за бороду, всякій мальчишка щипалъ ее у васъ».

Инфанты Карріона, прерывая не нужную брань, одинъ за другимъ подтвердили тоже, что они имѣли право оставить своихъ женъ. Тогда стали укорять ихъ въ трусости и подлости племянникъ Сида Перо Бермуезъ и Мартинъ Антолинезъ, припоминая, какъ они трусили въ битвѣ съ Маврами подъ стѣнами Валенсіи и какъ постыдно прятались отъ льва. Для пущей обиды друзья Сида говорили инфантамъ *ты*, называли ихъ предателями и измѣнниками и особенно ставили имъ въ укоръ ихъ ненавистное поведеніе съ женами: «онѣ вѣдь женьщины — говорили они — а вы мужчины, и во всемъ онѣ достойнѣе васъ». Брань между партіями дошла до того, что одинъ изъ партіи инфантовъ называетъ Сида мельникомъ. Это мѣсто (3390 ст. и слѣдующіе) даетъ комментаторамъ поводъ къ предположенію о мѣщанскомъ происхожденіи Сида. «Экая бѣда случилась, бароны!— говорилъ обидчикъ: кто знаетъ новыя вѣсти о Моемъ Сидѣ де Биваръ? Не отправился ли ужъ въ Ріодовирну толкать свои жернова и собирать деньги за помолъ по своему обычаю? Кто это ему вколотилъ въ голову замужество его дочерей съ инфантами Карріона?

Въ то время, какъ инфанты Карріона и ихъ партія такъ высокомѣрно унижали фамильную гордость Сида, сама судьба низпослала ему великую почесть. Къ королевскому двору явились двое рыцарей, Ойарра и Іенего Хименесъ, одинъ инфантъ Наваррскій, другой инфантъ Арагонскій, и просятъ себя въ супруги дочерей Сида. Итакъ инфанты Карріонскіе, гнушавшіеся родствомъ съ Сидомъ, теперь должны были преклониться передъ бывшими ихъ женами, потому что имъ предстояла партія изъ королевской фамиліи.

Преданные друзья Сида, объявивъ инфантовъ Карріонскихъ злодѣями и предателями требовали битвы (ст. 3454). Положено было черезъ три недѣли сойтись поединкомъ въ Карріонѣ, въ присутствіи самого короля и назначенныхъ для того судей, чтобъ рѣшить, что будетъ въ правду и что въ кривду, что *да*, и что *нѣтъ*. Сидъ, развязавши шнурокъ, распустилъ свою бороду (ст. 3506) и отправился къ себѣ въ Валенсію, когда дворъ былъ распущенъ [1]).

---

[1]) Spartiò la cort. Ст. 3534.

Къ назначенному сроку собрались въ Карріонѣ для поединка трое со стороны Сида: Мартинъ Антолинезъ, Перо Бермуезъ и и Муньго Густіозъ; со стороны противниковъ тоже трое: двое инфантовъ Карріонскихъ и ихъ братъ. Король и судьи назначили барьеры и кинули жребій, а также раздѣлили солнце; судьи удалились и противники очутились другъ противъ друга, каждый внимательно наблюдая за своимъ противникомъ.

Поэма описываетъ одинъ за другимъ три поединка. Всѣ они кончились полнымъ пораженіемъ инфантовъ Карріонскихъ, которые, такимъ образомъ, были посрамлены въ конецъ.

А Сидъ выдалъ своихъ дочерей за наслѣдственныхъ принцевъ, за Наваррскаго и Арагонскаго. «Первый бракъ былъ хорошъ» — такъ поэтъ заключаетъ свою поэму: «а этотъ еще лучше», Сидъ выдалъ дочерей съ бо̀льшею честію, нежели въ первый разъ. Видите, какъ растетъ честь рожденнаго въ добрый часъ, потому что его его дочери — королевы Наварры и Арагоніи. Теперь короли Испаніи его (Сида) родственники. Все къ чести и славѣ рожденнаго въ добрый часъ».

«Онъ отошелъ отъ здѣшняго міра въ Пятидесятницу. Да помилуетъ его Христосъ, чего да сподобимся и мы всѣ, и праведные и грѣшные. Такова повѣсть (las nuevas) о Моемъ Сидѣ Кампеадора. На этомъ мѣстѣ конецъ слову. А того, кто писалъ, да сподобитъ Господь рая. Аминь. А писалъ Перо аббатъ мѣсяца мая 1345 (то есть 1307) года».

Такова знаменитая поэма о Сидѣ, составленная по народнымъ пѣснямъ, но, очевидно, подъ вліяніемъ уже искусственной литературы и политическихъ и общественныхъ идей автора.

Главная идея поэмы основана на фамильной гордости, и, такъ сказать, на придворной аристократической спѣси: сдѣлать для своихъ дѣтей блестящую партію. Такимъ образомъ великій народный герой сходитъ съ своего высокаго пьедестала и становится уже не «сыномъ своихъ дѣяній» (hijo de sus obras), какъ онъ изображается въ народномъ Romancero, а честолюбивымъ куртизаномъ, который фамильную спѣсь ставитъ выше общихъ національныхъ интересовъ. Поэтъ видимо хотѣлъ изобразить въ Сидѣ преданнаго вассала, который даже тогда преклоняется передъ королемъ, когда самъ становится съ нимъ равенъ, покоривъ себѣ Валенсію. Потому избранъ былъ для поэмы такой эпизодъ, въ которомъ изображается, какъ вассалъ сначала подпалъ опалѣ короля, и потомъ старается заслужить его милость, для того чтобы удовлетво-

рить своему фамильному честолюбію, чтобъ, выдавъ своихъ дочерей за наслѣдственныхъ принцевъ, породниться съ королевскими домами.

Не таковъ Сидъ въ народныхъ романсахъ. То побочный сынъ, то сынъ мельника, то ведущій свой родъ отъ фамиліи нѣкоторыхъ судей, стоявшихъ во главѣ полупатріархальнаго, полуреспубликанскаго правленія Кастильи, онъ только личнымъ своимъ подвигамъ обязанъ своимъ высокимъ положеніемъ, и какъ независимый *Rico hombre* (собственно *богатый человѣкъ* — соотвѣтствуетъ *графу*), ни въ чемъ не хочетъ уступить самому королю; онъ даже своего отца укоряетъ за то, что онъ отправляется ко двору поцѣловать у короля руку; между тѣмъ какъ въ разобранной поэмѣ, онъ готовъ передъ нимъ пресмыкаться по землѣ и цѣловать его ноги. Но все же и въ романсахъ, онъ не прочь помогать королю, только своими собственными средствами, какъ независимый господинъ. Какъ народный герой и представитель народныхъ интересовъ и народной свободы, онъ кое-гдѣ является и въ древнихъ письменныхъ источникахъ; такъ, по прозаической хроникѣ о Сидѣ (гл. 110), онъ, примирившись съ Альфонсомъ, только подъ тѣмъ условіемъ согласился возвратиться въ Кастилью, чтобъ король далъ привилегіи всѣмъ сословіямъ, и гидальгамъ или дворянамъ, и городамъ — ихъ законы или *fueros;* а если король не сдержитъ своего обѣщанія, то грозилъ возстаніемъ всей земли. Такія черты защитника народныхъ интересовъ письменные памятники, безъ сомнѣнія, заимствовали изъ древнѣйшихъ народныхъ романсовъ, вошедшихъ въ основу Romancero.

Равномѣрно въ разобранной поэмѣ, и особенной въ пѣснѣ нельзя не замѣтить слѣдовъ самостоятельности и независимости въ характерѣ и образѣ мыслей и дѣйствій Сида. Онъ хотя и чествуетъ короля подарками послѣ всякой побѣды, но даетъ ему чувствовать, что можетъ обойтись и безъ его помощи, и если проситъ у него милостиваго вниманія, то будто изъ вѣжливости. Его дружина вся составлена изъ недовольныхъ, которые явно протестуютъ противъ короля и спасаются изъ его владѣній отъ преслѣдованій: имѣнія ихъ конфискуются, и Сидъ, какъ-бы противодѣйствуя королю, обѣщаетъ вдвойнѣ удовлетворить ихъ. Въ этой половинѣ поэмы, Сидъ настоящій независимый кондотьери, будто Гарибальди XI вѣка, собирающій кругомъ себя цвѣтъ храброй молодежи, которая рѣшилась вести національное дѣло независимо отъ своего природнаго государя; но все же самъ Сидъ не прерываетъ связи

съ королемъ Кастиліи, и, оставаясь независимымъ, съ честію умѣетъ поддержать свои феодальныя отношенія къ Альфонсу. Униженіе Сида начинается съ той минуты, какъ онъ, павши ницъ передъ Альфонсомъ, вкусилъ его милости, и за тѣмъ вся вторая половина поэмы представляетъ Сида въ напменѣе выгодномъ свѣтѣ, какъ лицо, къ которому народъ уже не могъ имѣть живаго сочувствія; потому что, какой интересъ могли имѣть и для народныхъ пѣвцовъ и для толпы ихъ слушателей, эти честолюбивые планы Сида, основанные на блестящей партіи его дочерей? Потому-то въ народныхъ романсахъ бракъ дочерей Сида съ наслѣдственными принцами Новаррскимъ и Арагонскимъ, вовсе на заднемъ планѣ, какъ дѣло незначительное; между тѣмъ какъ въ поэмѣ, это высшій пунктъ, къ которому направленъ весь интересъ поэмы.

И Фердинандъ Вольфъ [1]), и особенно французскіе ученые, какъ и Damas Hinard, издатель поэмы о Сидѣ, видятъ въ этомъ произведеніи значительное вліяніе французскихъ Chansons de Geste ранней эпохи, и особенно Пѣсни о Роландѣ. Это вліяніе очевидно, какъ въ искусственномъ, художественномъ построеніи поэмы, такъ и особенно въ феодальныхъ принципахъ. Видно, что услужливые литераторы хотѣли въ XII вѣкѣ сгладить въ характерѣ Сида его независимыя, чисто народныя, либеральныя тенденціи, для того чтобъ въ лицѣ самого Сида, этого великаго національнаго героя, любимаго всѣми, дать урокъ повиновенія и покорности королевской власти; а чтобъ усыпить духъ независимости, развивающаяся цивилизація открывала при королевскихъ дворахъ новое поприще для честолюбія въ связяхъ съ знаменитыми фамиліями; и въ эти-то искусно разставленныя сѣти авторъ поэмы уловилъ своего Сида, сдѣлавъ изъ независимаго народнаго героя придворнаго честолюбца. Если въ этомъ отразилось французское вліяніе на поэмы о Сидѣ, то едва-ли къ живительному, благотворному развитію народной поэзіи и патріотическихъ идей. Впрочемъ, во всякомъ случаѣ это французское вліяніе не было на столько губительно, чтобъ заглушить высокій эпическій строй испанской народной поэзіи, и поэма о Сидѣ, какъ она есть, несравненно глубже и шире, нежели французскія Chansons de Geste, обхватываетъ дѣйствительность, изображая ее на всѣхъ ступеняхъ общественной жизни, и, не смотря на внѣшнія формы феодальнаго быта, изображаетъ чело-

[1]) Studien zur Gesch. d. Span. u. Portug. Nationallit. стр. 40.

вѣка во всѣхъ сокровенныхъ изгибахъ его чувствованій и помышленій.

Для исторіи литературы эта поэма предлагаетъ извѣстный моментъ въ ея развитіи, соотвѣтствующій самымъ раннимъ Chansons de Geste, какъ сѣвера Франціи, такъ и особенно Прованса, потому что поэзія провансальская по самой мѣстности своей служила проводникомъ французскаго вліянія на Испанію.

Damas Hinard въ своихъ примѣчаніяхъ къ поэмѣ о Сидѣ и въ своемъ предисловіи, постоянно ведетъ параллель между этою поэмою и Пѣснею о Роландѣ.

Изъ всѣхъ подробностей, общихъ обоимъ произведеніямъ, всего замѣчательнѣе, что оба оканчиваются судомъ и расправою; поэма о Роландѣ — судомъ надъ Ганелономъ, испанская поэма — надъ инфантами Карріонскими. Не буду рѣшать, случайное ли это сходство, или заимствованіе, но не могу не замѣтить, что оба произведенія, согласуясь въ общемъ характерѣ ранняго феодальнаго быта, имѣютъ одну и туже высокую задачу — дать феодальной неурядицѣ законный порядокъ, укротить суровые нравы и ввести ихъ въ границы закона, наложить на быстро развивающуюся жизнь юридическія формы суда и расправы: такъ что сама поэзія въ обоихъ этихъ произведеніяхъ, протестуя противъ господствующей неурядицы, изъ области фантазіи переходитъ въ судебный процессъ.

III.

Стихотворная хроника о Сидѣ (Cronica rimada), до очевидности свидѣтельствуя о вліяніи французскихъ Chansons de Geste на испанскую литературу XII вѣка, вмѣстѣ съ тѣмъ дополняетъ характеръ Сида новыми чертами, коихъ мы напрасно стали бы искать въ только-что разобранной нами поэмѣ. Эти черты, не согласныя съ вассальскою подчиненностью, въ какой явился намъ Сидъ въ поэмѣ, вѣроятно обязаны своихъ происхожденіемъ тѣмъ народнымъ источникамъ, изъ которыхъ хроника почерпала свое содержаніе.

Въ перечнѣ источниковъ испанскаго эпоса было уже замѣчено, что хроника содержитъ въ себѣ повѣствованія о раннихъ подвигахъ Сида. Герой еще не называется ни Сидомъ, ни Кампеадоромъ, а просто по имени Родриго, даже безъ титула *Донъ*, а также Руи Діазъ. Онъ сынъ Донъ Діего и внукъ Ляина Кальво, городо-

ваго судьи [1]). Онъ не имѣетъ и тѣхъ постоянныхъ эпитетовъ, которыми чествуется въ поэмѣ, но прозывается просто по природѣ — *Кастильцемъ*, Castellano. Дѣйствуетъ онъ еще не при Альфонсѣ, а при Фердинандѣ I. Впрочемъ авторъ хроники, согласно обычаю средневѣковыхъ писателей, переноситъ свою современность въ прошедшее, впадаетъ въ анахронизмъ, повѣствуя, что при Фердинандѣ было въ Испаніи пять королей, между тѣмъ какъ это могло быть только спустя больше полустолѣтія, т. е., отъ 1157 до 1230 года, когда Леонъ и Кастилья были отдѣлены, какъ независимыя королевства: это два королевства, три прочія были: Арагонъ, Наварра и Португалія.

Этою подробностію опредѣляется время составленія хроники, отъ второй половины XII вѣка до первой половины XIII включительно.

Относительно рыцарскихъ обычаевъ въ хроникѣ замѣчаются уже болѣе ясные слѣды ихъ, нежели въ поэмѣ. Такъ, когда графъ Савойскій предлагаетъ Сиду вступить къ нему на службу, онъ извиняется, говоря, что онъ только еще оруженосецъ, а не вооруженный или посвященный рыцарь [2]). Въ другой разъ, когда король Фердинандъ желаетъ вручить Сиду знамя и сдѣлать его знаменоносцемъ, онъ даетъ тотъ-же рыцарскій отвѣтъ: «yo so escudero, è non cavallero armado» (стихъ 831). Впрочемъ, не смотря на эти намеки на рыцарскіе обычаи, и въ хроникѣ, такъ же какъ въ поэмѣ, еще не видно утонченности рыцарскихъ нравовъ, но та же первобытная грубость предшествующей эпохи.

Отношенія Сида къ королю и къ вассаламъ значительно отличаются въ хроникѣ отъ поэмы. Сидъ еще гордится своимъ мѣщанскимъ положеніемъ: «Я, — говорилъ онъ на то же предложеніе Савойскаго графа — я сынъ купца, внука мѣщанина, мой отецъ въ Руѣ торговалъ сукномъ» (ст. 880—1). Однако онъ такъ самостоятельно умѣлъ себя поставить, что казался равнымъ самому королю Фердинанду; такъ что, когда они съ войскомъ подступили къ Парижу, тамъ сначала не могли отличить, кто король, и кто Кастилецъ, т. е., самъ Сидъ (ст. 1058). Обычай цѣлованія руки въ хроникѣ во всей ясности вмѣняется въ непремѣнную обязанность феодальнаго подданнаго, какъ общепринятый церемоніялъ Такъ 300 воиновъ, которые были подъ рукою у Сида, характери-

[1]) Del alcalde cibdadano. Ст. 291.

[2]) Un escudero, non cavallero armado. Ст. 879.

зуются типическою фразою: «300 всадниковъ, которые у него цѣловали руку» (ст. 837). Король даетъ Сиду подъ начальство 900 воиновъ, «чтобъ они у Родриго цѣловали руку» (ст. 960), т. е., чтобъ были ему послушны и подвластны. Вмѣсто того, чтобъ сказать, пять королевствъ подчинены Фердинанду, хроника употребляетъ то же эпическое выраженіе: «пять королевствъ Испаніи цѣлуютъ его руку» (ст. 1069). Слѣдовательно со стороны Сида должно видѣть рѣшительный протестъ противъ всякой мысли о подданствѣ королю, когда онъ, какъ увидимъ въ изложеніи содержанія хроники, рѣшительно не хочетъ цѣловать руку у своего короля. Это протестъ не только противъ обычая, противъ внѣшней формальности, но и противъ внутренняго смысла, давшаго поводъ къ этой церемоніи. Даже когда Сидъ преклонялся передъ королемъ, все же «не хотѣлъ цѣловать его руки», какъ замѣчаетъ хроника именно этими самыми словами (ст. 624). Къ этому Сидъ тотчасъ же присовокупилъ: «король, мнѣ очень пріятно, что я не вассалъ твой» (ст. 625). Самъ король, называя Сида въ глаза *вассаломъ*, будто хочетъ смягчить передъ нимъ это обидное для него званіе, и сначала величаетъ его своимъ *родственникомъ*: «отвѣчай ты, Родриго — говоритъ онъ Сиду — мой родственникъ, мой вассалъ» (ст. 533). Вообще самъ король Фердинандъ, не смотря на воздаваемыя ему почести вассалами, будто еще колеблется въ томъ, какое принять положеніе относительно своей дружины, быть ли независимымъ и самостоятельнымъ государемъ, или спуститься до ихъ уровня, и особенно онъ готовъ прикинуться равнымъ съ вассалами товарищемъ, когда ему самому приходится плохо. Такъ, когда онъ вступилъ въ опасную съ Франціей борьбу; тогда въ походѣ льстиво говорилъ онъ своимъ воинамъ: «бароны, кто сдѣлалъ меня испанскимъ королемъ? Ваша вѣжливость, дворяне! Вы назвали меня своимъ государемъ и цѣловали мои руки; впрочемъ я такой же человѣкъ, а не государь, какъ и вы; по своей особѣ я ничѣмъ не больше каждаго изъ васъ» (ст. 812—814). Слова замѣчательныя, дающія совершенно иной тонъ хроникѣ въ отношеніяхъ Сида къ королю.

Когда Сидъ, призванный къ королю для похода противъ Французовъ, явился съ графами, подпавшими подъ опалу короля, то король не только ихъ тотчасъ же прощаетъ ради Сида, но поручаетъ предводительство этому герою надъ всѣми пятью королями Испаніи (ст. 747).

Мы уже знаемъ, что пятая часть добычи по закону принадле-

жала королю. Не дать эту часть, значило оскорбить его величество. Но и въ этомъ отношеніи Сидъ ведетъ себя, какъ независимый человѣкъ, и отказываетъ королю въ этой законной привилегіи. Побѣдивъ одного Маврскаго короля, и взявъ богатую добычу и плѣнниковъ, при встрѣчѣ съ королемъ, Сидъ говоритъ ему: «смотри, добрый король, кого я привелъ къ тебѣ, хоть я и не вассалъ тебѣ»... Король ему отвѣчаетъ: «во всемъ прощаю тебѣ, только дай мнѣ пятую часть отъ всего, что добылъ ты». — «Нечего объ этомъ и думать, говорилъ Родриго: лучше отдамъ я этимъ бѣднякамъ, которые заслужили своими трудами; дамъ также, что̀ слѣдуетъ, въ церковную десятину, потому что не хочу быть грѣшникомъ; а изъ своей части дамъ жалованье тѣмъ, которые защищали меня». (Ст. 465—474).

Впрочемъ не смотря на эту очевидную независимость образа мыслей и дѣйствій нашего героя, все же кое-гдѣ хроника, въ видѣ обычныхъ эпическихъ выраженій, заставляетъ Сида цѣловать у короля руки; но эти мелкія противорѣчія, какъ случайно брошенныя фразы, не нарушаютъ господствующаго тона, который, по моему мнѣнію, состоитъ въ значительной гармоніи съ народными романсами; и такимъ образомъ стихотворная хроника служитъ очевиднымъ доказательствомъ того, что типъ независимаго народнаго героя, воспѣваемый въ романсахъ въ лицѣ Сида, ведетъ свое начало отъ XII вѣка.

Теперь вкратцѣ изложу содержаніе этой хроники, останавливаясь на болѣе характеристическихъ мѣстахъ.

Въ странѣ спокойствіе нарушено было враждою между отцомъ Дона Родриго Сида и графомъ Гомезомъ (don Gomes de Gormaz). Графъ перебилъ у Дона Діего его пастуховъ и увелъ стада. За то въ свою очередь Донъ Діего ограбилъ имѣніе графа, сдѣлалъ набѣгъ на Гормазъ, грабилъ жителей, уводилъ вассаловъ, стада, даже, для безчестія, захватилъ въ плѣнъ прачекъ, которыя мыли на рѣкѣ бѣлье. Обоюдный грабежъ кончился стычкою, въ которой участвовалъ и юный Родриго, будто бы по тринадцатому только году, и убилъ графа Гомеза, а сыновей его взялъ въ плѣнъ. Послѣ графа осталось три дочери, изъ которыхъ младшую звали Химена Гомезъ. Еще въ самыхъ юныхъ лѣтахъ эта дѣвица отличалась рѣшимостью. Она явилась къ королю, въ Замору, какъ несчастная сирота, съ жалобою на Сида. Но король былъ въ большомъ затрудненіи; онъ боялся вступаться въ ссоры своихъ вассаловъ, потому что, какъ сказалъ онъ Доньѣ Хименѣ: «въ боль-

шой опасности мои королевства; Кастилья возстанетъ противъ меня; а если возстанутъ Кастильцы, будетъ мнѣ великая бѣда». Услышавъ то, Химена цѣловала у короля руки и говорила: «не прогнѣвайтесь, государь, не подумайте обо мнѣ худо: я научу васъ усмирить Кастилью и другія государства: выдайте меня за мужъ за Родриго, который убилъ моего отца».

Вотъ еще какою первобытною грубостію и лѣтописною простотою дышетъ эта чисто эпическая сцена!

Не откладывая, король послалъ письмо къ Донъ Родриго съ посланными, призывая его къ себѣ. *Посмотрѣвъ письмо*, Донъ Діего заподозрилъ короля въ хитрости, не хочетъ ли онъ отомстить смертью за убитаго графа; и говорилъ своему сыну слѣдующія слова, отлично характеризующія ихъ отношенія къ королю: «послушай, мой сынъ, и приложи все твое вниманіе, я боюсь этой грамоты, нѣтъ ли въ ней какой измѣны: у королей на это злой обычай. Которому королю служишь, служи безъ хитрости; но берегись его, какъ смертнаго врага. Ты ступай въ Фаро къ твоему дядѣ; а я отправлюсь ко двору, гдѣ король. И если случится, что король меня убьетъ, ты съ своими дядями можешь отомстить мою смерть» — «Нѣтъ, не будетъ этого! возразилъ Родриго: куда вы пойдете, туда и я за вами! Хоть вы и отецъ мнѣ, а я дамъ вамъ совѣтъ. Возьмите съ собой триста воиновъ, и, въѣзжая въ Замору, поручите ихъ мнѣ». — «Ну, такъ ладно, поѣдемъ»! отвѣчалъ отецъ, и поѣхали. При въѣздѣ въ Замору, Сидъ сказалъ слѣдующія слова своему отряду изъ трехъ-сотъ воиновъ: «послушайте меня, *друзья, родственники* и *вассалы моего отца!* (такъ родственны и крѣпки были связи съ феодальною дружиной!) берегите вашего господина безъ обмана и хитрости! Если альгвазилъ вздумаетъ его схватить, убейте альгвазила тотчасъ же. Пусть будетъ черный день для короля и для всѣхъ, кто при немъ. Предателями васъ не назовутъ, а если вы убьете и короля, *потому что мы не его вассалы*, и Богъ не попуститъ этого. Скорѣе будетъ предателемъ самъ король, если убьетъ моего отца, нежели я, если убью своего врага въ честномъ бою, во гнѣвѣ противъ двора, гдѣ живетъ *добрый* [1]) король Фердинандъ»!

Всѣ въ Заморѣ, указывая на Родриго, говорили: «вотъ кто убилъ гордаго графа»! Но когда Родриго поводилъ кругомъ гла-

---

[1]) *Добрый* — постоянный эпитетъ короля, какъ у насъ въ былинахъ: *ласковый* князь Владиміръ.

зами, въ ужасѣ всѣ бѣжали отъ него прочь. Донъ Діего подошелъ къ королю и поцѣловалъ у него руку; но Родриго не хотѣлъ цѣловать руки; однако онъ сталъ на колѣни для этой обычной церемоніи. У него былъ длинный мечъ, и король пришелъ въ ужасъ: «спасите меня отъ этого дьявола»! кричалъ онъ. Тогда Донъ Родриго сказалъ: «пусть лучше вколотятъ въ меня гвоздь, нежели я соглашусь назвать васъ своимъ господиномъ, а себя вашимъ вассаломъ. Отецъ мой поцѣловалъ у васъ руку — и я этимъ очень не доволенъ» (ст. 410). Тогда король сказалъ графу Донъ Оссоріо, своему майордому (su amo): «приведите сюда дѣвицу, и женимъ этого гордеца». Донъ Діего не вѣрилъ своимъ глазамъ, такъ былъ онъ изумленъ. Явилась дѣвица; графъ велъ ее за руку. Она подняла глаза и стала смотрѣть на Родриго, потомъ сказала: »государь, много благодарю! это тотъ самый, кого я хочу». И женили Родриго Кастильца на Доньѣ Хименѣ Гомезъ. Но на этотъ разъ это ни къ чему не послужило, потому что Родриго въ гнѣвѣ на короля, рѣшительно сказалъ: «государь, вы женили меня насильно. Передъ самимъ Христомъ я объявляю вамъ, что не поцѣлую у васъ руку (ст. 420), и что я не увижусь съ своею женою ни въ пустынѣ, ни въ жиломъ мѣстѣ (т. е. ни гдѣ, ст. 420), пока не одержу пяти побѣдъ на полѣ битвы». Король только удивлялся и говорилъ: «Это не человѣкъ, а дьяволъ»! — «А это онъ вамъ скоро покажетъ — присовокупилъ графъ Донъ Оссоріо: когда Мавры сдѣлаютъ набѣгъ на Кастилью, пусть никто ему не помогаетъ; и тогда увидимъ, въ правду ли онъ говорилъ, или въ шутку».

За тѣмъ слѣдуетъ рядъ воинскихъ подвиговъ Донъ Родриго Сида. Сначала онъ разбилъ Мавровъ и отказалъ королю въ пятой части добычи, какъ это приведено мною выше.

Великая бѣда постигла короля Фердинанда. Арагонскій король прислалъ къ нему грознаго посла, который, начавъ свою рѣчь сентенціею, что посла съ грамотою не обижаютъ [1]), — объявилъ, что король Арагонскій объявляетъ ему войну, и пусть Фердинандъ выберетъ кого нибудь изъ своихъ, кто бы перевѣдался съ нимъ, съ посломъ, въ единоборствѣ. Никто изъ воиновъ Фердинанда не вызвался, пока не явился Родриго: «Кто опечалилъ васъ, спросилъ онъ короля: кто осмѣлился? Плѣнный или мертвый — онъ

[1]) Стихъ 509 — соотвѣтственно русской пословицѣ: посла не сѣкутъ, не рубятъ.

не вырвется изъ моихъ рукъ». И, узнавъ въ чемъ дѣло, съ удовольствіемъ вызвался на единоборство; только сначала онъ отправляется на богомолье въ С. Яго и другія святыя мѣста, а единоборство было отсрочено на тридцатый день.

На возвратномъ пути съ богомолья вышелъ странный случай. На переправѣ въ бродъ черезъ рѣку встрѣтилъ Сидъ прокаженнаго, который просилъ помочь ему переправиться черезъ бродъ. Никто изъ воиновъ не хотѣлъ, гнушаясь язвами несчастнаго; но Сидъ не отказался и самъ помочъ [1]). Въ ту же ночь было Сиду во снѣ видѣніе. Явился къ нему тотъ прокаженный и говорилъ ему на ухо: «спишь или нѣтъ, Родриго Бивархій? Насталъ часъ тебя увѣдомить. Я посланникъ отъ самого Христа, а не прокаженный. Я Св. Лазарь. Меня послалъ Господь, чтобъ я дхнулъ тебѣ на плечи, и ты впадешь въ горячку, и когда будешь ты въ горячкѣ, все что ни предпримешь, успѣшно совершишь». Итакъ эта горячка есть не что иное, какъ божественное наитіе свыше — энтузіазмъ и фанатизмъ, производящіе въ мірѣ чудеса. Замѣчательное повѣрье, вполнѣ характеризующее національный фанатизмъ страны. Воротившись съ богомолья, Сидъ конечно убилъ въ единоборствѣ Арагонскаго посла, воодушевившись своею сверхъ-естественною горячкою.

Послѣ того въ битвѣ съ пятью Маврскими королями Сидъ потерялъ своего отца и дядей, и за то жестоко отомстилъ.

Послѣдній подвигъ, описанный въ хроникѣ, которая не доведена до конца, и, къ сожалѣнію дошла до насъ въ отрывкѣ, это баснословная борьба Испаніи съ Франціею, чистая выдумка, имѣвшая однако своимъ источникомъ народную ненависть въ Испаніи къ Французамъ, и, такимъ образомъ, направленная къ поддержанію этой ненависти. Извѣстно исторически, что Французы воевали только съ Испанскими Маврами, которые столько же были врагами Франціи, какъ и Испаніи; но никогда до того времени Французы не относились къ христіянскимъ населеніямъ Испаніи враждебно; при томъ, вся сѣверная часть полуострова состояла въ тѣсныхъ родственныхъ узахъ съ Провансомъ, съ южной Франціей; сверхъ того, исторически извѣстно, что вліяніе Французскаго

---

[1]) Тутъ соединены два элемента: во-первыхъ, воспоминаніе о Св. Христофорѣ, переносившимъ странниковъ черезъ потокъ, и во-вторыхъ, общераспространенный въ легендахъ мотивъ — чествованіе святыхъ и самого Христа, являющихся въ видѣ нищихъ и прокаженныхъ.

образованія на Испанію въ XI и XII вѣкахъ было громадное въ дѣлахъ церковныхъ и политическихъ.

Какъ же объяснить эту сказочную войну христіянской Испаніи съ Французами? Едва ли въ рѣшеніи этого вопроса можно отдѣлаться предположеніемъ Дамà Инара, что, можетъ быть, авторъ хроники, слышавъ кое-что изъ французскихъ пѣсенъ, и именно ихъ Пѣсни о Роландѣ, о борьбѣ Карломана и его перовъ съ испанскими Маврами, не понялъ, въ чемъ дѣло, и Мавровъ смѣшалъ съ христіянскимъ населеніемъ Испаніи.

Изъ всего, что мы доселѣ извлекли изъ хроники, ясно видно, что ея авторъ не выдумщикъ, и говоритъ основательно, съ наивностію лѣтописца выдавая извѣстныя ему сказки за историческую истину. Мы видѣли, онъ гораздо глубже автора поэмы понялъ и изобразилъ характеръ Сида и его отношенія къ королевской власти. Очевидно, авторъ хроники ближе слѣдовалъ народнымъ пѣснямъ, и, не мудрствуя лукаво, изобразилъ Сида такимъ, какимъ зналъ и знаетъ его народъ, т. е. представителемъ національной независимости въ эпоху феодальныхъ угнѣтеній. Нѣтъ сомнѣнія, что и сказку о борьбѣ христіянской Испаніи съ Французами авторъ взялъ изъ тѣхъ же народныхъ источниковъ. Мы уже знаемъ, какъ неблаготворно подѣйствовала французская политика на искаженіе національнаго характера Сида въ поэмѣ о немъ. Французы, помогая въ Испаніи властямъ, забирая себѣ въ руки монастыри, какъ чужестранцы, дружились съ высшими классами населенія, роднились съ знаменитыми феодальными фамиліями и королями. Они, слѣдовательно, были въ дружескихъ связяхъ съ высшимъ, аристократическимъ слоемъ въ Кастиліи и въ другихъ провинціяхъ. Что касается до народа, то онъ не могъ любить чужаковъ, которые помогали вассаламъ завоевывать въ Испаніи земли. Сверхъ того, уже и въ поэмѣ о Сидѣ, мы видѣли, что національность Испаніи начинала слагаться уже не изъ однихъ христіянъ, но и Мавровъ: вмѣсто *всѣ Испанцы*, уже входило въ употребленіе примиряющее выраженіе: *и Христіяне и Мавры*. Представитель испанской народности, самъ Сидъ былъ въ тѣсной дружбѣ съ Мавританскими королями, и полагался на ихъ пріязнь больше, чѣмъ на такихъ христіянъ, какъ инфанты Карріона.

Итакъ хроника, представляя испанскихъ христіянъ въ борьбѣ съ Франціею, не только запмствуетъ свое содержаніе изъ народныхъ источниковъ, но и вполнѣ соотвѣтствуетъ убѣжденіямъ народныхъ массъ, и даже, можетъ быть, намѣренно противодѣй-

ствуетъ вліянію французскому, видя въ немъ вредъ и въ политическомъ и даже въ церковномъ отношеніи.

Борьба съ Франціею описывается совершенно въ сказочномъ видѣ, будто въ русской былинѣ. Изъ Франціи приходитъ посолъ съ грамотою отъ короля Франціи и императора германскаго, отъ патріарха и папы римскаго (то есть, все враждебное Испанцамъ во Франціи, и римскій папа, и императоръ германскій), чтобъ вся Испанія платила Французамъ ежегодную дань; чтобъ всѣ пять королевствъ Испаніи ежегодно давали Франціи по пятнадцать дѣвицъ благороднаго происхожденія, по десяти самыхъ лучшихъ коней, по тридцати марокъ серебромъ, а также кречетовъ и соколовъ.

Тогда-то присмирѣлъ король Фердинандъ, и не только Сиду передалъ полную власть надъ королевствомъ въ борьбѣ съ Французами, но и въ отношеніи къ толпѣ вассаловъ призналъ себя равнымъ (какъ это мы видѣли въ вышеприведенныхъ мѣстахъ). Тогда же на верху славы и могущества Сидъ хвалится своимъ мѣщанскимъ происхожденіемъ; отказываясь отъ должности знаменоносца и не имѣя знамени для своего отряда, онъ разорвалъ мантію и повѣсилъ вмѣсто знамени, предлагая его нести своему племяннику, котораго, также какъ и въ поэмѣ, онъ называетъ иногда, *Перо Нѣмой* [1]). «Ступай, мой племянникъ», говоритъ онъ, «сынъ моего брата и крестьянки, которую онъ нашелъ во время охоты. Баронъ, возьми знамя и дѣлай, что тебѣ прикажу». Но, повинуясь дядѣ, племянникъ выражаетъ ему свое неудовольствіе, свидѣтельствующее о грубыхъ и вовсе не аристократическихъ отношеніяхъ дяди къ племяннику. «Съ охотою», говоритъ онъ: «знаю, что я вашъ племянникъ, сынъ вашего брата. Но съ тѣхъ поръ, какъ вы вышли изъ Испаніи, вы не вспомнили обо мнѣ. Вы не угостили меня ни обѣдомъ, ни ужиномъ, и я въ голодѣ и въ холодѣ; мнѣ не чѣмъ покрыть своего коня; ноги у меня истрескались, такъ что течетъ по нимъ свѣтлая кровь» (sangve clara, ст. 856). — Молчи предатель, отвѣчалъ ему Сидъ: кто хочетъ достичь высшихъ почестей, долженъ имѣть храброе сердце, — долженъ переносить горе съ бодростью».

Въ битвѣ съ Французами сначала Сидъ взялъ въ плѣнъ графа Савойскаго — *за бороду* — какъ потомъ хвалился самъ герой, и

---

[1]) Pero Mudo; иначе Pero Bermudo.

какъ послѣ увѣрялъ и самъ графъ; а дочь графа Сидъ отдалъ королю Фердинанду въ супруги, которая во время войны, подъ стѣнами Парижа, и родила мальчика. Самъ папа крестилъ его, а крестнымъ отцемъ былъ король французскій и императоръ нѣмецкій, и только ради новорожденнаго сына король Фердинандъ отложилъ осаду Парижа и заключилъ съ Французами перемиріе. Такимъ образомъ, по сказочному смыслу всѣхъ подобныхъ событій, гроза Французовъ пала на ихъ же голову, и они теперь въ свою очередь должны были страшиться Испанцевъ, во главѣ которыхъ стоялъ ихъ великій герой Донъ Родриго.

Авторъ хроники слышалъ о знаменитыхъ двѣнадцати перахъ Карла Великаго, и заставляетъ Сида ихъ вызывать на бой. Очевидно, что уже въ XII вѣкѣ слухи носились въ Испаніи о сюжетахъ Карломанскаго эпоса, и даже народныя сказанія вносили изъ нихъ кое-что въ свое содержаніе, искажая исторію вымыслами.

Сличая хронику съ поэмой о Сидѣ, мы находимъ въ ней больше баснословныхъ сказаній, нежели въ поэмѣ, которая вѣрнѣе слѣдуетъ Исторіи и Географіи; но за то въ хроникѣ въ бо̀льшей чистотѣ сохранился типъ великаго національнаго героя, представителя интересовъ и убѣжденій народныхъ.

IV.

Наше обозрѣніе древнѣйшаго испанскаго эпоса пострадало бы значительно, если бы мы не прослѣдили ранніхъ эпическихъ преданій о Сидѣ въ позднѣйшихъ романсахъ, составляющихъ въ теченіе столѣтій національное достояніе народа, лучшее украшеніе его народной поэзіи.

Испанцы доселѣ воспѣваютъ своего Сида, какъ Русскій народъ Князя Владиміра и его Богатырей; и если бы въ XI вѣкѣ русская литература уже способна была къ принятію въ себѣ свѣтскихъ элементовъ во всей свободѣ поэтическаго творчества, то, конечно, и мы имѣли бы о Князѣ Владимірѣ нѣчто подобное тому, что̀ въ XII вѣкѣ нашли мы у Испанцевъ въ поэмѣ о Сидѣ и въ стихотворной о немъ хроникѣ, т. е., народныя эпическія сказанія, обработанныя въ художественной формѣ и записанныя грамотными людьми для потомства. Изучивъ позднѣйшіе романсы, мы увидимъ,

что не смотря на отдаленность отъ эпохи героя и на разныя позднѣйшія вліянія, эти народныя стохотворенія не только въ основѣ своей согласны съ разобранными нами поэмою и хроникою; но даже предполагаютъ такія раннія черты эпическаго стиля, которыя инымъ романсамъ даютъ преимущество въ первобытности передъ обоими письменными памятниками, составленными въ XII вѣкѣ.

Романсы о Сидѣ, по которымъ однимъ доселѣ судили у насъ о народномъ испанскомъ эпосѣ, составляютъ только часть испанскаго *Romancero General*, содержащаго въ себѣ романсы или пѣсни историческія вообще, а также романсы шутливаго содержанія, пастушескіе, изъ быта народнаго, даже мавританскіе, и наконецъ изъ искуственныхъ поэмъ цикла Карломанова и Артурова. Romancero, т. е., собраніе романсовъ по преимуществу эпическаго стиля, отличается отъ *Cancionero*, или пѣсенника, то есть, сборника пѣсенъ лирическихъ и при томъ искуственныхъ. Впрочемъ *Хугляры*, то есть, жонглёры, и поэты художники наложили печать искусственности и на историческіе романсы, и въ томъ числѣ на романсы о Сидѣ, такъ что въ *Romancero del Cid* ученые отличаютъ романсы древніе и народные отъ позднѣйшихъ, искусственныхъ. Изданіе романсовъ на отдѣльныхъ листахъ и въ сборникахъ относится къ XVI вѣку.

Подробное литературно-библіографическое обозрѣніе этого предмета можно найти у Фердинанда Вольфа въ Studien zur Geschichte der spanischen und portug. Nationalliteratur, и въ приложеніи того же автора къ нѣмецкому переводу испанской литературы Тикнора [1]).

По романсамъ, также какъ и въ стихотворной хроникѣ, событія начинаются враждою между отцомъ Сида, Діего Лаинезомъ, и графомъ Гомезомъ или Гормазомъ (conde Lozano [2]); только не такъ опредѣлительно означена причина вражды. Дѣло только въ томъ, что отецъ Сида потерпѣлъ великую обиду отъ графа; по нѣкоторымъ варіантамъ, будто они поссорились на охотѣ.

Терзаясь обидою своей чести, Діего думаетъ о мести и хочетъ, чтобъ за него отомстилъ одинъ изъ его четырехъ сыновей (по ва-

---

[1]) Въ этой монографіи романсы цитуются по изданіямъ: Romancero, por Juan de Escobar, Франкфуртъ, 1828; Romancero Castellano, Деппинга и Алкала Галіано, Лейпцигъ, 1844; Primavera y Flor de Romances. Берлинъ, 1856.

[2]) Въ хроникѣ — онъ графъ графства Gormaz. *Lozano* — свѣжій, удалой, бодрый. Иногда и въ хроникѣ такъ именуется отецъ Химены. Ст. 400.

ріантамъ — трое будто-бы отъ законной жены, а Сидъ — побочный сынъ). Но отецъ еще не увѣренъ, способны ли его дѣти чувствовать обиду оскорбленнаго самолюбія, и для того придумалъ ихъ испытать, нанося каждому изъ нихъ незаслуженное оскорбленіе и боль, сжимая каждому руки. Сыновья жалуются и плачутъ отъ боли, но не возмущаются духомъ, и отецъ приходитъ въ отчаяніе. Доходитъ очередь до Сида. Почувствовавъ боль, обиженный юноша не вытерпѣлъ, онъ готовъ былъ дать отцу пощечину, онъ готовъ былъ своими руками растерзать обидчику внутренности, если бы это былъ не его родной отецъ. «Сынъ души моей»! воскликнулъ Діего въ восторгѣ: «ты облегчилъ мою кручину, и твой гнѣвъ меня радуетъ; употреби же, мой Родриго, эти руки на мою честь, которую я потерялъ бы на вѣки, если только не ворочу ее черезъ тебя». И за тѣмъ разсказалъ отецъ сыну о своей обидѣ.

Если нашъ Гоголь не подражалъ этому роману о Сидѣ въ сценѣ, гдѣ Тарасъ Бульба дерется съ своими дѣтьми, пробуя ихъ удаль, то художественная критика должна отдать полную справедливость эпическому такту нашего поэта или того народнаго разсказа, который служилъ ему образцемъ.

Сидъ отправляется на подвигъ, и, убивъ графа Гомеза Лозано, привозитъ къ отцу его голову, таща ее за волосы.

Обѣ эти суровыя сцены, пропущенныя въ хроникѣ, безъ сомнѣнія, ходили въ устахъ народа въ XII вѣкѣ, когда слагалась хроника, но не вошли въ нее; но слѣдующая за тѣмъ сцена, нѣтъ сомнѣнія, послужила въ народныхъ романсахъ источникомъ хроникѣ.

Это романсъ о томъ, какъ Донья Химена, юная дочь убитаго графа Гомеза Лозано, приходитъ къ королю Фердинанду жаловаться на Сида. «Въ безчестіи живу я, король», — говорила она: «въ безчестіи живетъ и моя мать. Каждый день, только что разсвѣнетъ, вижу убійцу моего отца, всадника на конѣ — на рукѣ держитъ сокола, и мнѣ на кручину пускаетъ сокола въ мою голубятню, травитъ имъ моихъ голубей, ихъ кровью окровавилъ мою одежду». Прося у короля суда и расправы, присовокупляетъ она слѣдующія эпическія сентенціи: «король, который не даетъ правды, не долженъ королевствовать, ни гарцовать на конѣ, ни надѣвать золотыя шпоры, ни ѣсть хлѣбъ на браныхъ скатертяхъ, ни забавляться съ королевою, ни слушать обѣдню въ церкви, потому что онъ того недостоинъ».

Король пришелъ въ смущеніе. Онъ боится наказать Сида, но

вмѣстѣ и не хочетъ кривить душею, не давъ суда и расправы. Донья Хименa, видя смущеніе короля, вдругъ озадачиваетъ его просьбою, чтобъ онъ выдалъ ее за мужъ за Сида: «онъ мнѣ надѣлалъ столько зла — говорила она — можетъ быть, сдѣлаетъ что и доброе».

«Тогда говорилъ король — *послушайте, что говорилъ онъ* [1]): «всегда я слышалъ, а теперь вижу и самъ сущую правду, что въ женскомъ полѣ все не по людски: вотъ до сихъ поръ все просила суда и расправы; а теперь хочетъ выйти за него за мужъ. Съ великимъ удовольствіемъ исполню твое желаніе. Тотчасъ же пошлю къ нему письмо, позову его сюда» [2]).

По другому варіанту [3]), который ближе къ хроникѣ — Хименa приходитъ къ королю и униженно говоритъ ему: «я дочь Дона Гомеза, который имѣлъ графство въ Гормазѣ [4]); его отважно убилъ Донъ Родриго де Вибаръ. Я пришла просить у васъ милости: прошу у васъ себѣ въ супруги этого самого Дона Родриго: это хорошая для меня партія, будетъ мнѣ въ честь, потому что я увѣрена — будетъ возрастать его могущество въ вашихъ земляхъ. Окажите же мнѣ милость, вѣдь это дѣло угодное самому Богу [5]), и я прощу ему смерть моего отца, если онъ на то согласиться».

Изъ двухъ варіантовъ: одного, усвоеннаго хроникою о просьбѣ Химены выдать за мужъ за Сида, и другаго — столько же древняго о жалобѣ на Сида — составился цѣлый разсказъ, приведенный мною выше, сложенный изъ обоихъ варіантовъ съ тривіальною сентенціею короля о прочудливости женскаго пола. По третьему варіанту [6]) — король Фердинандъ на жалобы Химены отвѣчаетъ успокоивающимъ намекомъ, что придетъ время, когда она ради Дона Родриго смѣнитъ свой плачъ на радость.

Прежде нежели буду продолжать разсказъ по романсамъ, считаю не лишнимъ замѣтить, что и стихотворная хроника и романсы отступаютъ отъ исторической правды относительно женитьбы Сида на Хименѣ. Это былъ уже второй бракъ Сида въ 1074 г., когда Сиду было 44 года, если не больше. Хименa была дочь не графа

---

[1]) Эпическое выраженіе, замѣченное нами и въ поэмѣ о Сидѣ.
[2]) Rom. Castel. 1, стр. 123.
[3]) Escobar., стр. 19.
[4]) Какъ и въ хроникѣ.
[5]) Es servicio de Dios.
[6]) Escobar., 17.

Гомеза Лозанскаго или Гормазскаго, а Діего, графа Астурійскаго, двоюродная сестра короля Альфонса, который и выдалъ ее за Сида. Между тѣмъ, по эпическимъ сказаніямъ, это первая и единственная супруга Сида, на которой онъ будто-бы женился въ ранней молодости, вслѣдствіе своего перваго героическаго подвига. Что касается до хроники прозаической [1]), то она во всемъ сходствуетъ съ тѣмъ романсомъ, въ которомъ Химена, какъ дочь графа Гомеза, проситъ короля выдать ее за убійцу ея отца, такъ что даже употребляетъ почти тѣ же слова: впрочемъ въ такихъ романсахъ критики видятъ заимствованіе изъ прозаической хроники: такъ что въ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ хроника стихотворная XII вѣка согласуется съ хроникой прозаической, изданной въ 1512 году и столѣтіемъ раньше составленной, полагаютъ видѣть вліяніе послѣдней хроники на романъ, если онъ удерживаетъ то же, общее обѣимъ хроникамъ, содержаніе. Впрочемъ, во всякомъ случаѣ, наставительно прослѣдить, до какой степени народная поэзія иногда бываетъ вѣрна эпической старинѣ и ея литературнымъ источникамъ, сохранившимся въ искуственной формѣ стихотворной и даже прозаической.

Именно въ этомъ состоитъ высокое достоинство испанскихъ романсовъ о Сидѣ: они соединяютъ для народа его устныя, древнѣйшія эпическія преданія съ ихъ литературными обработками, и, будучи подведены къ письменнымъ источникамъ отъ XII до XVI вѣка, убѣждаютъ всякаго въ ихъ твердомъ, такъ сказать, монументальномъ пребываніи въ испанской народности въ теченіи всего ея историческаго развитія до нашихъ временъ.

Далѣе, опять романсъ совпадаетъ съ стихотворною хроникою.

Король зоветъ Сида къ себѣ ко двору. Отецъ его, Діего, хочетъ ѣхать одинъ, но Сидъ никакъ не хочетъ его одного подвергать опасности. «Того не попуститъ Господь Богъ, ни Святая Марія — говоритъ онъ — и куда поѣдете вы, тамъ буду и я» [2]).

Слѣдуя указаніямъ стихотворной хроники, за тѣмъ надобно помѣстить романсъ о томъ, какъ Сидъ съ отцемъ и своими вассалами ѣдетъ на встрѣчу королю [3]). Въ Романсерахъ этотъ романсъ помѣщается, какъ самостоятельное цѣлое, и притомъ, какъ разсказъ о событіи, предшествующемъ просьбѣ Химены о выданьи

---

[1]) Глав. 3. Сличи Escob. 19.

[2]) Rom. Cast. I, ст. 124.

[3]) Escob. 10.

ея за мужъ за Сида; и, вѣроятно, въ народѣ этотъ романсъ имѣлъ значеніе самостоятельнаго цѣлаго, пѣлся отдѣльно отъ эпизода о Хименѣ, и былъ, вѣроятно, особенно популяренъ, потому что, съ необыкновенною энергіею выставляетъ онъ героическую самостоятельность и независимость Сида отъ короля, именно независимость представителя народныхъ массъ, любимаго народомъ героя.

Но припомнивъ ходъ событій по стихотворной хроникѣ, всякій согласится дать этому романсу то мѣсто, гдѣ я его помѣщаю.

«Ѣдетъ Діего Лаинезъ къ доброму королю [1]) поцѣловать его руку, съ собою ведетъ 300 дворянъ [2]); между ними ѣхалъ Родриго, гордый Кастилецъ» (el soperbio Castellano). Дальше идетъ восхваленіе Сида въ противоположность его всей свитѣ, будто въ русскихъ пѣсняхъ: «Всѣ ѣдутъ на мулахъ, одинъ Родриго на конѣ; всѣ въ золотѣ и шелку, Родриго хорошо вооруженъ; всѣ препоясали сабли, Родриго золоченый мечь» и т. д. Когда всадники подъѣхали къ королю, тогда въ его свитѣ стали указывать на Сида, говоря: «вотъ между ними ѣдетъ тотъ, что убилъ графа Лозано» [3]).

«Когда услышалъ то Родриго, взглянулъ пристально, и громкимъ и повелительнымъ голосомъ говорилъ такія слова: «если есть между вами его родственникъ, или есть его другъ, кому жалка его смерть, выходи тотчасъ и спрашивай на мнѣ, я буду защищать свою правду — хоть пѣшій, хотъ на конѣ». И всѣ отвѣчали въ одинъ голосъ: «да, поди спрашивай на такомъ дьяволѣ»! Всѣ слѣзли съ коней цѣловать у короля руку, одинъ Родриго остался на конѣ. Тогда сказалъ его отецъ — послушайте, что говорилъ онъ: «слѣзай съ коня, мой сынъ! Цѣлуй у короля руку, потому что онъ твой господинъ, ты, сынъ, его вассалъ». Когда Родриго услышалъ то, за бѣду ему стало, и слова, которыя онъ отвѣчалъ, были слова человѣка очень отважнаго: «если бы кто другой сказалъ мнѣ это, дорого бы поплатился; но вы приказываете мнѣ, батюшка, и я охотно повинуюсь». И Родриго сошелъ съ коня, чтобъ поцѣловать у короля руку; и когда преклонялъ колѣна, отцѣпился его мечъ, отчего король перепугался и въ ужасѣ воскликнулъ: «спасите меня, Родриго! Спасите меня, это самъ дьяволъ!

---

[1]) Escob. 10.

[2]) Fijosdalgo, отъ fija и d'algo; оттуда испорченное fidalgo, hidalgos.

[3]) Слич. въ Хроникѣ стихъ 400: «Es el que matò al conde *losano*» (удалой), въ романсѣ: «A qui viene entre esta gente, a quien matò al conde Lozano. Escob. 11.

У тебя только видъ человика, а дѣла страшнаго льва». Услышавъ это, Родрпго тотчасъ велѣлъ подвести своего коня, а самъ говорилъ королю дрожащимъ голосомъ: «цѣловать у короля руку, я не ставлю себѣ въ почетъ; а что мой отецъ у короля цѣловалъ руку, то ставлю себѣ въ безчестіе» Сказавъ эти слова, онъ вышелъ изъ дворца [1]), и съ нимъ воротились всѣ 300 дворянъ: «ѣхали они туда хорошо изукрашенные, а возвращались и лучше того вооруженные: ѣхали они туда на мулахъ, а возвращались на коняхъ». Этотъ конецъ романса опять напомнпаетъ складъ нашихъ пѣсенъ.

Надобно припомнить, что по стихотворной хроникѣ король тоже перепугался, когда Сидъ сталъ передъ нимъ на колѣна, чтобъ поцѣловать руку; онъ сказалъ даже почти тѣ же слова: «спасите меня отъ этого дьявола» [2]); но въ хроникѣ не видно, чего испугался король; между тѣмъ какъ изъ романса ясно видно, какая была причина испугу: отцѣпился у Сида мечъ, и, вѣроятно, застучалъ, и король, конечно, принялъ эту случайность за нападеніе.

Конецъ приведеннаго романса нѣсколько противорѣчитъ началу. Сидъ встрѣтилъ короля на дорогѣ, а послѣ своего драматическаго свиданія съ королемъ, выходитъ изъ дворца. Ясно, слѣдовательно, что романсъ искаженъ временемъ, и первоначально относился къ тому мѣсту, гдѣ помѣщенъ въ хроникѣ, то есть, къ той порѣ, какъ Сидъ на зовъ короля пріѣзжаетъ, чтобъ жениться на Хименѣ. Романсъ сохранилъ древнѣйшіе слѣды, указывающіе на народный источникъ стихотворной хроники XII вѣка, и отлично ее объясняетъ и дополняетъ.

Мы уже говорили о гордомъ и независимомъ характерѣ Сида въ хроникѣ, какъ народнаго героя, протестующаго противъ всякихъ внѣшнихъ стѣсненій феодальнаго быта. Теперь, изучивъ народный романсъ, мы ясно видимъ, что только благородный духъ народной независимости могъ внушить автору хроники ту свободу мыслей и убѣжденій, которой напрасно стали бы мы искать въ знаменитой поэмѣ о Сидѣ, уже въ XII вѣкѣ искаженной искусственнымъ церемоніаломъ феодальнаго порабощенія.

По другому варіанту [3]), Сидъ тоже съ тремя стами своихъ дворянъ является ко двору короля Фердинанда, по просьбѣ Доньи

---

[1]) Salido se ha de palacio.

[2]) Tirat me allà esse peccado. ст. 407; въ романсѣ: quitate ma, allà diablo.

[3]) Escob. 20.

Химены выдать ее за мужъ. Всѣ эти 300 были *его друзья* и *родственники, всѣ служили ему.*

Мы уже видѣли въ хроникѣ XII вѣка, что феодалы и короли чествовали своихъ вассаловъ друзьями и родственниками, и замѣтили въ этомъ самый ранній въ исторіи слѣдъ образованія дружины и вообще феодальнаго права.

Впрочемъ, встрѣча Сида съ королемъ въ этомъ романсѣ изображается совершенно уже при другихъ обстоятельствахъ, какъ встрѣча преданнаго вассала съ твоимъ господиномъ: ясно, что этотъ романсъ составился уже въ духѣ политической зависимости и относится къ эпохѣ позднѣйшей, когда короли взяли рѣшительный перевѣсъ надъ вассалами. Это уже совсѣмъ другой Сидъ, хотя и этотъ, и разобранный романсъ помѣщаются вмѣстѣ въ одномъ и томъ-же Romancero del Cid. Такъ надобно быть осмотрительнымъ въ изученіи не только эпохъ народной поэзіи, но даже одного и того-же дѣйствующаго лица, даже самого героя народнаго; потому что его личность измѣняется вмѣстѣ съ поколѣніями, которыя его воспѣваютъ.

Итакъ, король милостивъ и съ почетомъ принимаетъ Сида и предлагаетъ ему въ супруги Химену, и сверхъ того многія земли во владѣніе. «Пріятно мнѣ исполнить — говорилъ Сидъ — все то, что будетъ тебѣ угодно, мой король и господинъ».

Въ томъ же вѣрноподданническомъ тонѣ выступаетъ Сидъ [1]), когда являются къ нему, въ присутствіи короля Фердинанда, послы съ подарками отъ пяти покоренныхъ имъ Мавританскихъ королей. «Друзья — говорилъ онъ посламъ: вы ошиблись въ посольствѣ, потому что я не господинъ тамъ, гдѣ королевствуетъ король Фердинандъ; все его, ничего моего, я его мѣньшій вассалъ». Королю очень полюбилась покорность уважаемаго Сида, и онъ говорилъ посламъ: «скажите вашимъ властителямъ, что хотя ихъ господинъ и не король, но сидитъ рядомъ съ королемъ, и все, чѣмъ я владѣю, добылъ мнѣ Сидъ, и что я много доволенъ, имѣя такого добраго вассала».

Съ тѣмъ же оттѣнкомъ подданства Сидъ соглашается на бракъ съ Химеиою и въ прозаической хроникѣ [2]) и выражается почти въ тѣхъ же словахъ. Такимъ образомъ ясна та эпоха, когда въ ро-

---

[1]) Escob. 25.

[2]) Глава 4.

мансахъ независимый и гордый Сидъ уступилъ мѣсто усмиренному и покорному.

Припомнимъ, что по стихотворной хроникѣ, Сидъ, соглашаясь жениться на Хименѣ, говоритъ королю, что никто не увидитъ его съ нею ни въ пустынѣ, ни въ жиломъ мѣстѣ до тѣхъ поръ, пока не побѣдитъ въ пяти битвахъ [1]). Тоже самое говоритъ Сидъ и въ прозаической хроникѣ [2]), и почти тѣми же словами, но въ другой болѣе приличной и деликатной обстановкѣ, и болѣе согласной съ духомъ эпической поэзіи. Женившись на Хименѣ, Сидъ прямо отъ вѣнца приводитъ свою молодую жену къ своей матери, и поручаетъ ее ей на попеченіе; а самъ клянется, что до тѣхъ поръ съ женою не увидится ни въ пустынѣ, ни въ жиломъ мѣстѣ [3]), пока не побѣдитъ въ пяти битвахъ, и уѣзжаетъ на подвиги. Вѣроятно, такъ было въ первоначальномъ романсѣ, но стихотворная хроника перенесла этотъ мотивъ въ другое мѣсто и тѣмъ отняла у него всю деликатность его колорита.

По одному романсу [4]) Сидъ, обвѣнчавшись съ Химеиою, когда обнялъ се, взглянулъ и сказалъ взволнованнымъ голосомъ: «я убилъ твоего отца, Хпмена, но не въ безчестномъ бою; убилъ его какъ человѣкъ человѣка; мстя за обиду, убилъ человѣка, и въ томъ винюсь я передъ тобой: спрашивай на мнѣ, и вмѣсто мертваго отца, у тебя честный мужъ». И всѣмъ было это любо — заключаетъ пѣвецъ: всѣ хвалили его разумъ и такъ отпраздновали свадьбу Родриго Кастильскаго [5]).

Мы уже видѣли изъ многихъ эпизодовъ стихотворной хроники и поэмы о Сидѣ, сколько эти источники народнаго эпоса предлагаютъ любопытныхъ данныхъ для исторіи семейной жизни и женщины въ XII вѣкѣ. При этомъ мы не могли не замѣтить, что испанскій эпосъ глубже входитъ въ бытовые интересы, что онъ вообще жизненнѣе французскихъ Chansons de Geste, потому что народнѣе, потому что менѣе стѣснялся условіями искусственной ли-

---

[1]) Nim me vea con ella en yermo, nin en poblado, «affarta que vensa cinco lides en buena ïid en campo» 421—2.

[2]) Глава 4.

[3]) En yermo nin en poblado.

[4]) Escob. 23.

[5]) Романсы, переведенные Жуковскимъ изъ Гердера особенно неудачно характеризуютъ Донью Химену и ея отношенія къ Сиду.

тературы и потому шире разработывался въ устахъ простонародныхъ поколѣній.

Романсы предлагаютъ намъ значительные факты въ дополненіе составленной уже нами характеристики семейнаго быта и женщины, характеристики, извлеченной нами изъ разобранныхъ источниковъ XII вѣка. Дополняя нѣкоторыми мѣткими чертами картину семейной жизни Сида въ его отношеніяхъ къ Доньѣ Хименѣ, романсы сверхъ того особенный имѣютъ интересъ для исторіи женщины въ характеристикѣ Доньи Урраки, старшей дочери короля Фердинанда.

Слѣдя по романсамъ состематическое обозрѣніе содержанія испанскаго эпоса, мы именно приступаемъ теперь къ эпизодамъ, касающимся Доньи Химены и Доньи Урраки.

Для характеристики семейной жизни Сида, особенно важно письмо [1]), которое писала Донья Химена къ королю Фердинанду, какъ кажется, на первыхъ порахъ своей замужней жизни. Начавъ письмо обычными вѣжливостями, какъ подобаетъ супругѣ вассала, и называя себя между прочимъ, по древнему обычаѣ, *рабою короля* [2]), Химена потомъ жалуется на свое одиночество, потому что Сидъ постоянно на войнѣ и въ походахъ, постоянно ее оставляетъ; а когда возвращается, усталый и измученный, весь облить кровью, такъ что страшно смотрѣть на него; «и только что коснется моихъ объятій — такъ наивно признается Химена — тотчасъ засыпаетъ въ моихъ объятіяхъ; во снѣ тяжело дышетъ, и грезится ему, будто онъ снова въ битвѣ». Съ ранней зарею Сидъ оставляетъ свою супругу, и отправляется на новые подвиги. Прося короля, чтобъ онъ не разлучалъ ее съ мужемъ, Химена присовокупляетъ, что слезы, которыя она постоянно проливаетъ, могутъ обезобразить ея красоту. Король вѣжливо отвѣчалъ на жалобы Химены тоже посланіемъ, которое онъ началъ, постановивъ сперва крестъ съ четырьмя точками и проведши черту (подробность не безполезная для исторіи средневѣковой культуры).

Въ другомъ романсѣ [3]), при описаніи Химены, восхваляется ея скромность, а о красотѣ ея говорится, что Химена, когда шла въ церковь, была такъ прекрасна, что само солнце останавливалось въ своемъ теченіи, чтобъ на нее полюбоваться. По обычаю бла-

---

[1]) Escob. 26.

[2]) La vuesa sierva Ximena.

[3]) Escob. 34.

городныхъ дамъ, она покрывала свое лицо, «потому что, — какъ говоритъ романсъ пословицею — благородныя дамы чѣмъ больше покрываютъ свое лицо, тѣмъ больше открываютъ свои свои мысли» (свой разумъ).

Донья Уррака выступаетъ при смерти своего отца короля Фердинанда [1]).

«При смерти добрый король Фердинандо; ногами лежитъ на востокъ, въ рукѣ держитъ свѣчу. Въ головахъ у него архіепископы и прелаты, по правую руку — его сыновья». Является Донья Уррака и говоритъ: «вы умираете, батюшка; да пріиметъ вашу душу самъ Святой Михаилъ [2]). Вы завѣщаете свои земли, кому вамъ угодно Донъ-Санчу дали вы Кастилію, Кастилію многолюдную; Донъ Алонзу — Леонъ, Донъ Гарсія — Бискайю. Меня, потому что я женщина, оставили безъ наслѣдства; и я въ этихъ земляхъ, будто какая заблудшая странница, — и это собственное свое тѣло буду продавать я, кому вздумается — Маврамъ — за деньги, Христіянамъ — изъ милости; и что̀ тѣмъ выручу, пойдетъ на поминъ вашей души».

Итакъ это — личность, доносящаяся изъ глубокой старины, съ ея циническою суровостію, съ варварскимъ безстыдствомъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ и съ героическою энергіею грозныхъ воительницъ самаго ранняго европейскаго эпоса.

Самое изложеніе романса, драматическое, быстротою дѣйствія усиливаетъ энергію общаго впечатлѣнія:

«Кто это тамъ говоритъ»? Спрашиваетъ король (умирая, онъ уже плохо видитъ и слышитъ, или не вѣритъ своимъ собственнымъ ушамъ и глазамъ). — «Это ваша дочь, Донья Уррака» — отвѣчаетъ архіепископъ. «Замолчи, дочь, замолчи, не говори такихъ словъ; за такія слова подобаетъ женщину сжечь. — Тамъ въ старой Кастильи я оставилъ одно мѣстечко, его называютъ Замора, Замора, хорошо защищенная. Съ одной стороны ее защищаетъ Дуеро, съ другой — Тахада, съ третьей — Морерія: мѣсто драгоцѣнное. Кто отниметъ его у тебя, моя дочь, на того падетъ мое проклятіе. Всѣ отвѣчали: аминь, аминь, кромѣ Донъ Санчо, который молчалъ».

---

[1]) Rom. Casc. I, 147—8. Якова Гримма Silva de romances viejos. 1831 г. стр. 301.

[2]) Св. Михаилъ, т. е., Архангелъ, призывается обыкновенно и въ Chansons de Roland.

Таковъ этотъ превосходный романсъ. Даже въ тяжеломъ прозаическомъ переводѣ онъ даетъ раздумать о высокомъ эпическомъ тонѣ испанской народной поэзіи. Безстыдныя рѣчи дочери-дѣвицы потрясли душу умирающаго отца: однако, онъ выше минутнаго раздраженія: умирая, онъ прощаетъ, и только помнитъ о своей обязанности, и даетъ Урракѣ Замору. Всѣ присутствующіе скрѣпляютъ заклятіе умирающаго аминемъ, одинъ Донъ Санчо молчитъ, потому что драма только что разыгрывается, и пѣвецъ даетъ разумѣть, что будущій король Кастильи не доволенъ завѣщаніемъ отца и уже затаилъ въ своемъ сердцѣ зависть къ братнимъ и сестринымъ надѣламъ.

Такъ какъ характеръ Доньи Урраки особенно интересенъ для исторіи средневѣковой женщины, то я приведу для варіанта два другія романса того же содержанія [1]), но, какъ кажется, позднѣйшіе по тону, потому что, они съ меньшею быстротою и энергіею рисуютъ характеры и мотивы, хотя и отличаются значительнымъ поэтическимъ достоинствомъ.

Романсъ первый: «Приближаясь къ смерти, король Фердинандо только что сдѣлалъ раздѣлъ своимъ землямъ, какъ въ печальную залу вошла покрытая чернымъ трауромъ и заливаясь слезами забытая инфанта Уррака, и, подошедши къ постели своего отца короля, преклонила колѣни и цѣловала его руку. Потомъ въ горькомъ плачѣ такъ выговаривала свои жалобы: «между божественными и человѣческими законами какой законъ наставилъ васъ, мой отецъ, для обогащенія мущинъ лишать наслѣдства женщинъ? Альфонсу, Санчо и Гарсіи, которые вотъ стоятъ здѣсь, вы отказали всѣ свои имѣнія, а обо мнѣ забыли: и я не могу считать себя вашей дочерью... а если я и не законная вамъ дочь, все же должны бы вы кормить и побочныхъ своихъ дѣтей. А если это не такъ, за какую вину лишили вы меня наслѣдства? За какой проступокъ получаю я наказаніе? А если такую неправду мнѣ сдѣлаете вы, что скажутъ чужіе народы и ваши подданные, когда объ этомъ узнаютъ? Нѣтъ такой правды, чтобъ всѣ имѣнія отдавать мужчинамъ, когда они могутъ добывать ихъ себѣ въ битвѣ. Вы оставляете меня безъ наслѣдства, но подумайте, я вѣдь женщина, помыслите, что̀ и какъ могу я добыть безъ мужа и безъ всякихъ средствъ! Если не даете мнѣ своихъ земель, пойду я по чужимъ, и чтобъ скрыть вашу вину, я не буду называть себя вашею до-

[1]) Escob. 35—40.

черью. Въ одеждѣ странницы, бѣдная, пойду я скитаться; но помните, что очень часто къ святымъ мѣстамъ *путницы* становятся *распутницы* [1]). Правда, что во мнѣ течетъ благородная кровь, но я стараюсь забыть свое благородство, какъ дѣло мнѣ чуждое; и потому, видя себя въ презрѣніи, говорю такія слова. Ожидая отвѣта, прекращаю свои жалобы и опять принимаюсь за свой горькій плачь».

Романсъ второй: «Внимательно слушалъ король Донъ Фердинандо жалобы своей дочери Доньи Урраки, лежа на смертномъ одрѣ; оскорблялся ея вольностію, хотѣлъ отвѣчать, но не могъ говорить, потому что даже сами короли нѣмѣютъ передъ вольною женщиною. Но чтобъ отвѣтить ей и вмѣстѣ ее успокоить, вырвались у него слова, прежде чѣмъ успѣла вырваться изъ тѣла душа: «Такъ плачешь ты объ имуществѣ: какъ же ты будешь плакать о моей смерти? Потому что я сомнѣваюсь, любезная дочь, чтобъ моя жизнь продлилась. Что же ты плачешь, глупая женщина, о человѣческихъ стяжаніяхъ, когда ты видишь, что изъ всѣхъ нихъ я беру съ собою одинъ только саванъ? И за остатокъ жизни, сколько успѣю прожить, благодарю Бога и прошу о томъ, чтобъ онъ не оставилъ тебя такою злою. А когда душа моя отдѣлится отъ тѣла, прямо пойдетъ въ небесныя жилища, потому что уже на землѣ чистилищемъ для нея былъ огонь твоихъ рѣчей». Затѣмъ король съ горечью увѣряетъ Урраку, что она его законная дочь, но родилась такою злою не въ добрый часъ; и въ заключеніе отказываетъ ей Замору, скрѣпляя свое завѣщаніе клятвою, чтобъ никто не отнималъ у Доньи Урраки этого надѣла. Всѣ присутствовавшіе воскликнули: аминь, и одинъ только Донъ Санчо молчитъ.

По самому концу очевидно, что эти оба романса — варіанты выше-приведеннаго, болѣе древняго, или по крайней мѣрѣ отличающагося первобытною энергіею народнаго эпоса.

Мысль та же въ обоихъ варіантахъ; та же обстановка, тѣ же лица и характеры, но иныя точки зрѣнія. Въ первомъ варіантѣ, является неукротимая женская натура въ ея наивной эпической наготѣ, будто героиня ранней готской или лонгобардской старины. Она внушаетъ ужасъ, но не отвращеніе. Она еще на своемъ мѣ-

---

[1]) Такъ перевожу я игру словъ подлинника: *Romera* — идущая къ святымъ мѣстамъ, и собственно въ Римъ, отъ *Roma;* и *ramera* — распутная женщина.

стѣ по историческому развитію нравовъ. Во второмъ варіантѣ, цинизмъ Урраки кажется уже анахронизмомъ: она болѣе внушаетъ отвращеніе, нежели ужасъ: и если сколько нибудь оставляетъ на своей сторонѣ сочувствія, то, какъ рѣшительная предвозвѣстница женской эманципаціи, въ постановкѣ вопроса о юридическихъ правахъ женщины, сравнительно съ мужчиною. При этомъ не надобно забывать, что и этотъ второй варіантъ ведетъ свое начало отъ эпохи, предшествовавшей XVI вѣку.

Характеръ Доньи Урраки окончательно обрисовывается въ романсахъ, имѣющихъ предметомъ осаду ея удѣла Заморы.

Что касается до Сида, то онъ вмѣнялъ себѣ въ долгъ служить Дону Санчо, какъ королю Кастильскому.

Мы уже знаемъ изъ обозрѣнія историческихъ событій, воспѣдшихъ въ эпосъ о Сидѣ, что Донъ Санчо Кастильскій отнималъ удѣлы у своихъ братьевъ и сестеръ.

«Едва король померъ [т. е., Донъ Фердинандо — такъ воспѣвается въ одномъ романсѣ [1])], какъ Замора была осаждена; съ одной стороны осадилъ ее король (т. е., Донъ Санчо), съ другой осадилъ ее Сидъ. Со стороны, гдѣ осадилъ король, Замору нельзя взять; а съ другой стороны, гдѣ осадилъ Сидъ, Замору взять можно. Видя такую бѣду, Донья Уррака показалась у окна на башнѣ и говорила такія слова: «прочь, прочь, Родриго, гордый Кастилецъ! Тебѣ бы припомнить доброе время прошедшее! Мой отецъ далъ тебѣ оружіе; моя мать дала тебѣ коня, а я надѣвала тебѣ золотыя шпоры, чтобъ было тебѣ больше чести. Думала я выйти за тебя за мужъ, но не хотѣла того моя злая судьба: ты женился на Хименѣ Гомезъ, на дочери графа Лозано. Съ ней взялъ ты деньги, со мной взялъ-бы почести: хоть богатство и хорошо, но честь дороже. Хоть и хорошо ты женился, Родриго, но еще бы лучше могъ жениться: оставилъ ты дочь короля для дочери его вассала». Услыша это, Сидъ очень смутился, и въ смущеніи такъ отвѣчалъ: «если вамъ такъ кажется, моя госпожа, можно удалить препятствія». Но на это отвѣчала Донья Уррака со спокойнымъ лицомъ: «не угодно Господу Богу такое дѣло! И предалъ бы онъ вѣчнымъ мукамъ мою душу, если бы я была причиной раздора»! Быстро воротился Родриго и въ тревогѣ вскричалъ: «прочь, прочь, мои воины, и пѣхота и конница! Вотъ съ этой башни пронзила

[1]) Rom. Castel. 1, 157. — Escob. 256. Якова Гримма: Silva de romances viejos. Стр. 304.

меня стрѣла; хоть она и безъ желѣза, но прошла сквозь мое сердце. И нѣтъ мнѣ другаго исцѣленія, какъ только жизнь въ вѣчномъ мученіи».

Этотъ Романсъ, отличающійся задумчивымъ тономъ, безъ сомнѣнія скрываетъ позади себя нѣкоторыя нѣжныя отношенія, въ истинѣ которыхъ слишкомъ поздно удостовѣрился Сидъ. Народная фантазія изображаетъ его податливымъ на сдѣлку съ совѣстію, но Донья Уррака является во всѣмъ благородствѣ своего правдиваго характера, хотя съ свойственною ей откровенностію сама высказываетъ Сиду, что̀ иная, менѣе пылкая натура держала бы про себя. Не разъ въ рыцарскихъ разсказахъ встрѣчаются два любящія существа между собою, раздѣленныя враждебными станами; но кажется трудно найти болѣе трогательную встрѣчу, которой откровенность придаетъ необыкновенную задушевность. Сидъ былъ такъ тронутъ этою встрѣчею, что не могъ осаждать города, гдѣ нашелъ для себя столько любви и нѣжныхъ воспоминаній» [1]).

Прозаическая хроника [2]) то же заставляетъ предполагать о дружескихъ отношеніяхъ Доньи Урраки къ Сиду. Сидъ былъ посредникомъ въ переговорахъ между Донъ Санчо и Доньей Урракой во время осады, и сверхъ того, какъ повѣствуетъ хроника, сначала неохотно бралъ на себя роль враждебнаго посла и отъ нея отказывался.

Намъ уже извѣстно изъ историческаго обозрѣнія, какъ Донъ Санчо предательски былъ убитъ однимъ жителемъ Заморы, по имени Веллидо Дольфосъ. Нѣсколько романсовъ посвящено этому предмету, и убійца Донъ Санчо въ народной поэзіи заклейменъ пятномъ гнуснаго предателя. Извѣстно также, что̀ по смерти Донъ Санчо, Донъ Альфонсъ, дотолѣ скрывавшійся, былъ вызванъ въ Кастилью и сталъ единодержавнымъ королемъ.

Съ этого пункта начинается содержаніе разобранной нами поэмы XII вѣка. Въ параллель съ нею мы разсмотримъ и народные романсы; но сначала слѣдуетъ бросить взглядъ на стихотворную хронику и поискать, не найдется ли еще чего въ романсахъ сходнаго съ нею.

Надобно припомнить въ стихотворной хроникѣ явленіе Св. Ла-

---

[1]) Варіантъ этого романса, переведенный Жуковскимъ, значительно уступаетъ приведенному здѣсь въ эпической свѣжести и энергіи.

[2]) Гл. 55 и слѣд.

заря Сиду въ видѣ прокаженнаго. Съ нѣкоторыми видоизмѣненіями тотъ же сюжетъ внесенъ и въ прозаическую хронику [1]), а оттуда уже въ народный романсъ [2]). Но въ стихотворной хроникѣ XII вѣка, этотъ эпизодъ скрашивается преданіемъ о сверхъестественной горячкѣ, чего нѣтъ уже ни въ позднѣйшей хроникѣ, ни въ романсахъ.

Стихотворная хроника оканчивается вымышленною борьбою Испаніи съ Франціею, разсказомъ, исполненнымъ сказочныхъ подробностей, очевидно состоящихъ въ французскими Chansons de Geste, но направленныхъ къ возвеличенію испанскаго оружія и особенно испанскаго національнаго героя. Тотъ же сюжетъ въ сокращенномъ видѣ и съ нѣкоторыми измѣненіями воспѣвается и въ романсѣ [3]). Съ этимъ романсомъ въ связи состоитъ другой [4]), тоже основанный на соревнованіи Испаніи съ Франціею, и то же передъ лицомъ римскаго папы, съ тою только разницею, что въ битвѣ съ Французами еще дѣйствуетъ король Фердинандъ, а въ этомъ послѣднемъ романсѣ является уже Донъ Санчо.

Однажды въ Римѣ Св. Отецъ (такъ въ романсахъ называется папа) собралъ соборъ, на который вмѣстѣ съ другими королями явился Донъ Санчо, а съ нимъ и Сидъ. Соборъ былъ собранъ въ храмѣ Св. Петра. Донъ Родриго, вошедши въ храмъ, увидѣлъ семь престоловъ для семи королей. Престолъ короля Французовъ рядомъ съ престоломъ Св. Отца, а престолъ Дона Санчо ниже. Сиду стало это досадно, и онъ разбилъ на части престолъ Французскаго короля, а своего короля престолъ поставилъ на высшее мѣсто. Папа, разумѣется, пришелъ въ негодованіе, и Сидъ долженъ былъ просить прощеніе у Св. Отца. «Отпускаю тебѣ твой грѣхъ, Донъ Руи Діазъ — говорилъ папа: разрѣшаю тебя отъ всей души, только на моемъ совѣтѣ будь впередъ вѣжливъ и кротокъ».

Этотъ романсъ, возбуждавшій въ народѣ національную гордость въ отношеніи первенства Испаніи въ католическомъ мірѣ, не смотря на вымышленное содержаніе, отзывается поэтическою, и именно эпическою правдою. По смыслу наивныхъ эпическихъ сказаній, народный герой ниспровергаетъ престолы и перестанавливаетъ царства не дипломатическими хитростями, а силою своего кулака и

---

[1]) Глава 6.
[2]) Escob. 236.
[3]) Escob. 242.
[4]) Escob. 247.

своею геройскою удалью, и этотъ испанскій романсъ вполнѣ напоминаетъ намъ русскія былины о томъ, какъ Илья Муромецъ, не учествованный на пиру Князя Владиміра, погнулъ всѣ сваи желѣзныя, отдѣлявшія богатырей, и помѣшалъ всѣ мѣста *ученыя*, т. е., нарушилъ обычный церемоніалъ при дворѣ Князя Владиміра, какъ Сидъ перемѣшалъ на римскомъ Соборѣ престолы королевскіе и нарушилъ церемоніалъ священнаго Собора самого папы.

Наконецъ изъ того же разряда романсовъ, въ которыхъ видна связь испанскаго эпоса съ французскими Chansons de Geste, надобно упомянуть о романсѣ, въ которомъ чудеснымъ образомъ является Апостолъ Sant-Jago Компостельскій. Извѣстно, что мѣстное преданіе сѣверо-восточной Испаніи объ этомъ Апостолѣ составляетъ главную идею знаменитой Лже-Турпиновой хроники, давшей начало столькимъ пѣснямъ и разсказамъ о Карлѣ Великомъ. Въ испанскомъ роммнсѣ С. Яго является какъ христіянскій воитель, Cavallero de Christo, помощникъ Христіянамъ въ борьбѣ противъ Мавровъ.

Теперь приступимъ къ романсамъ, соотвѣтствующимъ по содержанію древней поэмѣ. Предварительно замѣчу, что гдѣ поэма сходится съ прозаической хроникой, тамъ романсъ состоитъ въ ближайшей связи съ этимъ послѣднимъ источникомъ.

Согласно съ исторіей, романсы находятъ Донъ Альфонса въ Толедо, когда Беллидо Дольфосъ убилъ Донъ Санчо подъ стѣнами Заморы. Будто бы инфанта Донья Уррака дала ему знать о случившейся катастрофѣ, вызывая его на престолъ Кастильи и Леона. Жители признали его своимъ королемъ [1]): «Оставался одинъ Родриго, не желая его признать, потому что онъ очень любилъ короля» (Донъ Санчо) и требовалъ, чтобъ Альфонсъ поклялся, что не принималъ участія въ смерти своего брата. «Всѣ цѣловали у короля руку, Сидъ не хотѣлъ цѣловать, а съ нимъ вмѣстѣ его Кастильскіе *родственники*» [2]). Сидъ согласился тогда только исполнить вассальскій обрядъ цѣлованія руки у Альфонса, когда этотъ король поклянется, что онъ чистъ отъ крови своего брата. Скрѣпя сердце, Альфонсъ поклялся, и Сидъ смирился, но съ тѣхъ поръ, по свидѣтельству романса, король постоянно питалъ къ нему нерасположеніе.

---

[1]) Escobar. стр. 73.

[2]) Вѣроятно, такъ названы здѣсь его вассалы.

По другому варіанту [1]), Альфонсъ принялъ присягу, а Сидъ все же не поцѣловалъ его руки. При этомъ романсъ заставляетъ Сида повторить тоже, что сказалъ онъ нѣкогда королю Фердинанду: «поцѣловать руку у короля я не ставлю себѣ въ честь, а что цѣловалъ у него руку мой отецъ, то ставлю себѣ въ безчестіе». — «Ступай изъ моихъ земель, Сидъ, рыцарь невѣрный — говорилъ король: и ты не будешь въ нихъ отъ этого дня ровно годъ» — «Пріятно мнѣ — отвѣчалъ Сидъ: очень пріятно мнѣ, что первое повелѣніе твое, какъ ты сталъ королевствовать, обращено на меня: ты меня изгоняешь одного, а я удаляюсь въ четверомъ» (?). И отправился Сидъ, не поцѣловавъ у короля руки, съ тремя стами всадниковъ, съ могущественными дворянами, съ *людьми молодыми*; «между ними не было ни одного стараго, ни сѣдаго» — «Друзья, говорилъ Сидъ своимъ воинамъ: если угодно будетъ Богу, чтобъ мы воротились въ Кастилью, обѣщаю вамъ, что воротимся всѣ съ богатствами и почестями» [2]).

Тонъ романсовъ въ описаніи того, какъ Сидъ оставлялъ родину, гораздо правдивѣе, нежели въ поэмѣ XII. Тамъ онъ горюетъ и плачетъ, какъ малодушный; будто бы ему нестерпимо грустна немилость короля. Въ романсахъ онъ переноситъ эту бѣду, согласно съ своимъ характеромъ, воздержно и хладнокровно. Но романсъ [3]) о томъ, какъ онъ оставилъ въ монастырѣ San Pedro de Cardeña свое семейство, отзывается позднѣйшею сентиментальностью и вѣжливымъ взглядомъ вассала на свои отношенія къ королю. Молился Сидъ у Святаго Петра въ Карденьѣ: «Потому что христіянскій рыцарь долженъ вооружить свою грудь оружіемъ Церкви, если хочетъ побѣдить въ битвахъ». Сидъ снисходительно прощаетъ короля въ неправдѣ, которую тотъ ему сдѣлалъ, обвиняя завистниковъ и клеветниковъ и обѣщаетъ посылать ему добычу, которую онъ добудетъ отъ враговъ: «потому что — говоритъ онъ пословицею: месть вассала противъ своего короля, подобна измѣнѣ, и выстрадать свою неправду — есть знакъ хорошей крови». Давъ такую клятву, Сидъ обнялъ Донью Химену и обѣихъ своихъ дочерей, и оставилъ ихъ безмолвными въ слезахъ.

Для продовольствія своей дружины, Сидъ, и по романсамъ также занимаетъ у жидовъ деньги (2,000 флориновъ) подъ залогъ

---

[1]) Escob. стр. 82—3.
[2]) Escob. стр. 84.
[3]) Escobar. стр. 92.

двухъ сундуковъ, наполненныхъ пескомъ [1]). При этомъ случаѣ, позднѣйшій романсъ не можетъ умолчать, чтобъ не извинить великаго героя слѣдующими словами: «О безчестная нужда! Сколько честныхъ людей вынуждаешь ты дѣлать дурныя дѣла, только бы спастись отъ тебя». Впослѣдствіи, посылая королю Альфонсу дары, Сидъ, по романсамъ, не забылъ о жидахъ, какъ онъ забывалъ въ поэмѣ XII вѣка, и возвращаетъ имъ деньги, присовокупляя, чтобъ они его (Сида) простили, что онъ, скрѣпя сердце, это сдѣлалъ, будучи вынужденъ великою необходимостью, и что, «хотя они нашли въ обоихъ сундукахъ песокъ, но что въ томъ пескѣ было золото его правды».

Мы уже знаемъ изъ разбора поэмы, что эти вѣжливыя отношенія ведутъ свое начало отъ прозаической хроники, на основаніи которой романсы разсказываютъ этотъ эпизодъ, украшая его разными сентенціями болѣе развитой эпохи.

Не смотря на вассальскую преданность и уваженіе Сида къ королю, какъ мы замѣтили это въ поэмѣ XII вѣка, все же, въ отношеніи перваго къ послѣднему, кое-гдѣ нельзя не видѣть нѣкоторой иронiи, которая, можетъ быть, противъ воли автора поэмы, проникнутаго придворнымъ духомъ, могла остаться, какъ явный слѣдъ народныхъ романсовъ, послужившихъ основою для поэмы.

Какъ бы то ни было, только и въ романсахъ [2])) мы замѣчаемъ туже самую смѣсь вассальской вѣжливости и покорности съ явною иронiею, и притомъ, иронiя выступаетъ въ романсахъ въ бо̀льшей ясности и силѣ, нежели въ поэмѣ.

Такъ, послѣ одной побѣды, посылая королю Альфонсу, дары, Сидъ говоритъ посланному: «Скажи, другъ мой, королю Альфонсу, да пріиметъ его величество отъ изгнаннаго дворянина его покорность и приношеніе: и пусть этотъ малый даръ будетъ для него зна̀комъ, что онъ купленъ у Мавровъ цѣною хорошей крови; и что въ эти два года своимъ мечомъ я добылъ больше земель, нежели оставилъ ему въ наслѣдство король Фернандо (да будетъ славно имя его)... И да не пріиметъ онъ за гордость, *что я данью чужихъ королей плачу долгъ королю своему: какъ господинъ, онъ отнялъ у меня имѣніе, и потому я, какъ бѣднякъ, плачу ему чужимъ добромъ*».

Это драгоцѣнное мѣсто такъ нравилось и пѣвцамъ и публикѣ,

---

[1]) Escobar. стр. 111.

[2]) Escobar. стр. 113.

что не разъ повторяется въ романсахъ [1]). Оно напоминаетъ простодушную народную иронію нашихъ пѣсенъ, въ которыхъ иногда также является намѣренное *униженіе паче гордости* и намекъ себѣ на умѣ, которые тѣмъ обиднѣе, что, кажется, будто не направлены прямо къ цѣли.

Мы уже знаемъ изъ стихотворной хроники, что король, желая поддѣлаться къ своимъ вассаламъ, величалъ ихъ своею родней; такъ и въ романсѣ [2]), Донъ Альфонсъ, въ отвѣтъ на подданническое приношеніе Сида, говоритъ, что онъ принимаетъ отъ Сида подарки не какъ дань вассала [3]), но какъ отъ *родственника* подарокъ.

Припомнимъ въ поэмѣ, какъ Сидъ, будучи осажденъ Маврами въ Валенсіи, повелъ свою жену и дочерей на высокую башню Альказаръ и оттуда показывалъ имъ враговъ. То же самое встрѣчается и въ романсѣ [4]), даже на той же самой башнѣ Альказаръ происходитъ сцена: «Донья Химена и ея дочери были въ великомъ страхѣ, потому что никогда не видали столько народу на бранномъ полѣ. И ободрялъ ихъ Сидъ, говоря слова: «Не бойся, Донья Химена, и вы дочери — такъ я люблю васъ: пока я живъ, будьте во всемъ спокойны; всѣ эти Мавры, что̀ вы видите, будутъ побѣждены, и добыча отъ нихъ пойдетъ вамъ, мои дочери, на приданое, потому, чѣмъ больше будетъ Мавровъ, тѣмъ больше будетъ намъ и добыча».

При другомъ случаѣ [5]), тоже въ Валенсіи, выступая въ бой съ Маврами, Сидъ трогательно прощается съ своею женою, завѣщая ей, если онъ падетъ въ битвѣ, похоронить въ С. Педро де Карденья. Онъ боится, чтобъ сѣтованіе по немъ не обрадовало Мавровъ, и совѣтуетъ не оплакивать его; онъ боится, чтобъ его любимый мечъ не попалъ въ недостойныя руки. Но особенно трогательно говоритъ о своемъ конѣ: «А если угодно будетъ Богу, что мой конь Бабіека останется безъ своего господина, и постучится у вашихъ воротъ, впусти его и приласкай, и дай ему корму полную порцію; потому что кто служитъ хорошему господину, того

---

[1]) Escobar. стр. 117.
[2]) Escobar. стр. 130.
[3]) No en feudo vueso.
[4]) Escobar. стр. 121.
[5]) Escobar. стр. 140.

ждетъ хорошая награда». На прощаньи Химена благословила своего супруга, и онъ отправился въ бой.

Въ поэмѣ XII вѣка мы уже видѣли, какъ унизительно грамотный поэтъ той эпохи трактовалъ примиреніе Сида съ королемъ, какъ Сидъ падалъ ницъ и готовъ былъ цѣловать у короля ноги, такъ что самому королю стало совѣстно и стыдно. Народъ не могъ допустить такого униженія въ своемъ любимомъ героѣ, да и вообще оно было не въ характерѣ Сида и сверхъ того не могло быть вызвано обстоятельствами. Это чрезмѣрное униженіе, безъ сомнѣнія, обязано своимъ происхожденіемъ излишней услужливости искусственнаго направленія, которое уже очевидно въ поэмѣ XII вѣка.

Совсѣмъ не такъ примиряется Сидъ съ королемъ въ Романсахъ [1]). Онъ готовъ у короля поцѣловать руку, только на тѣхъ условіяхъ, если онъ дастъ вассаламъ, городамъ и всему народу льготы. Именно только на такомъ условіи народъ могъ допустить сближеніе съ королевскою властію своего героя, представителя своихъ интересовъ: только во имя общей пользы всего народа, ради освобожденія угнетенныхъ, ради всеобщихъ льготъ, могъ народный герой простить королю его обиды.

Какъ въ самомъ началѣ Сидъ не хотѣлъ признать Альфонса королемъ, пока онъ не поклянется, что чистъ отъ крови своего брата, такъ и теперь вновь требуетъ отъ него условій, на которыхъ соглашается цѣловать его руку, то есть, ему покориться и признать надъ собою его королевскую власть. Вотъ эти условія: дать дворянамъ сроку тридцать дней, чтобъ оставить земли, если они совершатъ какое-либо преступленіе (вѣроятно, политическое) и никогда не изгонять ихъ изъ отечества, не услышавъ сначала ихъ оправданія; не разгонять судовъ (los fueros, или не нарушать правъ), которыя учреждены будутъ вассалами; не налагать большихъ налоговъ противъ того, сколько слѣдуетъ: и если король того не исполнитъ, то чтобъ вассалы противъ него возставали. Все это обѣщалъ король и ни въ чемъ не перечилъ Сиду» [2]).

Дѣло о выданьѣ за мужъ дочерей Сида, составляющее, какъ мы видѣли, главный предметъ второй части поэмы XII вѣка, въ романсахъ составляетъ только эпизодъ, нисколько не заслоняющій собою другихъ эпизодовъ. Вообще въ романсахъ Сидъ менѣе до-

[1]) Escobar. стр. 128.
[2]) Escocar. стр. 128.

рожитъ знатнымъ родствомъ, больше уважаетъ себя и сознаетъ свое высокое достоинство, какъ и подобаетъ народному герою.

Какъ Князь Владиміръ, въ нашихъ былинахъ, по дѣламъ женскимъ, совѣтуется съ своею княгинею Апраксѣевной, напримѣръ о выданьѣ за мужъ своей племянницы Запавы Путятишны, такъ и Сидъ, получивъ отъ короля предложеніе о сватовствѣ графовъ Карріонскихъ къ его дочерямъ, тотчасъ же сообщилъ о Хименѣ, «потому что — съ важностью присовокупляетъ романсъ: въ такомъ дѣлѣ женщины много знаютъ»[1]). И что особенно служитъ къ чести Доньи Химены, эта партія ей очень не понравилась, хотя и надобно было согласиться на предложеніе самого короля.

Не буду останавливаться на томъ, какъ зятья Сида не оправдали его надежды, какъ вели себя они трусливо и при извѣстномъ случаѣ со львомъ, и въ битвѣ съ Маврами около Валенсіи. Въ этомъ романсы сходны и съ поэмою и съ прозаическою хроникою. Но эпизодъ въ дубровѣ Корпесъ, гдѣ безчестно выместили свою обиду графы Карріонскіе надъ беззащитными своими женами,— въ романсахъ трактуется слабѣе, чѣмъ въ поэмѣ, которая въ этомъ случаѣ, вѣроятно, слѣдовала старинной пѣснѣ, еще во всей свѣжести передававшей жестокія сцены суровой эпохи, еще столь близкой къ крайнему варварству. По разсказу въ поэмѣ, мужья оставили своихъ женъ безъ движенія, замертво. Такъ сказано и въ прозаической хроникѣ[2]), но потомъ таже хроника повѣствуетъ, что посланный для сопровожденія ихъ родственникъ Ордоньо, нашелъ ихъ въ лѣсу по ихъ жалобнымъ крикамъ, которые услышалъ; такъ что по хроникѣ нужно предполагать, что сначала несчастныя женщины были безъ чувствъ, а потомъ очнулись и стали кричать. Что же касается до романса[3]), то въ немъ будто сгладился весь суровый колоритъ эпохи, и осталось только въ общихъ очеркахъ воспоминаніе о подлыхъ злодѣяхъ. Они бьютъ своихъ женъ и привязываютъ ихъ къ деревьямъ, а сами уѣзжаютъ. Несчастныя женщины поднимаютъ вопль и въ безсильныхъ жалобахъ грозятъ злодѣямъ мщеніемъ. На ихъ вопли является Ордоньо и спасаетъ несчастныхъ.

Если позднѣйшіе романсы не могли уже войти во вкусъ суровыхъ сценъ ранняго варварства, то, съ другой стороны, они от-

---

[1]) Escobar. стр. 132.

[2]) Гл. 239 и 240.

[3]) Escobar. стр. 151.

лично дополняютъ эпизодъ объ обидѣ, наносенной Сиду, въ лицѣ его дочерей, тѣмъ живѣйшимъ, дѣятельнымъ участіемъ, какое въ этомъ дѣлѣ принимаетъ Химена. Какъ любящая мать, она неутѣшно плачетъ о бѣдствіи своихъ дочерей, и, какъ оскорбленная въ своемъ достоинствѣ женщина, она внушаетъ своему мужу месть противъ злодѣевъ [1]).

Память о судѣ, произведенномъ надъ графами Карріонскими, до позднѣйшаго времени сохранилась въ одномъ древнемъ романсѣ [2]), едва ли не отъ XII вѣка. Какъ въ поэмѣ XII вѣка говорится, что этотъ судъ (cortes) въ Толедо былъ третій, созванный Альфонсомъ въ его царствованіе, такъ и въ этомъ романсѣ воспѣвается: «Три суда созвалъ или вооружилъ король [3]), всѣ въ одинъ годъ, одинъ судъ въ Бургосѣ, другой въ Леонѣ, третій въ Толедо».

Порядокъ и ходъ суда по романсамъ тотъ же, что и въ поэмѣ. Сидъ также сначала возвращаетъ отъ своихъ зятьевъ свои мечи, потомъ отбираетъ приданое и наконецъ дѣло рѣшается поединкомъ. Инфанты Карріонскіе также приводятъ себѣ въ оправданіе, что они ставили своей чести униженіемъ жениться на дочеряхъ Сида. Къ обвиненію инфантовъ въ жестокости и несправедливости романсы [4]) присовокупляютъ позднѣйшій рыцарскій мотивъ: «налагать руку на женщинъ — не рыцарское дѣло». При разборѣ поэмы было уже замѣчено, что романсы не приписываютъ такой важности, какъ поэма, блистательной партіи, которую сдѣлали себѣ дочери Сида вторичнымъ бракомъ съ инфантами королей Наваррскаго и Арагонскаго. Объ этомъ въ романсахъ намекается вскользь [5]).

Кончина Сида, о которой въ поэмѣ упомянуто въ немногихъ словахъ, воспѣвается въ цѣломъ рядѣ романсовъ, и притомъ съ значительною примѣсью чудеснаго. Эти романсы состоятъ въ согласіи съ прозаическою хроникою, и частію, безъ сомнѣнія, изъ нея заимствованы, частію, вѣроятно, изъ общихъ съ нею источниковъ [6]).

---

[1]) Escobar. стр. 154 и 166.
[2]) Escobar. стр. 172.
[3]) Tres cortes armara el Rey.
[4]) Escobar. стр. 191.
[5]) Escobar. стр. 194.
[6]) Гл. 279. 281. 283. 284. 288. 291. 292.

За тридцать дней до смерти Сида [1]) явился ему въ несказочномъ свѣтѣ самъ Апостолъ Петръ, *Князь Апотоловъ*, и увѣдомилъ его о приближающейся смерти, а также предсказалъ, что онъ и мертвый побѣдитъ Мавровъ, при помощи Апостола Санъ-Яго, и по смерти будетъ причисленъ къ лику праведниковъ. «Господь Богъ изъ любви ко мнѣ — присовокупилъ Апостолъ Петръ: такъ соизволилъ за то, что ты почтилъ мой домъ, называемый *де Карденья*». Въ этомъ монастырѣ были положены, какъ увидимъ, и смертные останки великаго героя.

Съ святынями этого монастыря, одного изъ древнѣйшихъ въ Испаніи, связаны были, вѣроятно, фамильныя преданія Сида, что̀ видно уже и по тому, что этотъ монастырь отстоялъ на полторы мили отъ Бургоса, гдѣ издавна процвѣтала фамилія Сида, его дѣды и прадѣды. Въ этомъ монастырѣ Сидъ оставлялъ свое семейство во время своего изгнанія, туда онъ посылалъ богатые дары. Этотъ же монастырь впослѣдствіи былъ источникомъ, откуда распространились въ романсахъ чудеса, производимыя отъ останковъ Сида. Можетъ быть, въ этомъ-же монастырѣ составлена была и прозаическая хроника о этомъ національномъ героѣ.

Когда Сидъ умиралъ въ Валенсіи, этотъ городъ былъ осажденъ Маврскимъ королемъ Букаромъ. Чтобъ не ободрить враговъ, надобно было скрыть смерть великаго героя. Потому, по завѣщанію самого Сида, когда онъ умеръ, его тѣло бальзамировали и, вооруживъ съ ногъ до головы, какъ живаго, посадили на коня Бабіеку, крѣпко привязавъ его къ сѣдлу.

На утро, мертвый Сидъ на конѣ, будто живой, выѣхалъ изъ воротъ Валенсіи, окруженный своими родными и свитою, впереди храброй арміи, которая, имѣя передъ собою великаго героя, разбила на голову войско Мавританское.

Привезши тѣло Сида въ монастырь Святаго Петра де Карденья, его не похоронили, а посадили, будто живаго, по правую сторону главнаго алтаря въ церкви; что же касается до коня Сидова, Бабіеки, то, по завѣщанію героя, его холили и кормили, а когда онъ околѣлъ, то кости его погребли во вратахъ того же монастыря де Карденья. Въ томъ же монастырѣ была погребена впослѣдствіе и Донья Химена.

Въ такомъ сидячемъ положеніи тѣло Сида будто бы находилось болѣе десяти лѣтъ, и каждый годъ въ память героя справлялась

---

[1]) Escobar. стр. 285.

торжественно годовщина. Изъ чудесъ отъ останковъ Сида и хроника и романсы особенно заинтересованы были слѣдующимъ, которое приведу собственными словами романса [1]):

«Въ Санъ Педро де Карденья находился набальзамированный Сидъ, непобѣдимый побѣдитель Мавровъ и Христіянъ. По приказанію короля Альфонса онъ былъ посаженъ на скамью; его благородная и могущественная особа была украшена одѣяніемъ; величавое лицо было открыто, съ длинною бѣлою бородою, какъ человѣка достопочтеннаго, при немъ былъ добрый мечъ Тизонъ. Не казался Сидъ мертвымъ, былъ точно живой. Уже въ теченіе семи лѣтъ былъ онъ въ такомъ видѣ, и ежегодно справлялись въ его память празднества. Увидать его останки сходилось много народу. Во время празднества тѣло его оставалось одно, никто не охранялъ его. Случилось, что пришелъ одинъ жидъ и такъ разсуждалъ про себя: «Вотъ тѣло Сида, такого пресловутаго героя, и разсказываютъ, что никто при жизни его не смѣлъ прикоснуться къ его бородѣ. А вотъ теперь я восьму его за бороду и посмотрю, какъ онъ меня испугаетъ». И жидъ протянулъ было уже руку, чтобъ исполнить свое намѣреніе, какъ вдругъ мертвый Сидъ взялся за рукоять своего меча и сталъ обнажать его изъ ноженъ. Жидъ, видя это, такъ испугался, что палъ на землю еле живой». Это чудо такъ поразило жида, что онъ потомъ, принявши христіянскую вѣру, постригся въ монахи и окончилъ свои дни въ томъ же монастырѣ Санъ Петро де Карденья.

Таково содержаніе народнаго испанскаго эпоса о Сидѣ.

Къ народной основѣ уже рано присоединены были элементы цивилизованной литературы, давшей сказаніямъ новое политическое направленіе; но, не смотря на временныя направленія, романсы до позднѣйшей эпохи въ значительной чистотѣ сохранили типъ великаго героя. Не миѳическія преданія, а чистая исторія дала содержаніе испанскому эпосу, и въ этомъ отношеніи эпосъ о Сидѣ есть самый блистательный образецъ историческаго рода эпической поэзіи.

Чудесное является въ самой незначительной примѣси, и только впослѣдствіи изъ монастыря Санъ Педро де Карденья усердные монахи успѣли пустить въ народѣ нѣсколько сказокъ легендарнаго содержанія.

---

[1]) Escobar. стр. 295.

Въ заключеніе слѣдуетъ сказать нѣсколько словъ о внѣшней формѣ романсовъ, то есть, объ ихъ эпическомъ стилѣ въ связи съ бытомъ народнымъ и исторіей культуры.

Такъ какъ романсы о Сидѣ относятся по своему происхожденію къ разнымъ эпохамъ, отъ XII до XVI вѣка, то въ нихъ встрѣчается какъ по воззрѣніямъ и понятіямъ, такъ и по внѣшнему выраженію, смѣсь новизны съ стариною. Иные романсы сначала до конца удержали характеръ древній, другіе — не иное что, какъ вполнѣ искуственныя стихотворенія, въ родѣ тѣхъ, какія могъ бы написать и въ наше время кабинетный поэтъ. Тѣмъ не менѣе и тѣ и другіе романсы расходились въ устахъ народа и искуственность романсовъ позднѣйшихъ болѣе и болѣе сглаживалась, чѣмъ больше эти романсы распространялись въ простонародьѣ.

Въ романсахъ древнѣйшихъ и чистонародныхъ или же въ отдѣльныхъ отрывкахъ, впослѣдствіи вставленныхъ въ новую общую раму — мы встрѣчаемъ чисто эпическія формы, соотвѣтственныя раннему быту. Напримѣръ, припомнимъ въ поэмѣ XII вѣка суровую подробность въ описаніи битвы, какъ кровь льется съ руки Сида и окровавляетъ его одѣяніе; такъ и въ романсѣ, когда Сидъ поражаетъ враговъ: «его руки по локоть въ крови» [1]). Потому, вмѣсто того, чтобъ сказать — едва Сидъ успѣлъ вздохнуть отъ своихъ воинскихъ подвиговъ, говорится: «едва повысохли на рукахъ его пятна мавританской крови» [2]). Вмѣсто живемъ плохо, въ бездѣльѣ: «ѣдимъ хлѣбъ, плохо заработанный [3]).

Борода, игравшая такую важную роль въ понятіяхъ и нравахъ XII вѣка, какъ мы видѣли въ поэмѣ о Сидѣ, и такъ часто упоминаемая въ эпическихъ выраженіяхъ, въ романсахъ вообще уже потеряла свое значеніе. Кромѣ упомянутаго чуда съ жидомъ при останкахъ Сида, только кое-гдѣ случайно сохранились древнія выраженія, напримѣръ клятва бородою [4]). Въ другомъ мѣстѣ, требуя отъ инфантовъ Карріонскихъ удовлетворенія въ обидѣ, нанесенной его дочерямъ, Сидъ, окончивъ грозную вызывающую рѣчь, встаетъ со скамьи и берется рукою за свою бороду [5]).

---

[1]) Escobar. стр. 107. 124.
[2]) Escobar. стр. 112.
[3]) Escobar. стр. 97.
[4]) Por la barba. Escobar. стр. 65.
[5]) Escobar. стр. 186.

Кромѣ Святаго Михаила (то есть, Архангела), мы видѣли въ хроникѣ, что особенною почестью пользовался въ Испанскомъ народѣ Святой Лазарь, сообщивший Сиду сверхъестественное могущество въ какой-то неземной горячкѣ. Сверхъ того Святой Петръ былъ покровителемъ фамиліи Сида, его отца и дѣда. Поэтому позволительно видѣть слѣдъ глубокой старины въ томъ романсѣ, гдѣ при описаніи нарядовъ Доньи Химены, между прочимъ упоминается, что на шеѣ у ней были повѣшены двѣ медали (панагіи) съ изображеніемъ Святаго Лазаря и Святаго Петра [1]).

Впрочемъ, нѣкоторыя черты ранняго быта въ романсахъ совсѣмъ стерлись. Въ поэмѣ XII вѣка еще отличаются двѣ степени въ положеніи замужней женщины, выражаемыя словами *barragana* и *muger;* и, желая унизить званіе дочерей Сида, Карріонскіе графы зовутъ ихъ не *mugeres*, а *barriganas;* что касается до романсовъ, то это отличіе уже въ памяти народа изгладилось, и инфанты зовутъ своихъ женъ — *mugeres* [2]).

По свидѣтельству древнихъ источниковъ народнаго эпоса о Сидѣ, испанская народность еще не слагается изъ Мавровъ и Христіянъ, и чтобъ сказать вся Испанія — употребляется выраженіе: *и Христіяне и Мавры.* Самъ Сидъ является еще не воителемъ христіянскимъ въ борьбѣ съ невѣрными, и потому находится въ дружбѣ съ Мавританскими королями. Въ романсахъ Сидъ совершаетъ подвиги уже ради Христіянской религіи: «por la fe christiana» [3]), и такъ прославляется: «о забрало христіянъ, небесный лучъ на землѣ, бичъ Мавровъ и защита Божіей вѣры».

Въ древнихъ источникахъ Испанскаго эпоса встрѣчаются еще самыя незначительныя черты зачинающагося рыцарства. Позднѣйшіе романсы уже внушаютъ рыцарское поклоненіе дамамъ, утверждая, «что налагать руку на женщину — не рыцарское дѣло»; они даже знаютъ *Законъ рыцарства* [la ley de Caballeria] [4]).

Наконецъ намеки на античную классическую миѳологію внесены въ романсы, безъ всякаго сомнѣнія, не изъ преданій народныхъ, а изъ ученаго запаса поэтовъ-художниковъ. Напримѣръ, отецъ Сида, смотря на отрубленную голову своего врага, графа Лозанскаго, вспоминаетъ о головѣ *Медузы.* Рѣчи клеветниковъ, окле-

[1]) Escobar. стр. 33.
[2]) Escobar. стр. 189.
[3]) Escobar. стр. 187. 223.
[4]) Escobar. стр. 191. 60.

ветавшихъ Сида передъ королемъ Альфонсомъ, названы *тѣснями Сирены*. О судѣ надъ инфантами Карріонскими Сидъ выражается, какъ сказалъ бы витіеватый поэтъ эпохи возрожденія: «на *театрѣ* моего безчестія разыгрывается *трагедія*, въ которой актерами мои зятья». Въ одномъ позднѣйшемъ романсѣ солнце названо *Аполлономъ*, а вѣтерокъ — *Зефиромъ* [1]).

Надобно имѣть въ виду позднѣйшее происхожденіе этихъ наносныхъ воспоминаній античнаго міра для того, чтобы, встрѣтивъ подобное выраженіе въ какомъ нибудь историческомъ романсѣ испанскомъ, не придти къ убѣжденію, что или Испанская народность рано подверглась искусственности и порчѣ, или что самый испанскій эпосъ обязанъ своимъ происхожденіемъ уже искуственному періоду развитію литературы. Напротивъ того, эту мутную струю искуственности очень легко отдѣлить отъ чистаго теченія народнаго эпоса.

Чисто эпическій древній тонъ романсамъ придаютъ *пословицы*, которыя тамъ и сямъ въ разсказѣ событій помѣщаются, какъ непреложныя истины, или изрѣченія здраваго смысла народнаго. Иногда въ романсѣ прямо упоминается, что такъ говоритъ пословица (proverbio, refran). Напримѣръ: «здѣсь исполнилась пословица, всѣмъ извѣстная: кто станетъ подъ хорошее дерево, будетъ въ хорошей тѣни». Понося инфантовъ Карріонскихъ за ихъ трусость, Сидъ говоритъ: «хорошо, говоритъ пословица, что бываютъ рьяные воины не одними руками, но и ногами: и вы именно изъ такихъ» [2]).

Чтобы дать понятіе объ образѣ мыслей, которыя проводятся черезъ разсказъ въ романсахъ — въ установленной формѣ пословицъ, въ послѣдовательномъ порядкѣ романсовъ по изданію Эскобара, привожу нѣсколько примѣровъ. Предварительно замѣчу, что пословица связывается съ повѣствованіемъ о событіи обыкновенно-обыкновеннымъ союзомъ *que* (потому что).

«Гдѣ живетъ любовь, тамъ забываютъ печали и заботы», стр. 21.

«Во время печали много значитъ совѣтъ», стр. 48.

«Добрый вассалъ обязанъ доброму королю имуществомъ, жизнію и славою», стр. 68.

«Кто великъ своими дѣлами, тотъ великъ во всемъ», стр. 135.

«Запятнанная честь, омывается только кровью», стр. 186.

---

[1]) Escobar. 9. 93. 171. 279.

[2]) Escobar. 108. 183.

«На благородное сердце оскорбленіе дѣйствуетъ сильнѣе времени», на стр. 220, сказано по случаю болѣзни, приведшей Сида на смертный одръ.

«Кто плохо идетъ, плохо оканчиваетъ» стр. 278.

Въ раннюю эпоху развитія народной словесности, эпическій языкъ обработывается въ постоянной связи съ составленіемъ пословицъ, и если, съ одной стороны, пословица, какъ умное изрѣченіе, скрѣпляетъ общею мыслію какой нибудь разсказъ, и, такимъ образомъ, вносится въ эпическую рапсодію, то, съ другой стороны, и изъ самого разсказа иногда выводится, какъ его результатъ, общая мысль, которая потомъ ходитъ въ народѣ, какъ пословица. Потому, связь Испанскихъ романсовъ съ пословицею указываетъ на эпическую свѣжесть ихъ стиля.

Отличительнымъ признакомъ безъискуственной поэзіи, слагающейся въ устахъ народа, какъ минутная импровизація, обыкновенно бываетъ повтореніе одного и того же слова или цѣлаго выраженія — въ концѣ одного стиха и въ началѣ другаго, за нимъ слѣдующаго. Напримѣръ, въ русской Былинѣ у Кирши Данилова:

Выбѣгали, выгребали *тридцать кораблей.*
Тридцать кораблей — единъ корабль. Стр. 1
А и конь подъ нимъ (подъ Дюкомъ), какъ бы *лютой звѣрь*,
Лютой звѣрь — конь — и буръ, косматъ. Стр. 22

Это свойство народной поэзіи объясняется тѣмъ, что пѣвецъ, повторяя цѣлое выраженіе, въ то время надумывается, что̀ сказать дальше. Во всей первобытности этотъ способъ народнаго творчества досель сохранился въ обычаѣ Финнскихъ пѣвцовъ. Воспѣваютъ руны изъ Калевалы обыкновенно двое, а не одинъ человѣкъ, то есть, какъ бы мастеръ и его помощникъ. Оба сидятъ другъ противъ друга, сцѣпившись рука съ рукою и покачиваясь. Начинаетъ пѣть мастеръ. Когда онъ пропоетъ одинъ стихъ, подхватываетъ голосомъ и его товарищъ, и тогда оба они пропоютъ еще разъ тотъ же стихъ, только вмѣстѣ: въ это время, повторяя стихъ, мастеръ какъ бы надумывается для слѣдующаго стиха, и его поетъ опять одинъ, потомъ подхватываетъ его товарищъ, и они опять повторяютъ вмѣстѣ этотъ второй стихъ и т. д. Въ этомъ оригинальномъ способѣ пѣнья пѣсенъ Финнами надобно видѣть драгоцѣнный остатокъ первобытнаго эпическаго творчества изъ той эпохи, когда впервые слагались рапсодіи народнаго эпоса.

Этимъ же самымъ объясняется и повтореніе словъ въ концѣ одного стиха и въ началѣ слѣдующаго. Само собой разумѣется, что

стихотворный размѣръ и пѣніе воспользовались этимъ мотивомъ для своей цѣли, облегчая тѣмъ кадансъ стиха и давая извѣстный тонъ самой музыкѣ.

Испанскіе романсы предлагаютъ намъ множество примѣровъ точно такого же способа составленія стиховъ, давая тѣмъ разумѣть о своемъ народномъ безъискуственномъ происхожденіи непосредственно изъ устъ пѣвцовъ [1]). Напримѣръ:

Entrado ha el Cid *en Zamora*,
En Zamora aquesa villa. Стр. 47.
Que allà ha solido *Bellido*,
Bellido un traidor malvado. Стр 56.
Mal ferido le ha *en el hombro*,
En el hombro, y en el brazo. Стр. 72.

Иногда къ повторяемому слову во второмъ стихѣ прилагается эпитетъ (какъ и у насъ):

Ruegovos por Dios *el Conde*,
El buen Conde Arias Gonsalo. Стр. 68.

Иногда повторяется и не послѣднее слово, съ присовокупленіемъ къ нему эпитета:

Pedro Arias habia por nombre,
Pedro Arias el Castellano. Стр. 69.

Еще совершенно такой же складъ:

Martin Pelaez ha por nombre,
Martin Pelaez, Asturiano. Стр. 102.

Или же къ повторяемому слову присовокупляется синонимъ:

Firiendo van en los Moros,
Firiendo van y matando. Стр. 124.

Какъ импровизаторъ вообще, ораторъ или профессоръ на каѳедрѣ, говоря безъ приготовленія, чтобъ не дѣлать паузъ или не мямлить, иногда прибѣгаетъ къ повторенію одной и той же мысли, только въ разныхъ словахъ, такъ и народный пѣвецъ прибѣгаетъ къ такому же наивному средству, повторяя себя синонимами. Такой способъ выраженія называется тавтологическимъ или тавтологіею (тождесловіемъ). Напримѣръ:

Decilles à los cuitados,
Y alos cuitadas contad. Стр. 109.

---

[1]) Такой складъ стиховъ встрѣчается и въ Пѣсняхъ Древней Эдды.

Заключая о народномъ Испанскомъ эпосѣ, надобно сказать нѣсколько словъ о чуждыхъ вліяніяхъ, которымъ Испанская народность могла подвергаться въ ранній періодъ ея эпической дѣятельности, то есть, въ XI и XII вѣкахъ. Обыкновенно, говоря объ Испаніи, входятъ въ подробности Арабскаго вліянія. Оно, дѣйствительно, становится замѣтно съ XIII вѣка и потомъ усиливается до того, что, какъ уже замѣчено выше, въ Испанскомъ Romancero general, образовался цѣлый разрядъ романсовъ Мавританскихъ. Точно также и въ языкѣ Испанскомъ, даже въ его современномъ видѣ, осталось довольно замѣтное количество словъ арабскихъ, но они вошли уже позднѣе. Что же касается до Кастильской поэзіи XII вѣка, и именно до поэмы и хроники о Сидѣ, то въ нихъ почти незамѣтно вліяніе Арабской національности вообще и тѣмъ менѣе Арабской поэзіи. Отдѣльныя арабскія слова, и то въ самомъ незначительномъ количествѣ, ничего не значатъ, какъ, напримѣръ, *barragana*.

Въ прежнее время ученые такъ много приписывали вліянію Арабскому, что имъ объясняли даже процвѣтаніе Провансальской литературы, развитіе въ ней лирики, и, что всего важнѣе, отъ Арабовъ вели распространеніе въ Европейской поэзіи *риѳмы* чрезъ Провансъ.

Но такъ какъ самая Испанская поэзія, болѣе прочихъ подверженная по самой мѣстности вліянію Арабскому, оставалась ему чужда въ XI и XII вѣкахъ, то тѣмъ менѣе можно предположить это вліяніе въ Провансѣ. Въ хроникѣ и поэмѣ XII вѣка есть уже наклонность къ риѳмѣ, но она не есть необходимость стиха, какъ и въ древнихъ романсахъ о Сидѣ. Напротивъ того, въ поэзіи Провансальской той же эпохи находимъ уже совершенно звучную, рѣшительно опредѣлившуюся риѳму.

Что касается до вліянія Французскаго, то оно несравненно значительнѣе было Арабскаго въ эту эпоху.

Уже ранніе эпическіе преданія Французскія отъ временъ Пепина и Карла Великаго указываютъ на тѣсную связь Франціи съ Испаніей съ VIII вѣка. Послѣ того, какъ Пепинъ (въ 735 году) изгналъ Арабовъ изъ Франціи, девять бароновъ изъ Гвіены, съ 25 тысячами народу, поселились въ Испаніи. При Карлѣ Великомъ Французы утвердились въ Каталоніи, и съ тѣхъ поръ образовалась Франко-Испанская марка, пограничная страна, служившая посредницею обоюдныхъ вліяній между Испаніей и Франціею. При Людовикѣ Благочестивомъ (въ 820 году) Франки заселили многіе

города Каталоніи. Карлъ Лысый (въ 844 году) далъ жителямъ Барселоны привилегіи, которыми пользовались Французы, и вообще въ Каталоніи такъ сильно было вліяніе Французское, что къ концу IX вѣка вошелъ обычай между Каталонцами вести лѣтосчисленіе по королямъ Французскимъ.

Въ началѣ XI вѣка, король Наваррскій въ борьбѣ съ Альмансуромъ призвалъ на помощь Французовъ, и высшее дворянство и простонародье.

Въ связи съ этимъ внѣшнимъ вліяніемъ Франціи, шло другое вліяніе, глубже проникавшее нравственныя основы жизни. При королѣ Санчо Великомъ (въ 1025 году) монастыри Испанскіе преобразовались по образцу знаменитаго Французскаго монастыря Клюни, которому потомъ Фердинандъ Великій подчинилъ всѣ монастыри Испаніи.

Въ эпоху Сида, при Альфонсѣ VI, Французское вліяніе съ новой силою отразилось на Испаніи. Альфонсъ былъ женатъ на Констансѣ, дочери Роберта, герцога Бургонскаго. Самый важный подвигъ, совершенный Альфонсомъ, было возвращеніе отъ Мавровъ Толедо, древней Столицы Испаніи. Въ этомъ великомъ дѣлѣ Альфонсу помогали два принца Бургонскіе, Ремондезъ и Генрихъ Безансонскій. Признательный за ихъ помощь въ войнѣ съ Маврами, Альфонсъ выдалъ за нихъ своихъ дочерей. Первый былъ родоначальникомъ домовъ Кастильскаго и Арагонскаго, а второй — Португальскаго. Въ отнятіи отъ Арабовъ Толедо участвовало такое множество Французовъ, что потомъ цѣлые кварталы во многихъ городахъ Испанскихъ заселились Французами, о чемъ память и доселѣ сохранилась почти во всѣхъ болѣе важныхъ городахъ Испаніи, въ которыхъ встрѣчаются названія улицы или квартала, *французскими.*

Вмѣстѣ съ тѣмъ Альфонсъ, слѣдуя уже укоренившимся преданіямъ, еще болѣе усилилъ вліяніе Французскаго монашества въ Испаніи, давая ему высшія епископскія мѣста. Такимъ выходцемъ изъ Франціи былъ и Іеронимъ, епископъ Валенсіи, упоминаемый въ поэмѣ о Сидѣ.

Тѣмъ сильнѣе было политическое и религіозное вліяніе Франціи на Испанію въ XI и XII вѣкахъ, что оно постоянно поддерживалось вліяніемъ общественнымъ, образованностью, которая съ замѣчательною энергіею развилась въ Провансѣ, и, въ слѣдствіе сказанныхъ обстоятельствъ быстро охватила всѣ сѣверныя провинціи Испаніи — Наварру, Арагонію и Каталонію, такъ что дѣя-

тельность Провансальскихъ Трубадуровъ простиралась отъ Аквитаніи по всѣмъ этимъ провинціямъ точно также, какъ и въ сѣверной Италіи, въ Савойѣ и Ломбардіи.

Во всѣхъ этихъ мѣстностяхъ, въ эпоху возникновенія рыцарства, всѣ лучшіе, избранные умы, вся знать, разсѣянная по замкамъ, подчинилась одному общему уровню утонченной образованности и удовольствіямъ общественной жизни — уровню, который былъ проведенъ такъ называемою Провансальскою литературою.

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛІОТЕКА
Общественныхъ Наукъ
Академіи Наукъ СССР